叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 节俭神父和他的动物朋友们(father Thrift And His Animal Friends) 000001

2. 节俭神父和他的动物朋友们(father Thrift And His Animal Friends) 000002

3. 节俭神父和他的动物朋友们(father Thrift And His Animal Friends) 000003

4. 节俭神父和他的动物朋友们(father Thrift And His Animal Friends) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

节俭神父和他的动物朋友们(Father Thrift and His Animal Friends)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , ['fɑ:ðər] [θrɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [frendz] , [baɪ]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Father	Thrift	and	His	Animal	Friends	,	by
这	项目	古腾堡	电子书	,	父亲	节约	和	他的	动物	朋友们	,	经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʃɑ:rlz] ['sɪndɪlɚ] ,

Joseph	Charles	Sindelar	,
约瑟夫	查尔斯	辛德拉	,

古腾堡计划电子书，《节俭神父和他的动物朋友们》，作者：约瑟夫·查尔斯·辛德拉尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['helən] ['dʒerəldi:n, -dain] [hɔdʒ]

Illustrated	by	Helen	Geraldine	Hodge
插图	经过	海伦	杰拉尔丁	霍奇

由海伦·杰拉尔丁·霍奇绘制插图

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / fatherthrift00sind

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	fatherthrift00sind
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	fatherthrift00sind

参见 https://archive.org/details/fatherthrift00sind

['fɑ:ðər] [θrɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [frendz]

FATHER	THRIFT	AND	HIS	ANIMAL	FRIENDS
父亲	节约	和	他的	动物	朋友们

节俭老爹和他的动物朋友们

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][si:] . ['sɪndɪlɚ]

JOSEPH	C	.	SINDELAR
约瑟夫	C	.	辛德拉

约瑟夫·C·辛德拉

['fɑ:ðər] [θrɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [frendz]

Father	Thrift	and	His	Animal	Friends
父亲	节约	和	他的	动物	朋友们

节俭神父和他的动物朋友们

['fɑ:ðər] [θrɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [frendz]

Father	Thrift	and	His	Animal	Friends
父亲	节约	和	他的	动物	朋友们

节俭神父和他的动物朋友们

[baɪ]

By
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][si:] . ['sɪndɪlɚ]

Joseph	C	.	Sindelar
约瑟夫	C	.	辛德拉

约瑟夫·C·辛德拉

['ɔ:θər] [ʌv; əv]

Author	of
作者	的

作者

[ðə; ði] ['nɪksi] ['bʌni] [bʊks]
The Nixie Bunny Books
这 尼克西 兔子 图书

尼克西兔系列图书

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ]
With Pictures by
和 图片 经过

图片由

['helən] ['dʒerəldi:n, -dain] [hɔdʒ]
Helen Geraldine Hodge
海伦 杰拉尔丁 霍奇

海伦·杰拉尔丁·霍奇

['bɛkli] - ['kɑ:rdi] ['kʌmpəni]
Beckley - Cardy Company
贝克利 - 卡迪 公司

贝克利-卡迪公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[bʊks] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][si:] . ['sɪndɪlɚ]
BOOKS BY JOSEPH C . SINDELAR
图书 经过 约瑟夫 C . 辛德拉

约瑟夫·C·辛德拉的著作

[baʊ; boʊ] - [waʊ] [ænd; ənd] [mju:] - [mju:] ([kreik] - ['sɪndɪlɚ]) .
Bow - Wow and Mew - Mew (Craik - Sindelar) .
弓 - 哇 和 喵喵 - 喵喵 (克雷克 - 辛德拉) .

汪汪和喵喵（克雷克-辛德拉尔）。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Illustrated in colors .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

['nɪksi] ['bʌni] [ɪn] ['mænərz] - [lænd] .
Nixie Bunny in Manners - Land .
尼克西 兔子 在 礼仪 - 土地 .

礼仪王国里的妮克西兔。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Illustrated in colors .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

['nɪksi] ['bʌni] [ɪn] ['wɜ:rkədeɪ] - [lænd] .
Nixie Bunny in Workaday - Land .
尼克西 兔子 在 日常工作 - 土地 .

工作日乐园里的妮克西兔。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Illustrated in colors .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

['nɪksi] ['bʌni] [ɪn]['hɑ:lədeɪ] - [lænd] .
Nixie Bunny in Holiday - Land .
尼克西 兔子 在 假期 - 土地 .

假日乐园里的妮克西兔。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Illustrated in colors .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

['nɪksi] ['bʌni] [ɪn] ['fɑːrəweɪ] - [lændz] .
Nixie Bunny in Faraway - Lands .
尼克西 兔子 在 离这很远 - 土地 .

遥远国度里的妮克西兔。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Illustrated in colors .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

['fɑːðər] [θrɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] [frendz] .
Father Thrift and His Animal Friends .
父亲 节约 和 他的 动物 朋友们 .

节俭老爹和他的动物朋友们。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['kʌlər] .
Illustrated in black and color .
插图 在 黑色的 和 颜色 .

黑白及彩色插图。

['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] .
Morning Exercises for All the Year .
早晨 练习 为了 全部 这 年 .

全年适用的晨练。

[best] ['meməri] ['dʒɛmz] .
Best Memory Gems .
最好的 记忆 宝石 .

最珍贵的回忆。

[braɪt] [entə'teɪnmənts] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
Bright Entertainments for Christmas .
明亮的 娱乐 为了 圣诞节 .

圣诞节期间精彩的娱乐活动。

[ðə; ði] [best] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bʊk] .
The Best Thanksgiving Book .
这 最好的 感恩 书 .

最好的感恩节书籍。

[ðə; ði] [best] ['krɪsməs] [bʊk] .
The Best Christmas Book .
这 最好的 圣诞节 书 .

最好的圣诞书籍。

['meri] ['krɪsməs] [entə'teɪnmənts] .
Merry Christmas Entertainments .
欢乐 圣诞节 娱乐 .

圣诞娱乐活动。

['kloʊzɪŋ] [deɪ] [entə'teɪnmənts] .
Closing Day Entertainments .
结束 天 娱乐 .

闭幕日娱乐活动。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [siː] . ['sɪndɪlɚ]
Copyright , 1918 , by Joseph C . Sindelar
版权 , - , 经过 约瑟夫 C . 辛德拉

版权所有，1918年，约瑟夫·C·辛德拉尔

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
To
到

到

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][siː] . ['dʒunjɚ] .
Joseph **C** **.** **Jr** **.**
约瑟夫 C . 小 .

小约瑟夫·C

[ænd; ənd]
and
和

和

[hɪz; ɪz] [frendz]
his **friends**
他的 朋友们

他的朋友们

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [oʊld][mæn] -
THE **QUEER** **LITTLE** **OLD** **MAN** **11**
这 酷儿 小的 老的 男人 -

古怪的小老头 11

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld][mæn] [di'saidz] -
THE **LITTLE** **OLD** **MAN** **DECIDES** **17**
这 小的 老的 男人 决定 -

小老头做决定 17

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] -
HIS **FIRST** **DAY** **IN** **THE** **FOREST** **23**
他的 第一的 天 在 这 森林 -

他在森林里的第一天 23

[greɪt] [greɪ] [aʊl] -
GREAT **GRAY** **OWL** **29**
伟大的 灰色的 猫头鹰 -

大灰猫头鹰 29

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] -
THE **ANIMALS** **OF** **THE** **FOREST** **35**
这 动物 的 这 森林 -

森林里的动物 35

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [ber] [sɪk] -
WHAT **MADE** **THE** **BEAR** **SICK** **41**
什么 制成 这 熊 生病的 -

是什么让熊生病了? 41

[haʊ] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [helpt] -
HOW **THE** **WOODPECKERS** **HELPED** **47**
如何 这 啄木鸟 帮助 -

啄木鸟如何帮助了47

[ðə; ði] ['bɪzi] ['bi:vərz] -
THE **BUSY** **BEAVERS** **53**
这 忙碌的 海狸 -

忙碌的海狸 53

[ðə; ði] [greɪ] [fɔksiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [fɔksiz] -
THE **GRAY** **FOXES** **AND** **THE** **RED** **FOXES** **59**
这 灰色的 狐狸 和 这 红色的 狐狸 -

灰狐和红狐 59

[red] ['skwɜ:rəl] [ænd; ənd] ['bʌni] ['kɑ:tnteɪl] -
RED **SQUIRREL** **AND** **BUNNY** **COTTONTAIL** **65**
红色的 松鼠 和 兔子 棉尾兔 -

红松鼠和棉尾兔 65

['ʃægi] ['bɛrz] [mis'teik] -
SHAGGY **BEAR'S** **MISTAKE** **71**
毛茸茸 熊的 错误 -

毛茸茸熊的错误 71

[ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] -
THE **SWEETEST** **THING** **IN** **THE** **FOREST** **77**
这 最甜美的 事物 在 这 森林 -

森林里最甜蜜的事 77

['rəubinz] , [krəuz] , [ænd; ənd] ['blækbɜ:rd] -
ROBINS **,** **CROWS** **,** **AND** **BLACKBIRDS** **85**
知更鸟 , 乌鸦 , 和 黑鸟 -

知更鸟、乌鸦和黑鸟 85

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪndrɑ:ps] -
THE **LITTLE** **RAINDROPS** **91**
这 小的 雨滴 -

小雨滴 91

['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] -
TROUBLE **IN** **THE** **FOREST** **97**
麻烦 在 这 森林 -

森林里的麻烦 97

[tu:] [bæd] [bɔɪz] -
TWO **BAD** **BOYS** **103**
二 坏的 男孩们 -

两个坏男孩 103

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] -
THE **BOYS** **AND** **THE** **BIRDS** **109**
这 男孩们 和 这 鸟类 -

男孩与鸟儿 109

['ɪnsekts] [ænd; ənd] [wə:mz, vɔ:rms] -
INSECTS **AND** **WORMS** **115**
昆虫 和 蠕虫 -

昆虫和蠕虫 115

['æftər] ['meni] [deɪz] -
AFTER **MANY** **DAYS** **123**
后 许多 天 -

经过多天 123

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] [nuː] ,
As **from** **the** **days** **your** **father's** **father** **knew** **,**
作为 从 这 天 你的 父亲的 父亲 知道 ,

自你祖父辈起，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [bʊk] [naʊ] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
This **little** **story** **book** **now** **comes** **to** **you** **.**
这 小的 故事 书 现在 来 到 你 .

现在，这本小故事书来到你身边。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][ɪts]['peɪdʒɪz] , [hiːd] [ðem; ðəm] [wel] :
So **when** **you** **turn** **its** **pages** **,** **heed** **them** **well** **:**
所以 什么时候 你 转动 它是 页面 , 注意 他们 出色地 :

所以，当你翻阅这本书时，请仔细阅读：

[ðoʊ] [streɪndʒ][ðə; ði] ['stɔːriz] , ['meni] [trʊθs] [ðeɪ] [tel] .
Though **strange** **the** **stories** **,** **many** **truths** **they** **tell** **.**
尽管 奇怪的 这 故事 , 许多 真相 他们 告诉 .

虽然故事离奇古怪，但其中蕴含着许多真理。

[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] [triːz] ,
They **tell** **of** **animals** **and** **birds** **and** **trees** **,**
他们 告诉 的 动物 和 鸟类 和 树木 ,

它们讲述动物、鸟类和树木的故事，

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['hʌniːˌbiːz] ;
Of **children** **,** **flowers** **,** **and** **honeybees** **;**
的 孩子们 , 花朵 , 和 蜜蜂 ;

孩童、鲜花和蜜蜂；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kweɪnt][oʊld] [taʊn]
Of **a** **queer** **old** **man** **,** **and** **a** **quaint** **old** **town**
的 一个 酷儿 老的 男人 , 和 一个 古雅 老的 镇

一个古怪的老人，和一个古色古香的小镇

[wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [striːts] [ðæt] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
With **crooked** **streets** **that** **ran** **up** **and** **down** **.**
和 歪 街道 那 跑 向上 和 向下 .

街道蜿蜒曲折，高低起伏。

[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [mɔːr] .
They **tell** **of** **these** **and** **many** **,** **many** **more** **.**
他们 告诉 的 这些 和 许多 , 许多 更多的 .

他们讲述了这些以及更多其他的故事。

[stɪl] , [ðɪs] [aɪ'd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] :
Still **,** **this** **I'd** **add** **to** **what** **has** **gone** **before** **:**
仍然 , 这 ID 添加 到 什么 有 已消失 前 :

不过，我还要补充一点：

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər] [grəuz] [ə; eɪ] [triː] — [ðə; ði] ['θrɪfti] [triː] —
In **the** **wood** **there** **grows** **a** **tree** **—** **the** **thrifty** **tree** **—**
在 这 木头 那里 生长 一个 树 — 这 节俭 树 —

林中生长着一棵树——节俭的树——

[æz; əz]['wʌndərf(ə)l][æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] !

As	wonderful	as	anything	can	be	!
作为	精彩的	作为	任何事物	能	是	!

简直太棒了!

[ɪts] [trʌŋk] [ɪz] ['kɑːpər] ; ['sɪlvər][ɑːr; ər][ɪts] [liːvz] ;

Its	trunk	is	copper	;	silver	are	its	leaves	;
它是	树干	是	铜	;	银	是	它是	树叶	;

它的树干是铜色的，叶子是银色的;

[ɪts] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm] [braɪt] ['goʊldən] [θredz] [ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] ;

Its	blossoms	from	bright	golden	threads	it	weaves	;
它是	花朵	从	明亮的	金的	线程	它	编织	;

它用明亮的金线编织出花朵;

[ɪts] [fruːt] [ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [dʒɔɪ] —

Its	fruit	is	health	and	wealth	and	honest	joy	—
它是	水果	是	健康	和	财富	和	诚实的	喜悦	—

它的果实是健康、财富和发自内心的喜悦——

[soʊ] [siːk] [ðɪs] ['gʊdli] [triː] , [waɪz][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] .

So	seek	this	goodly	tree	,	wise	girl	and	boy	.
所以	寻找	这	很好	树	,	明智的	女孩	和	男生	.

所以，聪明的男孩女孩们，快去寻找这棵美丽的树吧。

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [oʊld][mæn]

THE	QUEER	LITTLE	OLD	MAN
这	酷儿	小的	老的	男人

古怪的小老头

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ə; eɪ][kweɪnt][oʊld] [taʊn] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

Once	upon	a	time	,	in	a	quaint	old	town	,	there	lived	a	queer	little	old	man	.
一次	之上	一个	时间	,	在	一个	古雅	老的	镇	,	那里	居住地	一个	酷儿	小的	老的	男人	.

从前，在一个古色古香的小镇上，住着一位古怪的小老头。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [θrɪft] — ['fɑːðər] [θrɪft] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli]

His	name	was	Thrift	—	Father	Thrift	people	called	him	,	although	he	really
他的	姓名	曾是	节约	—	父亲	节约	人们	称为	他	,	虽然	他	真的

[wʌz; wəz][noʊ]['fɑːðər][æt; ət][ɔːl] .

was	no	father	at	all	.
曾是	不	父亲	在	全部	.

他的名字叫节俭——人们称他为节俭之父，尽管他实际上根本不是什么父亲。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]

As	I	said	before	,	he	was	just	a	queer	little
作为	我	说	前	,	他	曾是	只是	一个	酷儿	小的

正如我之前所说，他只是个古怪的小家伙。

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

老人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][waɪf] , [noʊ] ['tʃɪldrən] , [noʊ][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	had	no	wife	,	no	children	,	no	home	of	his	own	.
他	有	不	妻子	,	不	孩子们	,	不	家	的	他的	自己的	.

他没有妻子，没有孩子，也没有自己的房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] .

But	he	had	a	kind	heart	within	his	queer	little	body	.
但	他	有	一个	种类	心	之内	他的	酷儿	小的	身体	.

但他那奇特的小身体里却藏着一颗善良的心。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪlɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['meni]

Also	**,**	**he**	**had**	**willing**	**hands**	**and**	**feet**	**,**	**and**	**these**	**brought**	**him**	**many**
还	,	他	有	愿意的	双手	和	脚	,	和	这些	带来	他	许多

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

此外，他还有一双乐于助人的手和脚，这为他赢得了许多朋友。

[haʊ] [oʊld][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ,

How	**old**	**the**	**queer**	**little**	**man**	**was**	**,**
如何	老的	这	酷儿	小的	男人	曾是	,

那个古怪的小个子男人多大了?

[ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][kweɪnt][oʊld] [taʊn] , [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .

or	**how**	**long**	**he**	**had**	**lived**	**in**	**the**	**quaint**	**old**	**town**	**,**	**no**	**one**	**seemed**	**to**	**know**	**.**
或者	如何	长的	他	有	居住地	在	这	古雅	老的	镇	,	不	一	似乎	到	知道	.

至于他在这座古色古香的小镇住了多久，似乎没有人知道。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['grænd,fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][mæn]

The	**present**	**grandfathers**	**and**	**grandmothers**	**remembered**	**how**	**the**	**queer**	**little**	**man**
这	展示	祖父们	和	祖母们	记得	如何	这	酷儿	小的	男人

[juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

used	**to**	**take**	**them**	**,**
用过的	到	拿	他们	,

如今的爷爷奶奶们还记得那个古怪的小个子男人以前是怎么带他们来的。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] , [ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

as	**children**	**,**	**on**	**his**	**lap**	**and**	**tell**	**them**	**stories**	**.**
作为	孩子们	,	在	他的	膝	和	告诉	他们	故事	.

把他当孩子一样抱在腿上，给他们讲故事。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz]

He	**had**	**told**	**the**	**same**	**stories**	**to**	**their**	**children**	**and**	**to**	**their**	**children's**
他	有	讲述	这	相同的	故事	到	他们的	孩子们	和	到	他们的	孩子们的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

他曾把同样的故事讲给他们的孩子和他们孩子的孩子听。

[jet] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][hiː; hi] [lʊk] ['eni] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

Yet	**to**	**none**	**of**	**them**	**did**	**he**	**look**	**any**	**different**	**to**	**-**	**day**	**than**	**he**	**did**
然而	到	没有任何	的	他们	做过	他	看	任何	不同的	到	-	天	比	他	做过

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

when	**they**	**first**	**saw**	**him**	**.**
什么时候	他们	第一的	锯	他	.

然而，在他们眼中，他今天的样子和他们第一次见到他时并没有什么不同。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][hæd; həd]

You	**must**	**not**	**think**	**that**	**telling**	**stories**	**was**	**all**	**the**	**queer**	**little**	**old**	**man**	**had**
你	必须	不是	思考	那	讲述	故事	曾是	全部	这	酷儿	小的	老的	男人	有

[tuː; tə][duː] .

to	**do**	**.**
到	做	.

你千万别以为讲故事就是那个古怪老头子所做的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɔːl] - [raʊnd] ['vɪlɪdʒ] ['helpər] .

He	**was**	**a**	**sort**	**of**	**all**	**-**	**round**	**village**	**helper**	**.**
他	曾是	一个	种类	的	全部	-	圆形的	村庄	帮手	.

他算是村里的万事通。

[hiː; hi] [helpt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ['niːdɪd] [help] .

He	**helped**	**everybody**	**who**	**needed**	**help**	**.**
他	帮助	大家	WHO	需要	帮助	.

他帮助了所有需要帮助的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wʌz; wəz][moʊst]

But	**it**	**was**	**for**	**his**	**good**	**advice**	**that**	**the**	**queer**	**little**	**old**	**man**	**was**	**most**
但	它	曾是	为了	他的	好的	建议	那	这	酷儿	小的	老的	男人	曾是	最多

[sɔːt] .

sought	**.**
寻求	.

但这位古怪的小老头最受人追捧的，还是他提出的宝贵建议。

[hiː; hi]

He
他

他

['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wel] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['prɑfɪtid] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

always	**thought**	**well**	**for**	**everybody**	**,**	**and**	**the**	**people**	**profited**	**by**	**following**
总是	想法	出色地	为了	大家	,	和	这	人们	获利	经过	下列的

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

his	**teaching**	**.**
他的	教学	.

他总是为所有人着想，人们也因遵循他的教导而受益。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [gruː] ['prɑːspərəs] , [ɪk'striːmli] ['prɑːspərəs] , [baɪ] ['hiːdɪŋ] ['fɑːðər]

In	**fact**	**,**	**the**	**whole**	**town**	**grew**	**prosperous**	**,**	**extremely**	**prosperous**	**,**	**by**	**heeding**	**Father**
在	事实	,	这	所有的	镇	生长	繁荣	,	极其	繁荣	,	经过	听从	父亲

['θrɪfts] [əd'vaɪs] .

Thrift's	**advice**	**.**
节俭的	建议	.

事实上，整个城镇都听从了节俭之父的建议，变得繁荣昌盛，极其繁荣。

[juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ri'wɔːdid] .

You	**would**	**suppose**	**that**	**the**	**queer**	**little**	**old**	**man**	**would**	**be**	**well**	**rewarded**	**.**
你	会	认为	那	这	酷儿	小的	老的	男人	会	是	出色地	奖励	.

你可能会认为这位古怪的小老头会得到丰厚的回报。

[nɑːt][soʊ] !

Not	**so**	**!**
不是	所以	!

并非如此!

[fɔːr; fər] [wen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['veri] , ['veri] ['prɑːspərəs] ,

For	**when**	**these**	**people**	**became**	**very**	**,**	**very**	**prosperous**	**,**
为了	什么时候	这些	人们	成为	非常	,	非常	繁荣	,

当这些人变得非常非常富裕之后，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [wei] .

they	**felt**	**that**	**the**	**queer**	**little**	**old**	**man**	**was**	**only**	**in**	**their**	**way**	**.**
他们	毛毡	那	这	酷儿	小的	老的	男人	曾是	仅有的	在	他们的	方式	.

他们觉得这个古怪的小老头挡了他们的路。

[wʌt] ['fɜːrðər] [niːd] [hæd; həd] [ðeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ?

What	**further**	**need**	**had**	**they**	**of**	**his**	**advice**	**?**
什么	更远	需要	有	他们	的	他的	建议	?

他们还需要他的建议吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sɪmpli] , [tuː; tə] [spend] ['waɪzli] , [ænd; ənd][tuː; tə]

He	had	taught	them	to	live	simply	,	to	spend	wisely	,	and	to
他	有	教授	他们	到	居住	简单地	,	到	花费	明智地	,	和	到

[weɪst] ['nʌθɪŋ] .

waste	nothing	.
浪费	没有什么	.

他教导他们生活简朴，精打细算，不浪费任何东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] [ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm]['sɪmp(ə)l]

He	had	taught	them	to	enjoy	simple	pleasures	and	to	form	simple
他	有	教授	他们	到	享受	简单的	快乐	和	到	形式	简单的

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

他教导他们享受简单的快乐，养成简单的习惯。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [ɪz][taɪm][ɔːr] ['mʌni] , ['bɑːdi][ɔːr][breɪn] ,

“	Of	what	good	is	time	or	money	,	body	or	brain	,
”	的	什么	好的	是	时间	或者	钱	,	身体	或者	脑	,

时间、金钱、身体、大脑又有什么用呢?

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

if	we	do	not	know	how	to	use	any	of	them	?
如果	我们	做	不是	知道	如何	到	使用	任何	的	他们	?

如果我们一个都不会用怎么办?

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

”	he	would	say	.
”	他	会	说	.

他会这样说。

“ [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	will	become	of	good	health	if	we	do	not	take	care	of	it	?
”	什么	将要	变得	的	好的	健康	如果	我们	做	不是	拿	关心	的	它	?

“如果我们不注意保养健康，健康将会怎样？”

“ [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [ɪz] ['stʌdi] - [taɪm][ɔːr] [pleɪ] - [taɪm] [ən'les] [wiː; wi][get][ðə; ði][moʊst][wiː; wi][kæn; kən]

“	Of	what	good	is	study	-	time	or	play	-	time	unless	we	get	the	most	we	can
”	的	什么	好的	是	学习	-	时间	或者	玩	-	时间	除非	我们	得到	这	最多	我们	能

[aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

out	of	it	?
出去	的	它	?

“如果我们不能充分利用学习时间和玩耍时间，那么这些时间又有什么用呢？”

“ [ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [wɜːrθ] [ɪz][laɪf][ɪt'self] [ɪf] [wiː; wi] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Or	of	what	worth	is	life	itself	if	we	waste	it	?
“	或者	的	什么	值得	是	生活	本身	如果	我们	浪费	它	?

“如果我们浪费生命，那么生命本身又有什么价值呢？”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

”	But	the	townspeople	would	not	listen	to	him	now	.
”	但	这	镇民	会	不是	听	到	他	现在	.

“但现在镇上的人们不会听他的了。”

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['spendθrɪft] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Young	Mr	.	Spendthrift	had	come	to	town	and	they	followed	him	.
年轻的	先生	.	败家子	有	来	到	镇	和	他们	随后	他	.

年轻的斯宾德里夫特先生来到了镇上，他们就跟着他来了。

[ðeɪ] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] ['fɑːðər] [θrɪft] .

They	only	laughed	at	Father	Thrift	.
他们	仅有的	笑了	在	父亲	节约	.

他们只是嘲笑节俭神父。

“ [pʊr] , [kwɪr] [oʊld][mæn] !
“ Poor , queer old man !
“ 贫穷的 , 酷儿 老的 男人 !

“可怜的、古怪的老头！”

” [ðeɪ] [sed] .
” they said .
” 他们 说 .

他们说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
“ He must be out of his head .
“ 他 必须 是 出去 的 他的 头 .

他一定是疯了。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][spend] ['mʌni] ['fuːlɪʃli] ,
” And they began to spend money foolishly ,
” 和 他们 开始 到 花费 钱 愚蠢地 ,

于是他们开始肆意挥霍金钱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] [helθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌni] .
and to waste their time and their health as well as their money .
和 到 浪费 他们的 时间 和 他们的 健康 作为 出色地 作为 他们的 钱 .

浪费他们的时间、健康和金钱。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [goʊ][soʊ] !
How it grieved the queer little old man to see things go so !
如何 它 伤心 这 酷儿 小的 老的 男人 到 看 事物 去 所以 !

看到事情发展成这样，这位古怪的小老头多么伤心啊！

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ,
Day after day he would sit with his head in his hands , thinking , thinking ,
天 后 天 他 会 坐 和 他的 头 在 他的 双手 , 思维 , 思维 ,
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

他日复一日地双手抱头，坐着，思考，思考，思考。

([hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] [laɪk][tuː; tə] [iːt] .)
(He liked to think even better than most people like to eat .)
(他 喜欢 到 思考 甚至 更好的 比 最多 人们 喜欢 到 吃 .)

（他喜欢思考的程度甚至超过了大多数人喜欢吃饭的程度。）

[ðen] [wʌn] [deɪ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
Then one day , after he had sat for a long , long time thinking ,
然后 一 天 , 后 他 有 卫星 为了 一个 长的 , 长的 时间 思维 ,

有一天，他坐着思考了很久很久之后，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [æt; ət][læst] , [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
he got up and exclaimed : “ At last , at last I have it !
他 得到 向上 和 惊呼 : “ 在 最后的 , 在 最后的 我 有 它 !

他站起来，大声说道：“终于，终于我得到了！”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [taɪm] .
I'm sure I have it , this time .
我是 当然 我 有 它 , 这 时间 .

我确信这次我一定能拿到。

[jes] , [aɪm] [ʃʊr] .
Yes , I'm sure .
是的 , 我是 当然 .

是的，我确定。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld]

"	And	those	who	heard	the	queer	little	old
"	和	那些	WHO	听到	这	酷儿	小的	老的

"那些听过那个古怪的小老头说话的人

[mæn] [sed] : " [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][toʊld][juː; jʊ] .

man	said	:	"	Just	as	we	told	you	.
男人	说	:	"	只是	作为	我们	讲述	你	.

男人说："就像我们告诉你们的那样。"

[pʊr] ['feloʊ] , ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] !

Poor	fellow	,	he's	out	of	his	head	!
贫穷的	同伴	,	他是	出去	的	他的	头	!

可怜的家伙，他疯了！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ʌp] [hɪr] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['bædli] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Some	of	the	wheels	up	here	have	gotten	badly	out	of	order	.
一些	的	这	车轮	向上	这里	有	获得	糟糕	出去	的	命令	.

这里有些轮子严重失灵了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔridz] .

"	And	they	pointed	to	their	foreheads	.
"	和	他们	尖	到	他们的	额头	.

他们指着自己的额头。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [hɜːrd] [ðem; ðəm][nɑːt] .

But	the	old	man	heard	them	not	.
但	这	老的	男人	听到	他们	不是	.

但老人没有听到他们的话。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [sliːp] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

Or	if	he	heard	he	lost	no	sleep	on	account	of	what	they	said	.
或者	如果	他	听到	他	丢失的	不	睡觉	在	帐户	的	什么	他们	说	.

或者，即使他听到了他们说的话，他也不会因此失眠。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [di'saidz]

THE	LITTLE	OLD	MAN	DECIDES
这	小的	老的	男人	决定

老爷爷决定

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] — ['veri] ['bɪzi] — ['gɔsipiŋ] .

The	next	day	the	whole	town	was	busy	—	very	busy	—	gossiping	.
这	下一个	天	这	所有的	镇	曾是	忙碌的	—	非常	忙碌的	—	八卦	.

第二天，全镇的人都忙了起来——非常忙——都在议论纷纷。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌt] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn]

Everybody	told	everybody	else	what	the	queer	little	old	man	had	been
大家	讲述	大家	别的	什么	这	酷儿	小的	老的	男人	有	到过

[ˌoʊvər'hɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .

overheard	to	say	.
无意中听到	到	说	.

大家把偷听到的那个古怪老头说的话告诉了其他人。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ?

But	where	was	the	little	old	man	?
但	在哪里	曾是	这	小的	老的	男人	?

那位老先生在哪里呢?

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ?

Now	that	they	thought	of	it	,	who	had	seen	him	since	the	night	before	?
现在	那	他们	想法	的	它	,	WHO	有	已见	他	自从	这	夜晚	前	?

现在想想，从昨晚到现在，谁见过他呢?

['noʊbɑːdi] !
Nobody **!**
无人 !

没有人!

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?
Where **could** **he** **be** **?**
在哪里 可以 他 是 ?

他会在哪里呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [drɑːpt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Had **he** **dropped** **through** **a** **crack** **in** **the** **floor** **,**
有 他 掉落 通过 一个 裂缝 在 这 地面 ,

他是不是掉进了地板缝里?

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sʌd(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [kəm'pliːt] .
his **disappearance** **could** **not** **have** **been** **more** **sudden** **or** **more** **complete** **.**
他的 消失 可以 不是 有 到过 更多的 突然 或者 更多的 完全的 .

他的失踪再突然不过了，也再彻底不过了。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .
Every **one** **was** **excited** **.**
每一个 一 曾是 兴奋的 .

每个人都很兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [kɛəd] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
It **was** **not** **that** **the** **town** **cared** **particularly** **about** **the** **queer** **little** **old** **man** **.**
它 曾是 不是 那 这 镇 关心 特别 关于 这 酷儿 小的 老的 男人 .

并不是说镇上的人们特别关心这个古怪的小老头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] .
It **was** **not** **that** **,** **at** **all** **.**
它 曾是 不是 那 , 在 全部 .

根本不是那样。

['oʊnli]
Only
仅有的

仅有的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd]
the **people** **were** **curious** **to** **learn** **where** **he** **could** **have** **gone** **or** **what** **could**
这 人们 是 好奇的 到 学习 在哪里 他 可以 有 已消失 或者 什么 可以
[hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
have **happened** **to** **him** **.**
有 发生 到 他 .

人们都很好奇他可能去了哪里，或者发生了什么事。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trævld] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
Leading **from** **the** **town** **was** **a** **crooked** **road** **that** **was** **traveled** **but** **little**
领导 从 这 镇 曾是 一个 歪 路 那 曾是 旅行 但 小的
.
:
.

从镇上延伸出去的是一条蜿蜒曲折的小路，很少有人通行。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [wer] [ðer; ðər] [lɪvd] ['meni] ['ænɪmlz]
At **the** **end** **of** **the** **road** **was** **a** **great** **forest** **where** **there** **lived** **many** **animals**
在 这 结尾 的 这 路 曾是 一个 伟大的 森林 在哪里 那里 居住地 许多 动物
[ænd; ənd][bɜːrdz] .
and **birds** **.**
和 鸟类 .

路的尽头是一片茂密的森林，那里生活着许多动物和鸟类。

[hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [bɪn] [ʌp] ['veri] ,

Had	any	of	the	townspeople	been	up	very	,
有	任何	的	这	镇民	到过	向上	非常	,

镇上是否有人熬夜很晚?

['veri] ['ɜ:rli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] ['dɪsə'pɪrd] ,

very	early	on	the	morning	that	the	queer	little	old	man	disappeared	,
非常	早期的	在	这	早晨	那	这	酷儿	小的	老的	男人	消失	,

就在那个古怪的小老头消失的清晨,

[ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

they	need	not	have	been	so	excited	.
他们	需要	不是	有	到过	所以	兴奋的	.

他们其实不必那么兴奋。

[fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [bent] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

For	on	that	morning	a	bent	little	figure	might	have	been	seen	trudging	along	the
为了	在	那	早晨	一个	弯曲	小的	数字	可能	有	到过	已见	艰难跋涉	沿着	这

['krʊkɪd] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

crooked	road	leading	toward	the	forest	.
歪	路	领导	朝向	这	森林	.

那天早晨,人们或许会看到一个佝偻的小身影沿着通往森林的弯曲小路艰难跋涉。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [drest] ['pʊrli,'pɔ:rli] , ['ɔ:lmoʊst] ['ʃæbɪli] .

The	man	was	dressed	poorly	,	almost	shabbily	.
这	男人	曾是	穿着	差	,	几乎	破旧地	.

那人衣着邋遢,几乎是衣衫褴褛。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .

He	walked	slowly	,	and	seemed	to	be	deep	in	thought	.
他	步行	缓慢地	,	和	似乎	到	是	深的	在	想法	.

他走得很慢,似乎在沉思。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] .

Over	his	shoulder	he	carried	a	cane	.
超过	他的	肩膀	他	携带	一个	甘蔗	.

他肩上扛着一根拐杖。

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bæg] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [red] ['fɪgjərd] ['hæŋkərtʃɪf] .

From	it	hung	a	bag	made	of	a	big	red	figured	handkerchief	.
从	它	悬挂	一个	包	制成	的	一个	大的	红色的	想	手帕	.

上面挂着一个用一块红色花纹大手帕做成的袋子。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,

Apparently	the	man	was	on	a	journey	,
显然	这	男人	曾是	在	一个	旅行	,

显然,这名男子当时正在旅途中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [red] ['fɪgjərd] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [bæg] .

and	the	big	red	figured	handkerchief	was	his	traveling	bag	.
和	这	大的	红色的	想	手帕	曾是	他的	旅行	包	.

那条大红色花纹手帕就是他的旅行包。

[ðə; ði] [fæt] ,

The	fat	,
这	胖的	,

脂肪,

[raʊnd] - [feɪst] [muːn] [mæn] [smaɪld] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

round	-	faced	Moon	Man	smiled	down	from	his	home	in	the	sky	at	the	little
圆形的	-	面对	月亮	男人	微笑	向下	从	他的	家	在	这	天空	在	这	小的

['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

figure	in	the	road	.
数字	在	这	路	.

圆脸的月亮人从天上的家中俯视着路上的小人影，脸上带着微笑。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

His	mouth	seemed	to	move	,	and	I	am	sure	he	was	saying	:
他的	嘴	似乎	到	移动	,	和	我	是	当然	他	曾是	说	:

他的嘴唇似乎动了一下，我确信他当时在说：

“ [goʊ] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] .

“	Go	,	brave	little	old	man	.
“	去	,	勇敢的	小的	老的	男人	.

“去吧，勇敢的小老头。”

[goʊ] [wer] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] .

Go	where	you've	decided	to	go	.
去	在哪里	你已经	决定	到	去	.

去你决定要去的地方。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðer; ðər] .

“	If	you	are	going	to	the	forest	,	you	will	no	doubt	find	a	welcome	there	.
“	如果	你	是	去	到	这	森林	,	你	将要	不	怀疑	寻找	一个	欢迎	那里	.

“如果你要去森林，你一定会受到那里的欢迎。”

[sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['betər] [æz; əz] [frendz] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

Some	animals	and	birds	are	better	as	friends	than	are	some	people	.
一些	动物	和	鸟类	是	更好的	作为	朋友们	比	是	一些	人们	.

有些动物和鸟类比某些人更适合做朋友。

“ ['eniweɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ɪz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] .

“	Anyway	,	the	great	forest	is	in	need	of	your	lessons	.
“	反正	,	这	伟大的	森林	是	在	需要	的	你的	课程	.

“总之，这片广袤的森林需要你的教导。”

[aɪ] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	will	light	the	way	for	you	.
我	将要	光	这	方式	为了	你	.

我将为你照亮道路。

[meɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪts] [ə'tend] [juː; jʊ] !

May	the	good	spirits	attend	you	!
可能	这	好的	烈酒	出席	你	!

愿好运与你同在！

” [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	And	in	the	stillness	of	the	early	morning	the	queer	little	old	man	of	the
”	和	在	这	寂静	的	这	早期的	早晨	这	酷儿	小的	老的	男人	的	这

[kweɪnt] [oʊld] [taʊn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] ['ænsər] :

quaint	old	town	might	have	been	heard	to	answer	:
古雅	老的	镇	可能	有	到过	听到	到	回答	:

“在清晨的寂静中，或许可以听到这座古朴小镇上那位古怪的小老头回答道：

“ [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] .

“	So	I	have	decided	.
“	所以	我	有	决定	.

“所以我决定了。”

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Come	what	may	,	I	shall	be	satisfied	.
来	什么	可能	,	我	将	是	使满意	.

无论结果如何，我都会感到满足。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaɪnd] [muːn] [mæn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [braɪt]

“	Thank	you	,	kind	Moon	Man	,	for	your	good	wishes	and	for	your	bright
“	感谢	你	,	种类	月亮	男人	,	为了	你的	好的	愿望	和	为了	你的	明亮的

[laɪt] .

light	.
光	.

“感谢善良的月亮人，感谢你的美好祝愿和明亮的光芒。”

” [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] ['trʌdʒd] .

”	And	on	and	on	he	trudged	.
”	和	在	和	在	他	艰难跋涉	.

他继续艰难地前行。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld]

The	orange	sun	was	peeping	its	head	above	the	horizon	when	the	queer	little	old
这	橙子	太阳	曾是	偷窥	它是	头	多于	这	地平线	什么时候	这	酷儿	小的	老的

[mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

man	reached	the	edge	of	the	forest	.
男人	达到	这	边缘	的	这	森林	.

当古怪的小老头走到森林边缘时，橙色的太阳正从地平线上探出头来。

[wʌt] [wɔːrmθ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [geɪv] !

What	warmth	the	glorious	sun	gave	!
什么	温暖	这	辉煌	太阳	给予	!

阳光灿烂，温暖无比！

[hɪz; ɪz] ['reɪz] [geɪv] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['bɑːdi] .

His	rays	gave	warmth	of	heart	as	well	as	warmth	of	body	.
他的	射线	给予	温暖	的	心	作为	出色地	作为	温暖	的	身体	.

他的光芒温暖了心灵，也温暖了身体。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

The	old	man	sat	down	on	a	log	,
这	老的	男人	卫星	向下	在	一个	日志	,

老人坐在一根圆木上，

[tuː; tə][rest][hɪz; ɪz]['taɪərd][legz][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] .

to	rest	his	tired	legs	and	to	take	a	bite	to	eat	.
到	休息	他的	疲劳的	腿	和	到	拿	一个	咬	到	吃	.

让他疲惫的双腿休息一下，并吃点东西。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

Then	a	voice	within	the	queer	little	old	man	began	to	talk	.
然后	一个	嗓音	之内	这	酷儿	小的	老的	男人	开始	到	讲话	.

然后，那个古怪的小老头体内的一个声音开始说话了。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : “ [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

It	said	:	“	Perhaps	,	after	all	,	you	should
它	说	:	“	也许	,	后	全部	,	你	应该

它说：“或许，归根结底，你应该……”

[nɑːt][hæv; həv][left][ðə; ði][kweɪnt][oʊld] [taʊn] .

not	have	left	the	quaint	old	town	.
不是	有	左边	这	古雅	老的	镇	.

还没离开这座古色古香的老城区。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kaʊərd][tuː; tə][rʌn][ə'weɪ] .

You	**were**	**a**	**coward**	**to**	**run**	**away**	**.**
你	是	一个	懦夫	到	跑步	离开	.

你逃跑是懦夫行为。

“ ['evər] [sɪns] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['spendθrɪft] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

“	**Ever**	**since**	**young**	**Mr**	**.**	**Spendthrift**	**came**	**there**	**to**	**live**	**you**	**have**	**been**
“	曾经	自从	年轻的	先生	.	败家子	来了	那里	到	居住	你	有	到过

[ˌdɪskən'tentɪd] .

discontented	**.**
不满	.

“自从年轻的斯宾德里夫特先生搬到那里居住以来，你就一直不满意。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs]['ræðər][ðæn; ðən] [jɔːrz] , [juː; jʊ] [gruː]

And	**when**	**the**	**people**	**began**	**to**	**take**	**his**	**advice**	**rather**	**than**	**yours**	**,**	**you**	**grew**
和	什么时候	这	人们	开始	到	拿	他的	建议	相当	比	你的	,	你	生长

['æŋgri][ænd; ənd][left] .

angry	**and**	**left**	**.**
生气的	和	左边	.

当人们开始听从他的建议而不是你的建议时，你生气地离开了。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə][duː] [huː] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt]

“	**Is**	**that**	**the**	**way**	**for**	**an**	**old**	**man**	**to**	**do**	**who**	**always**	**had**	**plenty**	**to**	**eat**
“	是	那	这	方式	为了	一个	老的	男人	到	做	WHO	总是	有	很多	到	吃

[ænd; ənd][tuː; tə] [wer] ?

and	**to**	**wear**	**?**
和	到	穿	?

“一个衣食无忧的老人，难道应该这样生活吗？”

” [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri]['lɪt(ə)l]['tempər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

”	**But**	**another**	**voice**	**with**	**a**	**fiery**	**little**	**temper**	**was**	**waiting**	**to**	**be**	**heard**	**.**
”	但	其他	嗓音	和	一个	火热	小的	脾气	曾是	等待	到	是	听到	.

“但另一个脾气火爆的声音正等着被听到。”

“ [wʌt] !

“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

” [ˌaɪ 'tiː][kraɪd] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['prɪnsəp(ə)l] ?

”	**it**	**cried**	**,**	**“**	**have**	**you**	**no**	**principle**	**?**
”	它	哭	,	“	有	你	不	原则	?

它喊道：“你们没有原则吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrm] , [tuː; tə][biː; bi] [stept] [ə'pɑːn] ?

Are	**you**	**a**	**worm**	**,**	**to**	**be**	**stepped**	**upon**	**?**
是	你	一个	蠕虫	,	到	是	步	之上	?

你难道是条虫子，任人践踏吗?

“ [weɪst] [ɪz] [rɔːŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [weɪst] .

“	**Waste**	**is**	**wrong**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**you**	**waste**	**.**
“	浪费	是	错误的	,	不	事情	什么	你	浪费	.

“浪费是错误的，无论浪费的是什么。”

[θrɪft] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][fər'evər] [wɪl] [biː; bi] .

Thrift	**is**	**right**	**and**	**forever**	**will**	**be**	**.**
节约	是	正确的	和	永远	将要	是	.

节俭是正确的，而且永远都是正确的。

“ ['ðerfɔːr] , [haɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] .

“	**Therefore**	**,**	**hie**	**you**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**forest**	**as**	**you**	**have**	**decided**	**.**
“	所以	,	嗨	你	到	这	心	的	这	森林	作为	你	有	决定	.

“所以，按照你们的决定，快快前往森林深处吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

You	will	at	least	have	peace	of	mind	,
你	将要	在	至少	有	和平	的	头脑	,

至少你会感到安心。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [wer] - !

and	surely	that	is	worth	as	much	as	'	plenty	to	eat	and	to	wear	'	!
和	一定	那	是	值得	作为	很多	作为	-	很多	到	吃	和	到	穿	-	!

这难道不和"吃饱穿暖"一样重要吗?

" [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

"	HIS	FIRST	DAY	IN	THE	FOREST
"	他的	第一的	天	在	这	森林

他在森林里的第一天

[æt; ət][læst] ['fɑːðər] [θrɪft] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

At	last	Father	Thrift	was	in	the	heart	of	the	forest	.
在	最后的	父亲	节约	曾是	在	这	心	的	这	森林	.

最后，节俭之父来到了森林深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ðer; ðər] .

It	was	very	peaceful	there	.
它	曾是	非常	和平	那里	.

那里非常宁静。

[ðə; ði][wɪnd] ['rʌsld] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] .

The	wind	rustled	the	leaves	on	the	trees	.
这	风	沙沙作响	这	树叶	在	这	树木	.

风吹动树叶，发出沙沙声。

[ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][skəuldid] .

The	birds	flew	among	the	branches	and	sang	and	talked	and	scolded	.
这	鸟类	飞翔	之中	这	分支	和	唱	和	谈话	和	责骂	.

鸟儿在树枝间飞翔、歌唱、交谈、争吵。

[duː][bɜːrdz]['evər][skoʊld] ?

Do	birds	ever	scold	?
做	鸟类	曾经	骂	?

鸟儿会责骂别人吗?

[oʊ] , [maɪ] , [jes] !

Oh	,	my	,	yes	!
哦	,	我的	,	是的	!

哦，我的天，是的!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrdz] , ['sʌmtaɪmz] ,

You	should	hear	the	mother	birds	,	sometimes	,
你	应该	听到	这	母亲	鸟类	,	有时	,

你应该听听母鸟的叫声，有时候.....

[wen] [ðə; ði]['fɑːðər][bɜːrdz] [weɪst] [ðer; ðər][taɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][bɜːrdz]

when	the	father	birds	waste	their	time	about	the	house	and	the	baby	birds
什么时候	这	父亲	鸟类	浪费	他们的	时间	关于	这	房子	和	这	婴儿	鸟类

[ɑːr; ər] ['hʌŋgri] !

are	hungry	!
是	饥饿的	!

当雄鸟们在巢穴附近闲逛，而幼鸟们却饿着肚子时!

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [siːmd] ['hæpi] .

But	this	morning	nearly	everything	in	the	forest	seemed	happy	.
但	这	早晨	几乎	一切	在	这	森林	似乎	快乐的	.

但今天早上，森林里几乎所有生物似乎都很高兴。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [liːpt] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .
The squirrels leaped from tree to tree .
这 松鼠 跳跃 从 树 到 树 .

松鼠们在树间跳跃。

['rɑːbɪn] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['meri] “ [tʃɪr] - [ʌp] !
Robin sang his merry “ Cheer - up !
罗宾 唱 他的 欢乐 “ 欢呼 - 向上 !

罗宾唱起了他那首欢快的“振作起来!

['tʃiː] , ['tʃiː] !
chee , chee !
芝 , 芝 !

啾，啾!

[tʃɪr] - [ʌp] !
Cheer - up !
欢呼 - 向上 !

开心点!

['tʃiː] , ['tʃiː] !
chee , chee !
芝 , 芝 !

啾，啾!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
” And he sang it again and again .
” 和 他 唱 它 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地唱着这首歌。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] : “ ['welkəm] , [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] !
I think he tried to say : “ Welcome , queer little old man !
我 思考 他 尝试 到 说 : “ 欢迎 , 酷儿 小的 老的 男人 !

我想他想说的是：“欢迎你，古怪的小老头！”

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] !
Welcome to the forest !
欢迎 到 这 森林 !

欢迎来到森林!

” ([bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [gʊd] [fæt][wəːmz, vɔːrms][tuː; tə] [iːt] .)
” (Besides , he may have found some good fat worms to eat .)
” (除了 , 他 可能 有 成立 一些 好的 胖的 蠕虫 到 吃 .)

（此外，他可能还找到了一些肥美的虫子可以吃。）

[ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [smɔːl] [twɪgz] ['krækld] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['mænz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi]
The dry leaves and small twigs crackled under the little old man's feet as he
这 干燥 树叶 和 小的 树枝 噼啪作响 在下面 这 小的 老的 男人的 脚 作为 他
[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
walked along .
步行 沿着 .

老人走在路上，脚下的枯叶和小树枝发出嘎吱嘎吱的响声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] ,
He could hear the soft ,
他 可以 听到 这 柔软的 ,

他能听到轻柔的声音，

['rɪplɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
rippling sound of the water as it ran over the stones in the brook .
涟漪 声音 的 这 水 作为 它 跑 超过 这 石头 在 这 溪 .

溪水流过石头，发出潺潺的涟漪声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bendɪŋ] ['wɪloʊ] [triːz] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	knew	that	in	the	shade	of	the	bending	willow	trees	little	fishes	played	in	the
他	知道	那	在	这	阴影	的	这	弯曲	柳	树木	小的	鱼	玩	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他知道在垂柳的树荫下，小鱼儿在水中嬉戏。

[bluː] [skaɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Blue	sky	was	above	him	.
蓝色的	天空	曾是	多于	他	.

他头顶是蓝天。

[griːn] [græs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Green	grass	was	all	around	him	.
绿色的	草	曾是	全部	大约	他	.

他周围都是绿草。

['flaʊərz] [gruː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Flowers	grew	at	his	feet	.
花朵	生长	在	他的	脚	.

他的脚下长满了鲜花。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['fɔːrɪst][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] !

Was	not	the	forest	a	glorious	place	in	which	to	be	!
曾是	不是	这	森林	一个	辉煌	地方	在	哪个	到	是	!

森林真是个令人心旷神怡的好地方！

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [breθ] .

The	queer	little	old	man	drew	in	a	deep	,	deep	breath	.
这	酷儿	小的	老的	男人	画	在	一个	深的	,	深的	气息	.

那个古怪的小老头深深地吸了一口气。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] .

The	air	was	filled	with	the	perfume	of	the	pine	trees	.
这	空气	曾是	已填	和	这	香水	的	这	松树	树木	.

空气中弥漫着松树的清香。

“ [tæp] , [tæp] , [tæp] !

“	Tap	,	tap	,	tap	!
“	轻敲	,	轻敲	,	轻敲	!

“嗒嗒嗒！”

” [huː] [ɪz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ?

”	Who	is	disturbing	the	peace	of	the	forest	?
”	WHO	是	令人不安	这	和平	的	这	森林	?

谁在扰乱森林的宁静?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] .

It	sounds	like	a	carpenter	with	his	hammer	.
它	声音	喜欢	一个	木匠	和	他的	锤	.

听起来像木匠在敲锤子。

“ [tæp] , [tæp] , [tæp] !

“	Tap	,	tap	,	tap	!
“	轻敲	,	轻敲	,	轻敲	!

“嗒嗒嗒！”

” [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'gen] .

”	There	it	goes	again	.
”	那里	它	去	再次	.

“又来了。”

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
The **queer** **little** **old** **man** **looked** **around** **.**
这 酷儿 小的 老的 男人 看起来 大约 .

那个古怪的小老头环顾四周。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['redhed] !
“ Oh , there you are , you little redhead !
“ 哦 , 那里 你 是 , 你 小的 红发 !

“哦，原来你在这儿，你这个小红毛！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʊdpekər] .
It was Woodpecker .
它 曾是 啄木鸟 .

是啄木鸟。

['fʌni] [bɜːrd] !
Funny bird !
有趣的 鸟 !

有趣的鸟！

[haʊ] ['swɪftli] [hiː; hi] [klaimz] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] !
How swiftly he climbs the trunk of the tree !
如何 迅速地 他 攀登 这 树干 的 这 树 !

他爬树干的速度真快！

“ [tæp] , [tæp] , [tæp] !
“ Tap , tap , tap !
“ 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 !

“嗒嗒嗒！”

” [hiː; hi] [nɔks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] .
” he knocks with his bill .
” 他 敲门声 和 他的 账单 .

他敲门，手里拿着账单。

“ [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrk] , [juː; jʊ] [bʌgz] !
“ Come out from under the bark , you bugs !
“ 来 出去 从 在下面 这 吠 , 你 漏洞 !

“从树皮底下出来吧，你们这些虫子！”

” [hiː; hi] [kraɪz] .
” he cries .
” 他 哭泣 .

他哭着说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] ['dɪnər] .
“ I want some dinner .
“ 我 想 一些 晚餐 .

“我想吃晚饭。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʌgz] [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] .
” But the bugs do not always come .
” 但 这 漏洞 做 不是 总是 来 .

但虫子并非总是会出现。

[soʊ] ['wʊdpekər] [bɔ:z] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
So **Woodpecker** **bores** **a** **hole** **in** **the** **decayed** **part** **of** **the** **tree** **and** **with** **his**
所以 啄木鸟 钻孔 一个 洞 在 这 腐烂的 部分 的 这 树 和 和 他的
[bɪl] [goʊz]['æftər][ðem; ðəm] .
bill **goes** **after** **them** **.**
账单 去 后 他们 .

于是啄木鸟在树干腐烂的部分啄出一个洞，然后用它的喙去追捕它们。

[dʌz] [hi:; hi][get][ðem; ðəm] ?
Does **he** **get** **them** **?**
做 他 得到 他们 ?

他能收到吗?

[jes] , [ɪn'di:d] ;
Yes **,** **indeed** **;**
是的 , 的确 ;

没错，确实如此;

[soʊ] ['kwɪkli] [dʌz] [hi:; hi][wɜ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l]
so **quickly** **does** **he** **work** **that** **the** **poor** **little** **bugs** **wouldn't** **have** **time** **to** **whistle**
所以 迅速地 做 他 工作 那 这 贫穷的 小的 漏洞 不会 有 时间 到 哨
[fɔ:r; fər][help]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] .
for **help** **even** **if** **they** **knew** **how** **.**
为了 帮助 甚至 如果 他们 知道 如何 .

他工作速度如此之快，以至于那些可怜的小虫子即使知道该怎么吹口哨求救，也来不及吹口哨求救了。

“ ['kjʊriəs] ['feloʊ] , [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
“ **Curious** **fellow** **,** **that** **!** **”** **said** **the** **queer** **little** **old** **man** **.**
“ 好奇的 同伴 , 那 ! ” 说 这 酷儿 小的 老的 男人 .

“真是个奇怪的家伙！”那个古怪的小老头说道。

“ [hi:; hi][ɪz] [ɪn'dʌstriəs] , [tu:] .
“ **He** **is** **industrious** **,** **too** **.**
“ 他 是 勤劳 , 也 .

他也很勤奋。

“ [hi:; hi][ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:p] - [toʊd] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [læst]
“ **He** **reminds** **me** **of** **the** **hop** **-** **toad** **that** **came** **to** **one** **of** **the** **gardens** **last**
“ 他 提醒 我 的 这 跳 - 蟾蜍 那 来了 到 一 的 这 花园 最后的
['sʌmər] .
summer **.**
夏天 .

“他让我想起了去年夏天来到其中一个花园的那只跳蛙。”

“ [ðə; ði][toʊd] , [tu:] , [ju:st] [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði]
“ **The** **toad** **,** **too** **,** **used** **to** **catch** **and** **eat** **the**
“ 这 蟾蜍 , 也 , 用过的 到 抓住 和 吃 这

“蟾蜍也曾捕食和吃掉.....”

[bʌgz] .
bugs **.**
漏洞 .

漏洞。

[baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ][plænt][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .
By **doing** **so** **he** **saved** **many** **a** **plant** **from** **being** **destroyed** **.**
经过 正在做 所以 他 已保存 许多 一个 植物 从 存在 损毁 .

他这样做拯救了许多植物免遭毁坏。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [oʊld] ['feloʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
“ **But** **what** **a** **homely** **old** **fellow** **he** **was** **!**
“ 但 什么 一个 家常的 老的 同伴 他 曾是 !

“但他真是个相貌平平的老头啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] ['hænsəm] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [ɪz] !

And	**how**	**handsome**	**the**	**woodpecker**	**is**	**!**
和	如何	英俊的	这	啄木鸟	是	！

这只啄木鸟真漂亮！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] ,

“	**It**	**is**	**quite**	**true**	**that**	**one**	**does**	**not**	**grow**	**to**	**look**	**like**	**what**	**he**	**eats**	**,**
“	它	是	相当	真的	那	一	做	不是	生长	到	看	喜欢	什么	他	吃	，

“人的体型并不会因为他吃什么而改变，这的确是事实。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

but	**rather**	**like**	**what**	**he**	**thinks**	**.**
但	相当	喜欢	什么	他	思考	.

但我更认同他的想法。

“ [ðə; ði][hɑːp] - [toʊd][laɪvz; lɪvz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] ['oʊnli][ðə; ði] [braʊn]

“	**The**	**hop**	**-**	**toad**	**lives**	**so**	**close**	**to**	**the**	**ground**	**that**	**he**	**sees**	**only**	**the**	**brown**
“	这	跳	-	蟾蜍	生活	所以	关闭	到	这	地面	那	他	看到	仅有的	这	棕色的

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

“跳蟾蜍生活在离地面很近的地方，它只能看到棕色的泥土。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] .

And	**if**	**he**	**thinks**	**at**	**all**	**he**	**thinks**	**of**	**that**	**.**
和	如果	他	思考	在	全部	他	思考	的	那	.

如果他思考什么，那也只会想到这件事。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdpekər] [flaɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

“	**But**	**the**	**woodpecker**	**flies**	**in**	**the**	**air**	**and**	**lives**	**in**	**the**	**trees**	**.**
“	但	这	啄木鸟	苍蝇	在	这	空气	和	生活	在	这	树木	.

“但是啄木鸟在空中飞翔，生活在树上。”

“ [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [brʊk] .

“	**He**	**sees**	**the**	**blue**	**sky**	**and**	**the**	**pretty**	**flowers**	**and**	**the**	**silvery**	**brook**	**.**
“	他	看到	这	蓝色的	天空	和	这	漂亮的	花朵	和	这	银色	溪	.

他看到了蓝天、美丽的花朵和银色的小溪。

[ðer; ðər][ɪz] ['bjuːti] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

There	**is**	**beauty**	**all**	**around**	**him**	**.**
那里	是	美丽	全部	大约	他	.

他周围处处充满美景。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , [dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] .

And	**if**	**you**	**wish**	**to**	**know**	**of**	**what**	**he**	**thinks**	**,**	**just**	**see**	**how**	**he**	**looks**	**.**
和	如果	你	希望	到	知道	的	什么	他	思考	,	只是	看	如何	他	看起来	.

如果你想知道他在想什么，看看他的表情就知道了。

” [ðʌs] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn] [spent] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

”	**Thus**	**the**	**queer**	**old**	**man**	**spent**	**his**	**first**	**day**	**in**	**the**	**forest**	**.**
”	因此	这	酷儿	老的	男人	花费	他的	第一的	天	在	这	森林	.

“就这样，这位古怪的老人在森林里度过了他的第一天。”

['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

Every	**little**	**thing**	**interested**	**him**	**.**
每一个	小的	事物	感兴趣的	他	.

他对任何小事都感兴趣。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɪzi] [biːz] [æt; ət][wɜːrk] .

He	**watched**	**the**	**busy**	**bees**	**at**	**work**	**.**
他	观看	这	忙碌的	蜜蜂	在	工作	.

他观察着忙碌的蜜蜂们。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd] ['ræbəts] [ænd; ənd] [dɪr] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd]

He	traced	the	footprints	of	bears	and	rabbits	and	deer	in	the	soft	ground
他	追踪	这	脚印	的	熊	和	兔子	和	鹿	在	这	柔软的	地面

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brʊk] .

along	the	brook	.
沿着	这	溪	.

他沿着小溪，在松软的地面上追踪着熊、兔子和鹿的脚印。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [spred] [ɪts] ['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][ɔːl] .

But	at	last	night	came	and	spread	its	cover	of	darkness	over	all	.
但	在	最后的	夜晚	来了	和	传播	它是	覆盖	的	黑暗	超过	全部	.

但最终夜幕降临，黑暗笼罩了一切。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːft][bed][ʌv; əv][draɪ] [liːvz] .

In	a	cave	the	queer	little	man	made	a	soft	bed	of	dry	leaves	.
在	一个	洞穴	这	酷儿	小的	男人	制成	一个	柔软的	床	的	干燥	树叶	.

在山洞里，这个古怪的小个子男人用干树叶铺了一张柔软的床。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	he	lay	down	to	sleep	.
然后	他	躺	向下	到	睡觉	.

然后他就躺下睡觉了。

“ [frendz] , [gʊd] - [naɪt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

“	Friends	,	good	-	night	,	”	he	whispered	to	the	forest	.
“	朋友们	,	好的	-	夜晚	,	”	他	低声说道	到	这	森林	.

“朋友们，晚安。”他对着森林低语道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['rʌsld] [bæk] , “ [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] .

And	the	trees	rustled	back	,	“	Good	-	night	,	good	-	night	.
和	这	树木	沙沙作响	后退	,	“	好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	.

树木沙沙作响，回应道：“晚安，晚安。”

” [greɪt] [greɪ] [aʊl]

”	GREAT	GRAY	OWL
”	伟大的	灰色的	猫头鹰

“大灰猫头鹰”

[greɪt] [greɪ] [aʊl] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] .

Great	Gray	Owl	sat	up	in	the	tree	,	winking	and	blinking	.
伟大的	灰色的	猫头鹰	卫星	向上	在	这	树	,	眨眼	和	眨眼	.

大灰猫头鹰栖息在树上，眨着眼睛，不停地眨着眼。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [fɜːrst][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] .

He	would	turn	his	head	first	in	one	direction	,	then	in	another	.
他	会	转动	他的	头	第一的	在	一	方向	,	然后	在	其他	.

他会先把头转向一个方向，然后再转向另一个方向。

[waɪz] [oʊld][bɜːrd] !

Wise	old	bird	!
明智的	老的	鸟	!

睿智的老鸟！

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] ['glæsi] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɜːrθ]

What	he	could	not	see	with	those	large	glassy	eyes	of	his	was	hardly	worth
什么	他	可以	不是	看	和	那些	大的	玻璃状	眼睛	的	他的	曾是	几乎	值得

['siːɪŋ] .

seeing	.
看到	.

他那双水汪汪的大眼睛看不见的东西，几乎不值得去看。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	**he**	**flew**	**to**	**the**	**ground**	**.**
突然	他	飞翔	到	这	地面	.

他突然飞落到地面。

[ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] ['sentɪn(ə)l] ,

There	**,**	**like**	**a**	**brave**	**sentinel**	**,**
那里	,	喜欢	一个	勇敢的	哨兵	,

在那里，就像一位勇敢的哨兵，

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɑ:ðər] [θrɪft] [wʌz; wəz]

he	**marched**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cave**	**in**	**which**	**Father**	**Thrift**	**was**
他	行军	后退	和	前进	在	正面	的	这	洞穴	在	哪个	父亲	节约	曾是

['sli:pɪŋ] .

sleeping	**.**
睡眠	.

他来到节俭神父睡觉的山洞前，来回踱步。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] .

Several	**times**	**in**	**the**	**night**	**the**	**queer**	**little**	**old**	**man**	**heard**	**the**	**hooting**	**of**	**the**	**owl**	**.**
一些	时代	在	这	夜晚	这	酷儿	小的	老的	男人	听到	这	倒彩	的	这	猫头鹰	.

夜里，这位古怪的小老头好几次听到猫头鹰的叫声。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][waɪz][bɜ:rd][seɪ] , “ [hu:] - ['əu'əu] , [hu:] -

More	**than**	**once**	**he**	**thought**	**he**	**heard**	**the**	**wise**	**bird**	**say**	**,**	**“**	**Who**	**-**	**oo**	**,**	**who**	**-**
更多的	比	一次	他	想法	他	听到	这	明智的	鸟	说	,	“	WHO	-	oo	,	WHO	-

['əu'əu][goʊz][ðer; ðər] ?

oo	**goes**	**there**	**?**
oo	去	那里	?

他不止一次觉得听到那只聪明的鸟儿说：“谁啊，谁在那里？”

” [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] “ [hɪs] - [ˌes 'es] , [hɪs] - [ˌes 'es] ! ” [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

”	**The**	**first**	**time**	**a**	**sharp**	**“**	**Hiss**	**-**	**ss**	**,**	**hiss**	**-**	**ss**	**!**	**”**	**came**	**in**	**reply**	**.**
”	这	第一的	时间	一个	锋利的	“	嘶	-	ss	,	嘶	-	ss	!	”	来了	在	回复	.

“第一次，回应是一阵尖锐的'嘶嘶，嘶嘶！'声。”

['fɑ:ðər] [θrɪft] ['ʃɪvəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ['krɔ:lɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Father	**Thrift**	**shivered**	**to**	**think**	**of**	**a**	**snake**	**crawling**	**so**	**near**	**him**	**.**
父亲	节约	瑟瑟发抖	到	思考	的	一个	蛇	爬行	所以	靠近	他	.

一想到有蛇在离他这么近的地方爬行，节俭神父就不寒而栗。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [aʊlz] [ʃɑ:rp] [kə'mænd] : “ [hɔ:lt] !

Then	**he**	**heard**	**the**	**owl's**	**sharp**	**command**	**:**	**“**	**Halt**	**!**
然后	他	听到	这	猫头鹰的	锋利的	命令	:	“	停止	!

然后他听到猫头鹰尖锐的命令：“站住！”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] ? ”

What	**is**	**your**	**business**	**here**	**?**	**”**
什么	是	你的	商业	这里	?	”

你来这里做什么？

“ [aɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ðæt] [keɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sneɪk] .

“	**I'm**	**visiting**	**friends**	**that**	**live**	**in**	**a**	**hole**	**in**	**that**	**cave**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**snake**	**.**
“	我是	访问	朋友们	那	居住	在	一个	洞	在	那	洞穴	,	”	回复	这	蛇	.

“我正在拜访住在那个山洞里的朋友，”蛇回答说。

“ [aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][jʊr; jər] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] .

“	**I**	**advise**	**you**	**to**	**do**	**your**	**visiting**	**some**	**other**	**time**	**,**	**”**	**said**	**the**	**owl**	**.**
“	我	建议	你	到	做	你的	访问	一些	其他	时间	,	”	说	这	猫头鹰	.

“我建议你改天再来拜访，”猫头鹰说。

“ ['fɑːðər] [θrɪft] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Father Thrift is sleeping in the cave to - night .
” 父亲 节约 是 睡眠 在 这 洞穴 到 - 夜晚 .

“节俭之父今晚睡在山洞里。”

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
He must not be disturbed .
他 必须 不是 是 不安 .

不要打扰他。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] [ðə; ði] [aʊlz] [wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] .
” With the snake the owl's word was law .
” 和 这 蛇 这 猫头鹰的 单词 曾是 法律 .

“对于蛇来说，猫头鹰的话就是律法。”

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [sneɪks] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ][nɑːt]
He had known of several snakes that had shortened their lives by not
他 有 已知 的 一些 蛇 那 有 缩短 他们的 生活 经过 不是
['teɪkɪŋ] [ðə; ði][waɪz]['bɜ˞ːdz][əd'vaɪs] .
taking the wise bird's advice .
采取 这 明智的 鸟类 建议 .

他知道有好几条蛇因为没有听从那只智鸟的建议而缩短了寿命。

“ [sʌtʃ] [strɔːŋ] [klɔːz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʊkt] [bɪl] , [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [aɪz] , [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld]
“ Such strong claws , such a hooked bill , such sharp eyes , are not to be trifled
“ 这样的 强的 爪子 , 这样的 一个 钩子 账单 , 这样的 锋利的 眼睛 , 是 不是 到 是 琐碎
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“如此强壮的爪子，如此弯曲的喙，如此锐利的眼睛，绝非儿戏。”

” [θɔːt] [ðə; ði] [sneɪk] , [æz; əz][hiː; hi] ['rɪgəld] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [hoʊm] .
” thought the snake , as he wriggled along toward home .
” 想法 这 蛇 , 作为 他 扭动 沿着 朝向 家 .

“蛇一边想着，一边扭动着身子往家走去。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wen] [wʌn][kɑːnt]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frendz] ?
“ But what is the forest coming to when one can't visit his friends ?
” 但 什么 是 这 森林 未来 到 什么时候 一 不能 访问 他的 朋友们 ?

“但是，如果一个人不能去看望他的朋友，森林将会变成什么样呢？”

[bɪ'saɪdz] , [huː] [ɪz] ['fɑːðər] [θrɪft] , ['eniweɪ] ?
Besides , who is Father Thrift , anyway ?
除了 , WHO 是 父亲 节约 , 反正 ?

此外，节俭之父究竟是谁?

” [dʒʌst] [ðen] [greɪt] [greɪ] [aʊl] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
” Just then Great Gray Owl called to the
” 只是 然后 伟大的 灰色的 猫头鹰 称为 到 这

就在这时，大灰猫头鹰向.....发出了一声叫声。

[sneɪk] : “ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [hɪr] , [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][dəunt]
snake : “ Come to the cave , here , at ten o'clock in the morning and don't
蛇 : “ 来 到 这 洞穴 , 这里 , 在 十 点钟 在 这 早晨 和 不
[fər'get] .
forget .
忘记 .

蛇：“早上十点钟到这个山洞来，别忘了。”

[telˌ] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː] .
Tell your friends to come , too .
告诉 你的 朋友们 到 来 , 也 .

也叫你的朋友们一起来。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

There	**will**	**be**	**a**	**meeting**	**of**	**all**	**the**	**animals**	**of**	**the**	**forest**	**.**
那里	将要	是	一个	会议	的	全部	这	动物	的	这	森林	.

森林里的所有动物将举行一次会议。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [aʊl] [hɜːrd] [ə; eɪ][laʊd] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd]

"	**As**	**he**	**finished**	**saying**	**this**	**the**	**owl**	**heard**	**a**	**loud**	**crackling**	**of**	**twigs**	**and**
"	作为	他	完成的	说	这	这	猫头鹰	听到	一个	大声	噼啪作响	的	树枝	和

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

a	**rustling**	**of**	**leaves**	**behind**	**him**	**.**
一个	沙沙声	的	树叶	在后面	他	.

"他话音刚落，猫头鹰就听到身后传来树枝断裂的噼啪声和树叶沙沙作响的声音。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [feɪs] ['ʃægi] [ber] .

He	**turned**	**around**	**just**	**in**	**time**	**to**	**face**	**Shaggy**	**Bear**	**.**
他	转向	大约	只是	在	时间	到	脸	毛茸茸	熊	.

他转身的那一刻，正好迎面撞上了毛茸茸的熊。

" [wʌt] , [hoʊ] , [frend] [aʊl] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ber] .

"	**What**	**,**	**ho**	**,**	**Friend**	**Owl**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**bear**	**.**
"	什么	,	何	,	朋友	猫头鹰	！	"	哭	这	熊	.

"喂，猫头鹰朋友！"熊喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

"	**What**	**are**	**you**	**about**	**this**	**evening**	**?**
"	什么	是	你	关于	这	晚上	?

你今晚有什么安排?

[ɑːr; ər]

Are
是

是

[juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wiː] [maɪs] [ɔːr][fɔːr; fər] ['tendər] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] ? "

you	**looking**	**for**	**wee**	**mice**	**or**	**for**	**tender**	**little**	**bunnies**	**?**	**"**
你	寻找	为了	哇	小鼠	或者	为了	投标	小的	兔子	?	"

你是想找小老鼠还是娇嫩的小兔子?

" [noʊ] , " [sed] [greɪt] [greɪ] [aʊl] , " [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Great**	**Gray**	**Owl**	**,**	**"**	**not**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	不	,	"	说	伟大的	灰色的	猫头鹰	,	"	不是	到	-	夜晚	.

"不，"大灰猫头鹰说，"今晚不行。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [soʊ] [ðæt] ['fɑːðər] [θrɪft] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] . "

I	**am**	**keeping**	**watch**	**so**	**that**	**Father**	**Thrift**	**may**	**not**	**be**	**disturbed**	**in**	**his**	**sleep**	**.**	**"**
我	是	保持	手表	所以	那	父亲	节约	可能	不是	是	不安	在	他的	睡觉	.	"

我正在守夜，以免节俭神父睡梦中被打扰。

" [ænd; ənd] [huː] , [preɪ] , [meɪ] ['fɑːðər] [θrɪft] [biː; bi] ? " [æskt] ['ʃægi] [ber] .

"	**And**	**who**	**,**	**pray**	**,**	**may**	**Father**	**Thrift**	**be**	**?**	**"**	**asked**	**Shaggy**	**Bear**	**.**
"	和	WHO	,	祈祷	,	可能	父亲	节约	是	?	"	问	毛茸茸	熊	.

"请问，节俭之父是哪位呢？"毛茸茸的熊问道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,

"	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**at**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**if**	**you**	**will**	**come**	**back**	**here**	**,**
"	到	-	明天	,	在	十	点钟	在	这	早晨	,	如果	你	将要	来	后退	这里	,

"明天上午十点，如果你能回到这里，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [huː] ['fɑːðər] [θrɪft] [ɪz] .

you	**may**	**learn**	**who**	**Father**	**Thrift**	**is**	**.**
你	可能	学习	WHO	父亲	节约	是	.

你可能会了解到"节俭之父"是谁。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
For **the** **present** **I** **will** **say** **that** **the** **cave** **in** **which** **you** **have** **been** **in** **the** **habit**
为了 这 展示 我 将要 说 那 这 洞穴 在 哪个 你 有 到过 在 这 习惯
[ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːðər] ['θrɪfts] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . ”
of **sleeping** **will** **be** **Father** **Thrift's** **home** **in** **the** **future** **.** **”**
的 睡眠 将要 是 父亲 节俭的 家 在 这 未来 . ”

目前我可以透露的是，你一直以来睡觉的那个山洞，将来会成为节俭神父的家。

“ [soʊ] , [soʊ] ! ” [grauld] ['ʃægi] [ber] .
“ **So** **,** **so** **!** **”** **growled** **Shaggy** **Bear** **.**
“ 所以 , 所以 ! ” 咆哮 毛茸茸 熊 .

“真是的！”毛茸茸的熊低声咆哮道。

“ [soʊ] , [soʊ] !
“ **So** **,** **so** **!**
“ 所以 , 所以 !

“就这样吧！”

” ([hiː; hi] [spoʊk] [ðɪs] [læst] ['ræðər] ['krɔːsli] .)
” **(** **He** **spoke** **this** **last** **rather** **crossly** **.** **)**
” (他 辐 这 最后的 相当 生气 .)

（他最后这句话说得有些恼火。）

“ [jes] , ” [sed] [greɪt] [greɪ] [aʊl] , “ [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Great** **Gray** **Owl** **,** **“** **that** **,** **at** **least** **,** **has** **been** **decided** **.**
“ 是的 , ” 说 伟大的 灰色的 猫头鹰 , “ 那 , 在 至少 , 有 到过 决定 .

“是的，”大灰猫头鹰说，“至少这件事已经决定了。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : “ [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [keɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn]
” **Then** **he** **went** **on** **:** **“** **Aren't** **you** **glad** **it** **was** **your** **cave** **that** **was** **chosen**
” 然后 他 去 在 : “ 不是 你 高兴的 它 曾是 你的 洞穴 那 曾是 选定
[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [θrɪft] ?
for **Father** **Thrift** **?**
为了 父亲 节约 ?

然后他接着说：“你不庆幸节俭之父选择的是你的山洞吗？”

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ?
Aren't **you** **glad** **?**
不是 你 高兴的 ?

你不高兴吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][juːz][ˌaɪ 'tiː] !
Think **of** **the** **honor** **it** **will** **be** **to** **you** **to** **have** **him** **use** **it** **!**
思考 的 这 荣誉 它 将要 是 到 你 到 有 他 使用 它 !

想想让他使用它，对你来说将是何等的荣幸！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just **think** **of** **it** **!**
只是 思考 的 它 !

想想看！

” [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
” **What** **a** **fine** **fellow** **the** **owl** **was** **,** **to** **be** **sure** **,**
” 什么 一个 美好的 同伴 这 猫头鹰 曾是 , 到 是 当然 ,

“这只猫头鹰真是个很棒的家伙啊！”

[tuː; tə] [gɪv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [θɪŋz] [ə'weɪ] [soʊ] ['dʒenərəsli] !
to **give** **other** **people's** **things** **away** **so** **generously** **!**
到 给 其他 人们的 事物 离开 所以 慷慨地 !

如此慷慨地把别人的东西送人！

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] , ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] .

As	for	the	bear	,	whether	he	thought	of	the	honor	or	not	,	I	cannot	say	.
作为	为了	这	熊	,	无论	他	想法	的	这	荣誉	或者	不是	,	我	不能	说	.

至于那只熊，它是否想到了这份荣誉，我无法断言。

[hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkər] .

He	never	was	known	to	be	much	of	a	thinker	.
他	绝不	曾是	已知	到	是	很多	的	一个	思想家	.

他从来就不是个爱思考的人。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [aʊlz] ['tæktfl] [wɜːrdz] [suːðd] [hɪm; ɪm] ,

Nevertheless	the	owl's	tactful	words	soothed	him	,
尽管如此	这	猫头鹰的	委婉	字	舒缓	他	,

然而，猫头鹰委婉的话语安抚了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	he	felt	quite	satisfied	to	leave	things	as	they	were	.
和	他	毛毡	相当	使满意	到	离开	事物	作为	他们	是	.

他觉得维持现状挺好的。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [keivz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɑːloʊz] [ɪn] [triːz] [wer] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] ,

“	I	know	of	other	caves	and	of	hollows	in	trees	where	I	can	sleep	,
“	我	知道	的	其他	洞穴	和	的	空心	在	树木	在哪里	我	能	睡觉	,

我知道还有其他的山洞和树洞可以让我睡觉，

” [sed] ['ʃægi] [ber] .

”	said	Shaggy	Bear	.
”	说	毛茸茸	熊	.

”毛茸茸的熊说道。”

“ [wen] [aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] [aɪ][dəunt] [ker] !

“	When	I'm	full	of	honey	I	don't	care	!
”	什么时候	我是	满的	的	蜂蜜	我	不	关心	!

”当我心里充满蜂蜜的时候，我什么都不在乎！”

” [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] [siːmd] [kwaɪt] [klɪr] .

”	That	the	bear	was	full	of	honey	seemed	quite	clear	.
”	那	这	熊	曾是	满的	的	蜂蜜	似乎	相当	清除	.

”很明显，这只熊肚子里装满了蜂蜜。”

[ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌdʒ][baɪ][ˌaʊt'saɪd] [ə'pɪrənsəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] [fʊl] .

Indeed	,	if	you	might	judge	by	outside	appearances	,	he	was	over	full	.
的确	,	如果	你	可能	法官	经过	外部	外貌	,	他	曾是	超过	满的	.

事实上，如果从外表上看，他显然吃得太饱了。

[ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

The	sticky	stuff	was	running	down	his	chin	,
这	黏	东西	曾是	跑步	向下	他的	下巴	,

黏糊糊的东西顺着他的下巴流了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kept] ['waɪpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [pɔː] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn]['leɪzi]

and	he	kept	wiping	it	off	with	his	big	paw	as	he	walked	away	in	lazy
和	他	保留	擦拭	它	离开	和	他的	大的	爪子	作为	他	步行	离开	在	懒惰的

[ber] ['fæʃ(ə)n] .

bear	fashion	.
熊	时尚	.

他一边用大爪子擦着身上的污渍，一边懒洋洋地像只熊一样走开了。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] ,
Before **morning** **all** **the** **animals** **of** **the** **wood** **,** **and** **the** **birds** **and** **the** **bees** **,**
前 早晨 全部 这 动物 的 这 木头 , 和 这 鸟类 和 这 蜜蜂 ,
[nuː] [ðæt]
knew **that**
知道 那

黎明之前，林中所有的动物、鸟儿和蜜蜂都知道：

[æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] .
at **ten** **o'clock** **there** **would** **be** **a** **meeting** **at** **the** **cave** **.**
在 十 点钟 那里 会 是 一个 会议 在 这 洞穴 .

十点钟在山洞里开会。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ɔːr] [huː] [ˈfɑːðər] [θrɪft] [wʌz; wəz] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] .
What **it** **was** **about** **or** **who** **Father** **Thrift** **was** **,** **not** **one** **of** **them** **knew** **.**
什么 它 曾是 关于 或者 WHO 父亲 节约 曾是 , 不是 一 的 他们 知道 .

他们谁也不知道这事关何事，也不知道节俭神父是谁。

[ðæt] [ɪz] , [noʊ][wʌn] [nuː] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [aʊl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [seɪ] .
That **is** **,** **no** **one** **knew** **except** **the** **owl** **;** **and** **he** **wouldn't** **say** **.**
那 是 , 不 一 知道 除了 这 猫头鹰 ; 和 他 不会 说 .

也就是说，除了猫头鹰之外，没有人知道；而猫头鹰也不会说。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
THE **ANIMALS** **OF** **THE** **FOREST**
这 动物 的 这 森林

森林里的动物

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˈfɑːðər] [θrɪft] .
The **next** **morning** **the** **sun** **was** **up** **before** **Father** **Thrift** **.**
这 下一个 早晨 这 太阳 曾是 向上 前 父亲 节约 .

第二天早上，太阳比节俭神父先升起来。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[wen] [hiː; hi][əˈwoʊk][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈduːdrɑːp] [əˈweɪ][ɑːn][ə; eɪ]
when **he** **awoke** **the** **sun** **had** **already** **taken** **the** **sparkling** **dewdrops** **away** **on** **a**
什么时候 他 醒来 这 太阳 有 已经 已采取 这 闪闪发光 露珠 离开 在 一个
[ˈdʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][klaʊdz] .
journey **back** **to** **the** **clouds** **.**
旅行 后退 到 这 云 .

当他醒来时，太阳已经带着闪闪发光的露珠踏上了返回云端的旅程。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt] .
The **sky** **was** **bright** **.**
这 天空 曾是 明亮的 .

天空晴朗。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] , [ðə; ði][ˈɪnsekts] [ˈhʌmɪŋ] .
The **birds** **were** **singing** **,** **the** **insects** **humming** **.**
这 鸟类 是 歌唱 , 这 昆虫 哼唱 .

鸟儿在歌唱，昆虫在嗡鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər][ˈsmaɪlɪŋ][ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrmθ]
And **the** **flowers** **were** **smiling** **and** **thanking** **the** **sun** **for** **the** **warmth**
和 这 花朵 是 微笑 和 谢谢 这 太阳 为了 这 温暖
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .
and **the** **light** **.**
和 这 光 .

花儿们仿佛在微笑，感谢太阳带来的温暖和阳光。

['fɑːðər] [θrɪft] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Father	**Thrift**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**.**
父亲	节约	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	关于	他	.

节俭神父揉了揉眼睛，环顾四周。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['veri] [rɔːŋ] !

Something	**was**	**wrong**	**,**	**very**	**wrong**	**!**
某物	曾是	错误的	,	非常	错误的	!

出事了，非常不妙！

[ðə; ði] ['ruːstər] ['wɔznt] [krəuɪŋ] .

The	**rooster**	**wasn't**	**crowing**	**.**
这	公鸡	不是	鸣叫	.

公鸡没有啼叫。

[ðə; ði][dɔːg] ['wɔznt] ['bɑːkiŋ] .

The	**dog**	**wasn't**	**barking**	**.**
这	狗	不是	叫声	.

狗没有吠叫。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wəːnt, weənt] [neɪŋ] .

The	**horses**	**weren't**	**neighing**	**.**
这	马匹	不是	嘶鸣	.

马儿没有嘶鸣。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [saʊndz] [tuː; tə]

Those	**were**	**familiar**	**sounds**	**to**
那些	是	熟悉的	声音	到

那些声音我都听过。

['fɑːðər] ['θrɪfts] [ɪrz] .

Father	**Thrift's**	**ears**	**.**
父亲	节俭的	耳朵	.

节俭之父的耳朵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] [ðem; ðəm] .

And	**he**	**missed**	**them**	**.**
和	他	错过	他们	.

他错过了他们。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
他	画	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][fɜːr] [triːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][paɪn] .

The	**air**	**was**	**sweet**	**with**	**the**	**odor**	**of**	**fir**	**trees**	**and**	**of**	**pine**	**.**
这	空气	曾是	甜的	和	这	气味	的	冷杉	树木	和	的	松树	.

空气中弥漫着冷杉和松树的清香。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Ah**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	啊	,	”	他	说	,

“啊，”他说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ][left][ðə; ði][kweɪnt][oʊld] [taʊn] !

“	**how**	**could**	**I**	**have**	**forgotten**	**that**	**only**	**yesterday**	**I**	**left**	**the**	**quaint**	**old**	**town**	**!**
“	如何	可以	我	有	被遗忘的	那	仅有的	昨天	我	左边	这	古雅	老的	镇	!

“我怎么会忘记昨天才离开那座古色古香的小镇呢！”

“ [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][maɪ] [nuː] [hoʊm][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

“	**This**	**,**	**then**	**,**	**is**	**my**	**new**	**home**	**in**	**the**	**forest**	**.**
“	这	,	然后	,	是	我的	新的	家	在	这	森林	.

“那么，这就是我在森林里的新家了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [hoʊm] !
It **is** **a** **glorious** **home** **!**
它 是 一个 辉煌 家 !

这是一栋非常棒的房子!

" [suːn] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
" **Soon** **the** **queer** **little** **old** **man** **had** **his** **breakfast** **.**
" 很快 这 酷儿 小的 老的 男人 有 他的 早餐 .

"很快，这位古怪的小老头就吃上了早餐。"

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfreʃli] [pɪkt] [ˈberiz] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] [klɪr] , [kuːl] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm]
He **had** **freshly** **picked** **berries** **and** **bread** **,** **and** **clear** **,** **cool** **water** **from**
他 有 新鲜的 挑选 浆果 和 面包 , 和 清除 , 凉爽的 水 从
[ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪr] [baɪ] .
a **spring** **near** **by** **.**
一个 春天 靠近 经过 .

他有新鲜采摘的浆果和面包，还有附近泉水中清澈凉爽的泉水。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [tuː; tə] [θɪŋk] .
Then **he** **sat** **down** **on** **a** **log** **,** **to** **think** **.**
然后 他 卫星 向下 在 一个 日志 , 到 思考 .

然后他坐在圆木上思考。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ]
Suddenly **he** **heard** **a** **great** **rustling** **of** **leaves** **and** **a** **flapping** **and** **fluttering**
突然 他 听到 一个 伟大的 沙沙声 的 树叶 和 一个 扑 和 飘动
[ʌv; əv] [wɪŋz] .
of **wings** **.**
的 翅膀 .

突然，他听到树叶沙沙作响，还有翅膀扑扇拍打的声音。

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] ,
Turning **around** **,**
转弯 大约 ,

转身，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz]
he **found** **himself** **face** **to** **face** **with** **such** **a** **gathering** **of** **animals** **and** **birds**
他 成立 他自己 脸 到 脸 和 这样的 一个 采集 的 动物 和 鸟类
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [siːn] .
as **he** **had** **never** **in** **his** **life** **seen** **.**
作为 他 有 绝不 在 他的 生活 已见 .

他发现自己面对着一群他一生中从未见过的动物和鸟类。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [stʊd] — [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ?
And **at** **his** **elbow** **stood** **—** **who** **do** **you** **suppose** **?**
和 在 他的 弯头 站立 — WHO 做 你 认为 ?

在他身边站着的是谁？你猜是谁？

[greɪt] [greɪ] [aʊl] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [huːt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Great **Gray** **Owl** **,** **whom** **he** **had** **heard** **hoot** **in** **the** **night** **.**
伟大的 灰色的 猫头鹰 , 谁 他 有 听到 叫 在 这 夜晚 .

他曾听到大灰猫头鹰在夜里发出鸣叫声。

[bɪˈfɔːr] [ˈfɑːðər] [θrɪft] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
Before **Father** **Thrift** **had** **time** **to** **ask** **what** **the** **gathering** **was** **about** **,**
前 父亲 节约 有 时间 到 问 什么 这 采集 曾是 关于 ,

还没等节俭神父来得及询问聚会的目的是什么，

[greɪt] [greɪ] [aʊl] [roʊld] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : " [ˈfɑːðər] [θrɪft] ,
Great **Gray** **Owl** **rolled** **his** **big** **eyes** **and** **said** **:** **"** **Father** **Thrift** **,**
伟大的 灰色的 猫头鹰 滚动 他的 大的 眼睛 和 说 : " 父亲 节约 ,

大灰猫头鹰翻了个大眼睛，说道："节俭之父，

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . ”

permit	me	to	introduce	to	you	the	animals	of	the	forest	.	”
允许	我	到	介绍	到	你	这	动物	的	这	森林	.	”

请允许我向你们介绍一下森林里的动物们。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɔːl] , ” [sed] ['fɑːðər] [θrɪft] ['kaɪndli] .

“	I	am	happy	to	meet	you	all	,	”	said	Father	Thrift	kindly	.
“	我	是	快乐的	到	见面	你	全部	,	”	说	父亲	节约	亲切地	.

“很高兴见到大家，”节俭神父和蔼地说。

[ðen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['taɪgɝz] .

Then	the	animals	gave	a	shout	that	sounded	like	three	cheers	and	a	hundred	tigers	.
然后	这	动物	给予	一个	喊	那	听起来	喜欢	三	干杯	和	一个	百	老虎	.

然后，动物们发出了一声吼叫，听起来像是三声欢呼和一百只老虎的吼叫。

[duː] [juː; jʊ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] ?

Do	you	wonder	at	that	?
做	你	想知道	在	那	?

你对此感到疑惑吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] .

You	will	not	when	I	tell	you	all	that	were	present	.
你	将要	不是	什么时候	我	告诉	你	全部	那	是	展示	.

当我告诉你们所有在场人员名单时，你们就不会这么想了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʃægi] [berz] , [ðə; ði] [red] [fɔksiz] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['biːvərz] , [ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] ,

There	were	the	shaggy	bears	,	the	red	foxes	,	the	busy	beavers	,	the	gray	wolves	,
那里	是	这	毛茸茸	熊	,	这	红色的	狐狸	,	这	忙碌的	海狸	,	这	灰色的	狼	,

那里有毛茸茸的熊、赤狐、忙碌的海狸、灰狼，

[ðə; ði] ['kɑːtnteɪl] ['ræbəts] , [ðə; ði] - ['skwirəlz] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] .

the	cottontail	rabbits	,	the	bushytail	squirrels	,	the	woodchucks	,	the	chipmunks	,	and	the	deer	.
这	棉尾兔	兔子	,	这	-	松鼠	,	这	土拨鼠	,	这	花栗鼠	,	和	这	鹿	.

棉尾兔、松鼠、土拨鼠、花栗鼠和鹿。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['iːgəlz] , [ðə; ði] [aulz] , [ðə; ði] [hɔːks] , [ðə; ði] [krəuz] , [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪz] ,

Then	there	were	the	eagles	,	the	owls	,	the	hawks	,	the	crows	,	the	blue	jays	,
然后	那里	是	这	老鹰	,	这	猫头鹰	,	这	老鹰	,	这	乌鸦	,	这	蓝色的	蓝鸟	,

然后还有鹰、猫头鹰、隼、乌鸦、蓝松鸦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəubinz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] ['fæməli] .

and	the	robins	,	and	many	others	of	the	bird	family	.
和	这	知更鸟	,	和	许多	其他的	的	这	鸟	家庭	.

还有知更鸟，以及鸟类家族中的许多其他鸟类。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hʌniːˌbiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪks] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

Even	the	honeybees	and	the	butterflies	,	the	insects	and	the	snakes	were	there	.
甚至	这	蜜蜂	和	这	蝴蝶	,	这	昆虫	和	这	蛇	是	那里	.

就连蜜蜂、蝴蝶、昆虫和蛇也都在那里。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [ðer; ðər]

Indeed	**,**	**all**	**the**	**animals**	**of**	**the**	**forest**	**must**	**have**	**been**	**present**	**,**	**there**
的确	,	全部	这	动物	的	这	森林	必须	有	到过	展示	,	那里

[wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] .

were	**so**	**many**	**.**
是	所以	许多	.

的确，森林里的所有动物肯定都来了，数量非常多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['θrɪfts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

It	**was**	**wonderful**	**how**	**quickly**	**they**	**had**	**learned**	**of**	**Father**	**Thrift's**	**coming**	**to**
它	曾是	精彩的	如何	迅速地	他们	有	学习	的	父亲	节俭的	未来	到

[ðer; ðər][hoʊm] .

their	**home**	**.**
他们的	家	.

他们这么快就得知节俭神父要来他们家，真是太好了。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [aʊl] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['moʊʃənɪŋ] [fɔ:r; fər]['saɪləns] .

Now	**the**	**Great**	**Gray**	**Owl**	**was**	**waving**	**a**	**stick**	**in**	**the**	**air**	**,**	**motioning**	**for**	**silence**	**.**
现在	这	伟大的	灰色的	猫头鹰	曾是	挥手	一个	戳	在	这	空气	,	示意	为了	沉默	.

现在，大灰猫头鹰挥舞着一根棍子，示意大家安静。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [hi:; hi] [pɜ:rtʃt] [hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ][tɔ:l] [stʌmp] , [wer] ['evri]

When	**everything**	**was**	**quiet**	**,**	**he**	**perched**	**himself**	**on**	**a**	**tall**	**stump**	**,**	**where**	**every**
什么时候	一切	曾是	安静的	,	他	栖息	他自己	在	一个	高的	树桩	,	在哪里	每一个

[wʌn][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ,

one	**could**	**see**	**him**	**,**
一	可以	看	他	,

当周围一片寂静时，他栖息在一截高高的树桩上，所有人都能看到他。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

and	**made**	**a**	**speech**	**.**
和	制成	一个	演讲	.

并发表了讲话。

“ ['fɑ:ðər] [θrɪft] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi] ['welkəm] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

“	**Father**	**Thrift**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**we**	**welcome**	**you**	**to**	**the**	**forest**	**.**
“	父亲	节约	,	”	他	说	,	“	我们	欢迎	你	到	这	森林	.

“节俭之父，”他说，“我们欢迎您来到森林。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

We	**are**	**glad**	**that**	**you**	**have**	**come**	**to**	**live**	**with**	**us**	**.**
我们	是	高兴的	那	你	有	来	到	居住	和	我们	.

我们很高兴你搬来和我们一起住。

“ ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][wi:; wi][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪŋ] .

“	**Many**	**years**	**ago**	**we**	**birds**	**and**	**animals**	**had**	**a**	**king**	**.**
“	许多	年	前	我们	鸟类	和	动物	有	一个	国王	.

“很多年前，我们鸟兽都有一位国王。”

[bʌt; bət][hi:; hi][daɪd][ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [θɪŋz] [hæv; həv][nɑ:t] [gɔ:n] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

But	**he**	**died**	**and**	**since**	**then**	**things**	**have**	**not**	**gone**	**well**	**with**	**us**	**.**
但	他	死亡	和	自从	然后	事物	有	不是	已消失	出色地	和	我们	.

但他去世了，从那以后我们之间的情况就一直不太好。

“ [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [lɪvd] ['waɪzli] .

“	**We**	**have**	**not**	**lived**	**wisely**	**.**
“	我们	有	不是	居住地	明智地	.

“我们没有明智地生活。”

[aɪ] [fɪr] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv]['weɪstɪd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['plenti] ,

I	**fear**	**many**	**of**	**us**	**have**	**wasted**	**when**	**we**	**had**	**plenty**	**,**
我	害怕	许多	的	我们	有	浪费	什么时候	我们	有	很多	,

我担心我们很多人在拥有很多东西的时候都浪费了。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [wen] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and **suffered** **when** **what** **we** **had** **was** **gone** **.**
和 遭受 什么时候 什么 我们 有 曾是 已消失 .

当我们失去所有的时候，我们感到痛苦。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] , [wi:; wi] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:][ɪg'zæktli][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
“ If you will be our king , we will promise to do exactly as you say .
“ 如果 你 将要 是 我们的 国王 , 我们 将要 承诺 到 做 确切地 作为 你 说 .

“如果你愿意做我们的国王，我们承诺会完全按照你的指示去做。”

” [hi:; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [æskt] , “ [wəʊnt][wi:; wi] ?
” He rolled his big eyes at the animals and asked , “ Won't we ?
” 他 滚动 他的 大的 眼睛 在 这 动物 和 问 , “ 惯于 我们 ?

他翻了个白眼，看着动物们问道：“难道我们不会吗？”

” [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ʃaʊtɪd] , “ [wi:; wi] [wɪl] !
” And every one of the animals shouted , “ We will !
” 和 每一个 一 的 这 动物 喊叫 , “ 我们 将要 !

“所有的动物都喊道：‘我们愿意！’”

” [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [θrɪft] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
” But Father Thrift declared that he would rather be only one of them ,
” 但 父亲 节约 声明 那 他 会 相当 是 仅有的 一 的 他们 ,

但节俭神父宣称，他宁愿成为他们中的一员。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər]['ru:lər] .
instead of being their ruler .
反而 的 存在 他们的 统治者 .

而不是成为他们的统治者。

[hi:; hi] [wʊd] [əd'vaɪz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][help][ðem; ðəm] .
He would advise them , and teach them , and help them .
他 会 建议 他们 , 和 教 他们 , 和 帮助 他们 .

他会给他们建议，教导他们，帮助他们。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [help][ju:; jʊ] , [tu:] , ” [sed] ['ʃægi] [ber] .
“ And we will help you , too , ” said Shaggy Bear .
“ 和 我们 将要 帮助 你 , 也 , ” 说 毛茸茸 熊 .

“我们也会帮助你的，”毛茸茸的熊说道。

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [keɪv] [fɔ:r; fər] [ki:ps] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] . ”
“ I'll give you my cave for keeps , to begin with . ”
“ 患病的 给 你 我的 洞穴 为了 保持 , 到 开始 和 . ”

“首先，我把我的山洞永远送给你。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [nʌts] [tu:; tə] [i:t] , ” [sed] - ['skwɜ:rəl] .
“ And I'll bring you nuts to eat , ” said Bushytail Squirrel .
“ 和 患病的 带来 你 坚果 到 吃 , ” 说 - 松鼠 .

“我会给你带些坚果吃，”毛尾松鼠说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['hʌni] , ” [sed] ['hʌnibi:] .
“ And I'll bring you some of my honey , ” said Honeybee .
“ 和 患病的 带来 你 一些 的 我的 蜂蜜 , ” 说 蜜蜂 .

“我还会给你带些蜂蜜，”蜜蜂说。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] ['ʃægi] [ber] ['dʌznt] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . ”
“ That is , I will if Shaggy Bear doesn't steal it all . ”
“ 那 是 , 我 将要 如果 毛茸茸 熊 不 偷 它 全部 . ”

“也就是说，如果毛毛熊不把它全部偷走的话，我就会这么做。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv][maɪs] , ” [sed] [greɪt] [greɪ] [aʊl] .
“ And I'll bring you plenty of mice , ” said Great Gray Owl .
“ 和 患病的 带来 你 很多 的 小鼠 , ” 说 伟大的 灰色的 猫头鹰 .

“我会给你带来很多老鼠，”大灰猫头鹰说道。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [θrɪft] ['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] .

But	Father	Thrift	only	smiled	at	that	.
但	父亲	节约	仅有的	微笑	在	那	.

但节俭之父只是微微一笑。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪs] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

For	,	of	course	,	mice	would	be	of	no	use	to	him	!
为了	,	的	课程	,	小鼠	会	是	的	不	使用	到	他	!

当然，老鼠对他来说毫无用处!

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [ber] [sɪk]

WHAT	MADE	THE	BEAR	SICK
什么	制成	这	熊	生病的

是什么让熊生病了

['fɑːðər] [θrɪft] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [paɪn] ['niːdlz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [keɪv] .

Father	Thrift	was	busy	carrying	pine	needles	into	his	cave	.
父亲	节约	曾是	忙碌的	携带	松树	针	进入	他的	洞穴	.

节俭之父正忙着把松针搬进他的山洞。

[paɪn] ['niːdlz] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] ['kɑːrpɪt] .

Pine	needles	make	a	soft	carpet	.
松树	针	制作	一个	柔软的	地毯	.

松针可以铺成柔软的地毯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrd] .

And	the	bare	floor	of	the	cave	was	so	hard	.
和	这	裸	地面	的	这	洞穴	曾是	所以	难的	.

洞穴光秃秃的地面非常坚硬。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

At	last	he	had	enough	and	he	sat	down	to	rest	.
在	最后的	他	有	足够的	和	他	卫星	向下	到	休息	.

他终于受够了，坐下来休息。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [sɔː] ['ʃægi] [ber] , [hæf] ['wɔːkɪŋ] ,

Just	then	he	looked	out	of	his	cave	and	saw	Shaggy	Bear	,	half	walking	,
只是	然后	他	看起来	出去	的	他的	洞穴	和	锯	毛茸茸	熊	,	一半	步行	,

就在这时，他从洞穴里探出头，看见毛茸茸的熊半走半走地站着。

[hæf] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

half	crawling	toward	him	.
一半	爬行	朝向	他	.

他半爬着朝他走去。

“ [waɪ] , [wət'evər] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	Why	,	whatever	is	the	matter	?
“	为什么	,	任何	是	这	事情	?

“到底发生了什么事？”

” ['fɑːðər] [θrɪft] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	Father	Thrift	exclaimed	in	astonishment	.
”	父亲	节约	惊呼	在	惊讶	.

“节俭神父惊呼道。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [sɪk] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , ” [groʊn] [ðə; ði] [ber] .

“	I	am	so	sick	I	believe	I	shall	die	,	”	groaned	the	bear	.
“	我	是	所以	生病的	我	相信	我	将	死	,	”	呻吟	这	熊	.

“我病得很重，我觉得我要死了。”熊呻吟道。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

The	poor	fellow's	face	was	pale	and	tears	were	running	down	his	cheeks	.
这	贫穷的	同伴们	脸	曾是	苍白	和	眼泪	是	跑步	向下	他的	脸颊	.

可怜的家伙脸色苍白，泪水顺着脸颊流了下来。

“ [oʊ] , [tʃɪr] [ʌp] , [tʃɪr] [ʌp] !
“ Oh , cheer up , cheer up !
“ 哦 , 欢呼 向上 , 欢呼 向上 !

“哦，振作起来，振作起来！”

” [kraɪd] ['fɑːðər] [θrɪft] ['brɪskli] .
” cried Father Thrift briskly .
” 哭 父亲 节约 轻快地 .

“节俭神父干脆利落地喊道。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ? ”
“ Why should you want to die ? ”
“ 为什么 应该 你 想 到 死 ? ”

“你为什么要死？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dəunt] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ber] ['sɑːroʊfəli] .
“ That's it — I don't ! ” returned the bear sorrowfully .
“ 那就是 它 — 我 不 ! ” 返回 这 熊 悲伤地 .

“就是这样——我不愿意！”熊悲伤地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ][taɪm][hæz; həz] [kʌm] . ”
“ But I believe my time has come . ”
“ 但 我 相信 我的 时间 有 来 . ”

但我相信我的时代已经来临了。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][wɜːrst] — [ɪn][jʊr; jər] ['stʌmək] ? ” [æskt] ['fɑːðər] [θrɪft] .
“ Where do you feel the worst — in your stomach ? ” asked Father Thrift .
“ 在哪里 做 你 感觉 这 最差 — 在 你的 胃 ? ” 问 父亲 节约 .

“你感觉哪里最难受——胃吗？”节俭神父问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʃægi] [ber] .
“ Yes , ” replied Shaggy Bear .
“ 是的 , ” 回复 毛茸茸 熊 .

“是的，”毛茸茸的熊回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] . ”
“ That is where the trouble started . ”
“ 那 是 在哪里 这 麻烦 开始 . ”

“麻烦就是从那里开始的。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [sed] ['fɑːðər] [θrɪft] .
“ I thought so ; I thought so , ” said Father Thrift .
“ 我 想法 所以 ; 我 想法 所以 , ” 说 父亲 节约 .

“我就知道，我就知道，”节俭神父说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [sɪk] [bɪ'fɔːr] .
“ I wonder that you were not sick before .
“ 我 想知道 那 你 是 不是 生病的 前 .

“我很好奇你之前怎么没生病。”

“ [naʊ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [nɑːt] [jet] .
“ Now , first of all , let me tell you that you are not going to die , not yet .
“ 现在 , 第一的 的 全部 , 让 我 告诉 你 那 你 是 不是 去 到 死 , 不是 然而 .

“首先，我要告诉你，你不会死的，至少现在不会。”

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ɪn][ðə; ði][pæst][fjuː] [wiːks] ,
But should you keep on eating as you have eaten in the past few weeks ,
但 应该 你 保持 在 吃 作为 你 有 吃 在 这 过去的 很少 周 ,

但如果你继续像过去几周那样饮食，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] . ”
you could never expect to be strong and healthy . ”
你 可以 绝不 预计 到 是 强的 和 健康 . ”

你永远不可能指望自己强壮健康。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ber] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
“ **Why** **?** ” **asked** **the** **bear** **,** **brightening** **up** **suddenly** **.**
“ 为什么 ? ” 问 这 熊 , 提亮 向上 突然 .

“为什么？”熊突然精神一振，问道。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [θrɪft] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
But **Father** **Thrift** **did** **not** **answer** **his** **question** **.**
但 父亲 节约 做过 不是 回答 他的 问题 .

但节俭神父没有回答他的问题。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , ['ʃægi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **am** **going** **to** **suggest** **something** **for** **you** **to** **do** **,** **Shaggy** **,** ” **he** **said** **.**
“ 我 是 去 到 建议 某物 为了 你 到 做 , 毛茸茸 , ” 他 说 .

“我给你提个建议，Shaggy，”他说。

[ðə; ði] [ber] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət]['hoʊpf(ə)l] .
The **bear** **looked** **puzzled** **but** **hopeful** **.**
这 熊 看起来 困惑 但 充满希望 .

熊看起来既困惑又充满希望。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['fɑːðər] [θrɪft] [kən'tɪnjuːd] .
“ **You** **won't** **like** **it** **,** ” **Father** **Thrift** **continued** **.**
“ 你 惯于 喜欢 它 , ” 父亲 节约 持续 .

“你不会喜欢的，”节俭神父继续说道。

“ [noʊ][wʌn]['evər][dɪd] .
“ **No** **one** **ever** **did** **.**
“ 不 一 曾经 做过 .

“从来没有人这样做过。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] .
But **it** **is** **the** **only** **way** **by** **which** **you** **can** **become** **well** **and** **strong** **again** **.**
但 它 是 这 仅有的 方式 经过 哪个 你 能 变得 出色地 和 强的 再次 .

但这是你能恢复健康和强壮的唯一途径。

“ [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd]
“ **The** **very** **first** **time** **I** **saw** **you** **I** **knew** **that** **you** **were** **not** **eating** **the** **right** **kind**
“ 这 非常 第一的 时间 我 锯 你 我 知道 那 你 是 不是 吃 这 正确的 种类
[ʌv; əv] [miːlz] .
of **meals** **.**
的 餐 .

“我第一次见到你的时候就知道你没有吃对食物。”

“ [waɪ] , [berz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd]
“ **Why** **,** **bears** **are** **known** **to** **have** **such** **good**
“ 为什么 , 熊 是 已知 到 有 这样的 好的

“为什么呢？众所周知，熊拥有如此优良的品质。”

['æpitaits] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [bɔɪz] [seɪ] , - [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] ! -
appetites **that** **we** **often** **hear** **boys** **say** **,** **'** **I'm** **as** **hungry** **as** **a** **bear** **!** **'**
食欲 那 我们 经常 听到 男孩们 说 , - 我是 作为 饥饿的 作为 一个 熊 ! -

我们经常听到男孩们说：“我饿得像头熊！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] .
“ **But** **you** **don't** **feel** **that** **way** **.**
“ 但 你 不 感觉 那 方式 .

但你并不这么认为。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] ['hʌni] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['sɑːlɪd] , ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] .
That **is** **because** **you** **eat** **too** **much** **honey** **and** **not** **enough** **solid** **,** **nourishing** **food** **.**
那 是 因为 你 吃 也 很多 蜂蜜 和 不是 足够的 坚硬的 , 滋养 食物 .

那是因为你摄入了过多的蜂蜜，而缺乏足够的固体营养食物。

“ [ðɪs] [meɪks] [juː; jʊ] [sɪk] .
“ This makes you sick .
“ 这 制作 你 生病的 .

“这让人感到恶心。”

[ænd; ənd] [waɪl] [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [daɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi]
And while perhaps you wouldn't die from it , you would grow to be
和 尽管 也许 你 不会 死 从 它 , 你 会 生长 到 是
[krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .
cross and disagreeable .
叉 和 令人不快的 .

虽然你可能不会因此丧命，但你会变得易怒且令人讨厌。

[ðen] [noʊ][wʌn] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] .
Then no one would like you .
然后 不 一 会 喜欢 你 .

那样的话，就不会有人喜欢你了。

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈbetər] ?
Would that be any better ?
会 那 是 任何 更好的 ?

那样会好一些吗?

” [ðə; ði] [ber] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The bear scratched his head .
” 这 熊 刮痕 他的 头 .

熊挠了挠头。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ But what am I to do ? ” he asked .
“ 但 什么 是 我 到 做 ? ” 他 问 .

“但我该怎么办呢？”他问道。

“ [stɑːp] [ˈiːtɪŋ] [swiːts] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , ” [ədˈvaɪzd] [ˈfɑːðər] [θrɪft] .
“ Stop eating sweets for three months , ” advised Father Thrift .
“ 停止 吃 糖果 为了 三 几个月 , ” 建议 父亲 节约 .

“三个月内不要吃甜食，”节俭神父建议道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [spɔɪl] [jʊr; jər] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [gʊd] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈberiz] [baɪ]
“ Don't you see that you spoil your appetite for good roots and berries by
“ 不 你 看 那 你 剧透 你的 食欲 为了 好的 根 和 浆果 经过
[ˈiːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhʌni] ?
eating too much honey ?
吃 也 很多 蜂蜜 ?

“难道你没发现，吃太多蜂蜜会让你失去对美味根茎类水果和浆果的兴趣吗？”

“ [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] , [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huː] [eɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
“ What , do you suppose , would become of boys and girls who ate nothing but
“ 什么 , 做 你 认为 , 会 变得 的 男孩们 和 女孩们 WHO 吃 没有什么 但
[ˈkʊkiz] [ænd; ənd][ˈkændi] ,
cookies and candy ,
曲奇饼 和 糖果 ,

“你觉得那些只吃饼干和糖果的男孩女孩会变成什么样呢？”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz]
instead of milk and eggs , and meat and bread , and vegetables
反而 的 牛奶 和 鸡蛋 , 和 肉 和 面包 , 和 蔬菜
[ænd; ənd] [fruːt] ?
and fruit ?
和 水果 ?

而不是牛奶、鸡蛋、肉类、面包、蔬菜和水果?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kændi] , [wen] ['iːtn] ['æftər] [miːlz] , ['seldəm] [hɜːrts] ['enibɑːdi] .
“ **A little candy , when eaten after meals , seldom hurts anybody .**
“ 一个 小的 糖果 , 什么时候 吃 后 餐 , 很少 疼痛 任何人 .

“饭后吃一点糖果，很少会对任何人造成伤害。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] [ə'gen] , [tuː] .
When you are better you may have a little honey again , too .
什么时候 你 是 更好的 你 可能 有 一个 小的 蜂蜜 再次 , 也 .

等你身体好些了，也许可以再吃点蜂蜜了。

“ [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
“ Another thing .
“ 其他 事物 .

“还有一件事。”

[bɪ'saɪdz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? ”
Besides eating and sleeping , what do you do ? ”
除了 吃 和 睡眠 , 什么 做 你 做 ? ”

除了吃喝睡觉，你还做什么？

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʃægi] [ber] .
“ Nothing , ” replied Shaggy Bear .
“ 没有什么 , ” 回复 毛茸茸 熊 .

“没什么，”毛茸茸的熊回答道。

“ [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ][mʌst; məst][spend][sʌm; səm][taɪm] [iːtʃ] [deɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ]
“ Hereafter you must spend some time each day working or walking or playing
[ˌaʊt'dɔːrz] ,
outdoors ,
户外 ,

“从今以后，你们每天都必须抽出一些时间在户外工作、散步或玩耍，

” [sed] ['fɑːðər] [θrɪft] .
” said Father Thrift .
” 说 父亲 节约 .

“节俭神父说道。”

“ [juː; jʊ] [niːd] ['eksərsaɪz] .
“ You need exercise .
“ 你 需要 锻炼 .

你需要锻炼。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][rʌn] .
“ Don't be afraid to run .
“ 不 是 害怕的 到 跑步 .

不要害怕逃跑。

[ðæt] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] , [freʃ] [er] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [blʌd] ['sɜːrkjəleɪt] [mɔːr]
That will fill your lungs with pure , fresh air and make your blood circulate more
那 将要 充满 你的 肺 和 纯的 , 新鲜的 空气 和 制作 你的 血 流通 更多的
['friːli] .
freely .
自由 .

这样可以让你的肺部充满纯净、新鲜的空气，并使你的血液循环更加顺畅。

“ [iːt] ['oʊnli] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['regjələr] .
“ Eat only three meals a day and be regular .
“ 吃 仅有的 三 餐 一个 天 和 是 常规的 .

“一天只吃三顿饭，并且要规律进食。”

[duː][nɑːt] [iːt] [bɪˈtwiːn] [miːlz] .
Do not eat between meals .
做 不是 吃 之间 餐 .

不要在两餐之间吃东西。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [wɜːrks] [hɑːrd] [ænd; ənd] [niːdz] [rest] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [duː] [jʊr; jər]
Remember that the stomach works hard and needs rest as much as do your
记住 那 这 胃 作品 难的 和 需求 休息 作为 很多 作为 做 你的
[fiːt] .
feet .
脚 .

记住，胃和脚一样，也是辛勤工作的器官，需要休息。

“ [iːt] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [tʃuː] [jʊr; jər] [fuːd] [wel] ,
“ Eat slowly and chew your food well ,
“ 吃 缓慢地 和 嚼 你的 食物 出色地 ,

“慢慢吃，细嚼慢咽。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
and I promise that at the end of three months you will feel better than
和 我 承诺 那 在 这 结尾 的 三 几个月 你 将要 感觉 更好的 比
[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈevər] [felt] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] .
you have ever felt in your life .
你 有 曾经 毛毡 在 你的 生活 .

我保证，三个月后，你会感觉比以往任何时候都好。

” [ðə; ði] [ber] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] .
” The bear made a wry face at all this .
” 这 熊 制成 一个 讽刺 脸 在 全部 这 .

熊对这一切露出了嘲讽的表情。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈhʌni] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [disˈlaikt] [ˈeksərsaɪz] .
For he liked honey about as much as he disliked exercise .
为了 他 喜欢 蜂蜜 关于 作为 很多 作为 他 不喜欢 锻炼 .

因为他喜欢蜂蜜的程度，和他讨厌运动的程度差不多。

“ [meint] [aɪ] [iːt] [sʌm; səm] [ˈhʌni] ?
“ Mayn't I eat some honey ?
“ 可能不会 我 吃 一些 蜂蜜 ?

我可以吃点蜂蜜吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ˈpliːdɪŋli] .
” he asked pleadingly .
” 他 问 恳求地 .

他恳求道。

[ˈfɑːðər] [θrɪft] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɜːrnli] .
Father Thrift looked at him a little sternly .
父亲 节约 看起来 在 他 一个 小的 严厉地 .

节俭神父略带严厉地看了他一眼。

“ [nʌn] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ None for three months , ” he said .
“ 没有任何 为了 三 几个月 , ” 他 说 .

“三个月内一个也没有，”他说。

[ˈʃægi] [ber] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Shaggy Bear was in earnest and at once promised to do as he was
毛茸茸 熊 曾是 在 认真 和 在 一次 承诺 到 做 作为 他 曾是
[toʊld] .
told .
讲述 .

毛茸茸的熊非常认真，立刻答应照办。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ber] [roʊz][tuː; tə][goʊ] , ['fɑːðər] [θrɪft] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

Then	**,**	**as**	**the**	**bear**	**rose**	**to**	**go**	**,**	**Father**	**Thrift**	**patted**	**him**	**on**	**the**	**back**	**.**
然后	,	作为	这	熊	玫瑰	到	去	,	父亲	节约	轻拍	他	在	这	后退	.

然后，当熊起身要走时，节俭神父拍了拍它的背。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [ðɪs] [spɔɪl][jʊr; jər] [gʊd] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**mustn't**	**let**	**this**	**spoil**	**your**	**good**	**times**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	不得	让	这	剧透	你的	好的	时代	,	”	他	说	.

“你千万不能让这件事破坏你的好心情，”他说。

“ ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [helθ] .

“	**Only**	**remember**	**that**	**nobody**	**can**	**be**	**happy**	**without**	**good**	**health**	**.**
“	仅有的	记住	那	无人	能	是	快乐的	没有	好的	健康	.

“记住，没有健康的身体，没有人能快乐。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] .

”	**It**	**was**	**a**	**hard**	**trial**	**for**	**the**	**bear**	**.**
”	它	曾是	一个	难的	审判	为了	这	熊	.

“这对熊来说是一次艰难的考验。”

['meni] ,

Many	**,**
许多	,

许多，

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [stʌf] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd] [ðen] [roʊl][ʌp][ɪn]

many	**times**	**he**	**was**	**tempted**	**to**	**stuff**	**himself**	**with**	**honey**	**and**	**then**	**roll**	**up**	**in**
许多	时代	他	曾是	受诱惑	到	东西	他自己	和	蜂蜜	和	然后	卷	向上	在

[hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

his	**cave**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
他的	洞穴	和	去	到	睡觉	.

他多次想吃很多蜂蜜，然后钻进山洞里睡觉。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sædli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n] .

But	**each**	**time**	**he**	**turned**	**sadly**	**away**	**from**	**temptation**	**.**
但	每个	时间	他	转向	令人遗憾的是	离开	从	诱惑	.

但他每次都遗憾地避开了诱惑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi]

And	**at**	**the**	**end**	**of**	**three**	**months**	**he**	**was**	**as**	**sound**	**and**	**healthy**
和	在	这	结尾	的	三	几个月	他	曾是	作为	声音	和	健康

[æz; əz][ə; eɪ] [ber] [kʊd; kəd][biː; bi] .

as	**a**	**bear**	**could**	**be**	**.**
作为	一个	熊	可以	是	.

三个月后，他变得像一头熊一样健康强壮。

[ðen] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːðər] [θrɪft] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] !

Then	**how**	**grateful**	**he**	**was**	**to**	**Father**	**Thrift**	**for**	**his**	**good**	**advice**	**!**
然后	如何	感激的	他	曾是	到	父亲	节约	为了	他的	好的	建议	!

他当时是多么感激节俭神父的宝贵建议啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

And	**the**	**queer**	**little**	**old**	**man**	**was**	**happy**	**to**	**think**	**that**	**he**	**had**	**been**
和	这	酷儿	小的	老的	男人	曾是	快乐的	到	思考	那	他	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] ['ʃægi] [soʊ] [mʌtʃ] .

able	**to**	**help**	**Shaggy**	**so**	**much**	**.**
有能力的	到	帮助	毛茸茸	所以	很多	.

这位古怪的小老头很高兴自己能帮到沙吉这么多。

[haʊ] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [helpt]

HOW	**THE**	**WOODPECKERS**	**HELPED**
如何	这	啄木鸟	帮助

啄木鸟是如何提供帮助的

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['fɑːðər] [θrɪft] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] ,

One	morning	,	as	Father	Thrift	was	sitting	in	front	of	his	cave	sunning	himself	,
一	早晨	,	作为	父亲	节约	曾是	坐着	在	正面	的	他的	洞穴	日光浴	他自己	,

一天早晨，节俭之父坐在他的山洞前晒太阳时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kraɪɪŋ] .

he	heard	some	one	crying	.
他	听到	一些	一	哭泣	.

他听到有人在哭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skwiːki] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kraɪ] .

It	was	a	squeaky	sort	of	cry	.
它	曾是	一个	吱吱作响	种类	的	哭	.

那是一种尖细的哭声。

['fɑːðər] [θrɪft] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Father	Thrift	could	not	imagine	who	it	could	be	that	was	in	trouble	.
父亲	节约	可以	不是	想象	WHO	它	可以	是	那	曾是	在	麻烦	.

节俭神父想不出究竟是谁遇到了麻烦。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [wʌn] .

He	looked	around	,	but	saw	no	one	.
他	看起来	大约	,	但	锯	不	一	.

他环顾四周，却没看到任何人。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] .

Then	he	listened	.
然后	他	听着	.

然后他听了。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] [nɪr] [baɪ] .

The	sound	came	from	behind	a	large	tree	near	by	.
这	声音	来了	从	在后面	一个	大的	树	靠近	经过	.

声音是从附近一棵大树后面传来的。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .

He	walked	over	to	the	spot	.
他	步行	超过	到	这	点	.

他走到了那个地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] — [huː] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

And	there	sat	—	who	do	you	suppose	?
和	那里	卫星	—	WHO	做	你	认为	?

坐在那里的是谁？你猜是谁？

['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwɜːrəl] , ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['meɪp(ə)l] - [liːf] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['veri]

Little	Gray	Squirrel	,	crying	into	his	maple	-	leaf	handkerchief	as	though	his	very
小的	灰色的	松鼠	,	哭泣	进入	他的	枫	-	叶子	手帕	作为	尽管	他的	非常

[hɑːrt] [wʊd] [breɪk] !

heart	would	break	!
心	会	休息	!

小灰松鼠用枫叶手帕捂着嘴哭，好像心都要碎了似的！

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [greɪ] ['skwɜːrəl] ? ” [æskt] ['fɑːðər] [θrɪft] .

“	What	is	the	matter	,	Gray	Squirrel	?	”	asked	Father	Thrift	.
“	什么	是	这	事情	,	灰色的	松鼠	?	”	问	父亲	节约	.

“灰松鼠，你怎么了？”节俭神父问道。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] [θrɪft] , ” ['sɒbd] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwɜːrəl] ,

“	Oh	,	Father	Thrift	,	”	sobbed	Little	Gray	Squirrel	,
“	哦	,	父亲	节约	,	”	啜泣	小的	灰色的	松鼠	,

“哦，节俭之父，”小灰松鼠抽泣着说。

“ [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [sʌm; səm][bæd] [bɔɪz] [dɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

“	let	me	tell	you	what	some	bad	boys	did	to	me	!
“	让	我	告诉	你	什么	一些	坏的	男孩们	做过	到	我	!

“让我来告诉你一些坏男孩对我做了什么！”

“ [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɪg][oʊld][oʊk] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

“	I	live	in	the	big	old	oak	tree	near	the	edge	of	the	forest	.
“	我	居住	在	这	大的	老的	橡木	树	靠近	这	边缘	的	这	森林	.

“我住在森林边缘附近的一棵大老橡树里。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][nest][ɪn][ðə; ði][oʊld] [triːz] [trʌŋk] .

I	have	a	nest	in	the	old	tree's	trunk	.
我	有	一个	巢	在	这	老的	树的	树干	.

我在老树的树干里筑了个巢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

节俭神父和他的动物朋友们(Father Thrift and His Animal Friends)

[ðer; ðər][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['beɪbi] ['skwirəlz] .

There	I	live	with	my	baby	squirrels	.
那里	我	居住	和	我的	婴儿	松鼠	.

我和我的小松鼠们住在那里。

[ðer; ðər] , [tuː] , [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ænd; ənd] [stɔːrd] [nʌts] [fɔːr; fər] [fuːd] .

There	,	too	,	I	have	gathered	and	stored	nuts	for	food	.
那里	,	也	,	我	有	聚集	和	存储	坚果	为了	食物	.

在那里，我也收集并储存了一些坚果作为食物。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæv; həv]['stoʊlən][ɔːl][maɪ] [nʌts] !

“	And	now	some	boys	have	stolen	all	my	nuts	!
”	和	现在	一些	男孩们	有	被盗	全部	我的	坚果	!

“现在有些男孩偷走了我所有的坚果！”

“ [suːn] [ðə; ði][koʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wɪl] [kʌm] .

“	Soon	the	cold	days	of	winter	will	come	.
”	很快	这	寒冷的	天	的	冬天	将要	来	.

“寒冷的冬天很快就要来了。”

[ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər][maɪ]['beɪbiːz][ænd; ənd][maɪ'self] ?

Then	what	shall	I	do	for	food	for	my	babies	and	myself	?
然后	什么	将	我	做	为了	食物	为了	我的	婴儿	和	我	?

那我该如何解决自己和孩子们的食物问题呢?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['skwɜːrəl][kraɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [freʃ] [terz]

”	And	the	poor	little	squirrel	cried	until	he	almost	choked	,	and	fresh	tears
”	和	这	贫穷的	小的	松鼠	哭	直到	他	几乎	窒息	,	和	新鲜的	眼泪

[ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

ran	down	his	cheeks	.
跑	向下	他的	脸颊	.

“可怜的小松鼠哭得几乎喘不过气来，泪水顺着脸颊流了下来。”

['fɑːðər] [θrɪft] [lʊkt] ['æŋgri] .

Father	Thrift	looked	angry	.
父亲	节约	看起来	生气的	.

节俭神父看起来很生气。

[hiː; hi] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [bæd] .

He	said	:	“	This	is	very	bad	.
他	说	:	“	这	是	非常	坏的	.

他说：“这非常糟糕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] , [gʊd] [greɪ] ['skwɜːrəl] .

I	am	sorry	to	hear	all	this	,	good	Gray	Squirrel	.
我	是	对不起	到	听到	全部	这	,	好的	灰色的	松鼠	.

听到这些事我很难过，善良的灰松鼠。

[waɪl] [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [nʌts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [stoʊl] , [aɪ]

While	I	cannot	give	you	back	the	nuts	which	the	boys	stole	,	I
尽管	我	不能	给	你	后退	这	坚果	哪个	这	男孩们	偷窃	,	我

虽然我无法把孩子们偷走的坚果还给你，但我

[θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][juː; jʊ]['gæðər] [mɔːr] .

think	I	can	send	some	one	to	help	you	gather	more	.
思考	我	能	发送	一些	一	到	帮助	你	收集	更多的	.

我可以派人去帮你收集更多资料。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm] [nʌts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wiːl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd]

“	There	are	still	some	nuts	on	the	ground	,	and	we'll	help	you	to	find
“	那里	是	仍然	一些	坚果	在	这	地面	,	和	出色地	帮助	你	到	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“地上还有一些坚果，我们会帮你找到它们。”

” ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwɜːrəl] [θæŋkt] ['fɑːðər] [θrɪft] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][wɜːrdz] .

”	Little	Gray	Squirrel	thanked	Father	Thrift	for	his	kind	words	.
”	小的	灰色的	松鼠	谢谢	父亲	节约	为了	他的	种类	字	.

“小灰松鼠感谢节俭爸爸的鼓励。”

[ðen] [hiː; hi][draɪd][hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .

Then	he	dried	his	tears	and	started	for	home	.
然后	他	干燥	他的	眼泪	和	开始	为了	家	.

然后他擦干眼泪，开始往家走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʊʃi] [teɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hwiskt] [daʊn]

And	the	queer	little	old	man	sat	watching	the	bushy	tail	as	it	whisked	down
和	这	酷儿	小的	老的	男人	卫星	观看	这	茂密的	尾巴	作为	它	搅拌	向下

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [pæθ][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

the	crooked	path	and	out	of	sight	.
这	歪	小路	和	出去	的	视线	.

那个古怪的小老头坐在那里，看着那条毛茸茸的尾巴沿着弯曲的小路飞快地跑去，消失在视线之外。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] “ [tæp] - [tæp] - [tæp] !

Then	all	of	a	sudden	he	heard	a	sharp	“	Tap	-	tap	-	tap	!
然后	全部	的	一个	突然	他	听到	一个	锋利的	“	轻敲	-	轻敲	-	轻敲	!

突然，他听到一阵尖锐的“嗒嗒嗒！”声。

” [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['fɑːðər] [θrɪft] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

”	Without	even	looking	up	Father	Thrift	knew	who	it	was	.
”	没有	甚至	寻找	向上	父亲	节约	知道	WHO	它	曾是	.

“节俭神父甚至不用抬头就知道是谁。”

“ [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

“	A	friend	in	need	,	”	he	said	to	himself	.
“	一个	朋友	在	需要	,	”	他	说	到	他自己	.

“患难见真情，”他自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdpekər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] .

Then	he	called	to	the	woodpecker	that	was	doing	the	knocking	.
然后	他	称为	到	这	啄木鸟	那	曾是	正在做	这	敲门	.

然后他呼唤那只正在敲击树干的啄木鸟。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wish	to	talk	with	you	,	”	he	said	.
“	我	希望	到	讲话	和	你	,	”	他	说	.

“我想和你谈谈，”他说。

['wʊdpekər] [fluː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [θrɪft] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwɜːrəl] .

Woodpecker	flew	down	,	and	Father	Thrift	told	him	all	about	Little	Gray	Squirrel	.
啄木鸟	飞翔	向下	,	和	父亲	节约	讲述	他	全部	关于	小的	灰色的	松鼠	.

啄木鸟飞了下来，节俭先生把小灰松鼠的故事都告诉了它。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] ['gæðər] [ə; eɪ] [freʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] [nʌts] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wʊdpekər]

“	Oh	,	we	will	help	him	gather	a	fresh	store	of	nuts	,	”	said	Mr	.	Woodpecker
“	哦	,	我们	将要	帮助	他	收集	一个	新鲜的	店铺	的	坚果	,	”	说	先生	.	啄木鸟

.

:

.

“哦，我们会帮他收集一些新鲜的坚果，”啄木鸟先生说。

“ [ɪn'di:d] , [wi:; wi] [wɪl] [help] !
“ Indeed , we will help !
“ 的确 , 我们 将要 帮助 !

“当然，我们会帮忙的！”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] .
” And he flew away .
” 和 他 飞翔 离开 .

然后他就飞走了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['wʊdpekər] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tɔ:rd] ['lɪt(ə)l]
Within a very short time a whole flock of woodpeckers was flying toward Little
之内 一个 非常 短的 时间 一个 所有的 群 的 啄木鸟 曾是 飞行 朝向 小的
[greɪ] ['skwɜ:rəlz] [hoʊm] .
Gray Squirrel's home .
灰色的 松鼠的 家 .

很快，一大群啄木鸟就飞向了小灰松鼠的家。

[su:n] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwɜ:rəlz] ['trʌblz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
Soon Little Gray Squirrel's troubles were over ,
很快 小的 灰色的 松鼠的 麻烦 是 超过 ,

不久，小灰松鼠的麻烦就结束了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊdpekər] [fɪld] [hɪz; ɪz]['wɪntər]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [nʌts] .
for the woodpeckers filled his winter storeroom full of the choicest nuts .
为了 这 啄木鸟 已填 他的 冬天 库房 满的 的 这 精选 坚果 .

啄木鸟把他的过冬储藏室装满了最上等的坚果。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:l] ['wɪntər][fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Now he was sure of having plenty to eat all winter for himself and his
现在 他 曾是 当然 的 拥有 很多 到 吃 全部 冬天 为了 他自己 和 他的
['fæməli] .
family .
家庭 .

现在他可以确定自己和家人整个冬天都有足够的食物了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
And how thankful he was !
和 如何 感恩 他 曾是 !

他真是感激不尽!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .
But that is not all .
但 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[wen] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [wɜ:r; wər] [θru:]
When the woodpeckers were through
什么时候 这 啄木鸟 是 通过

啄木鸟飞过之后

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['skwɜ:rəlz] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][wɪð; wɪθ] [nʌts] , [dɪd] [ðeɪ] [stɑ:p] ?
filling the squirrel's storeroom with nuts , did they stop ?
填充 这 松鼠的 库房 和 坚果 , 做过 他们 停止 ?

它们把松鼠的储藏室装满坚果，它们停下来了吗?

[noʊ] , [ɪn'di:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此!

[wʌn] ['wʊdpekər] [huː] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [brænʧ]

One	woodpecker	who	was	older	than	the	others	got	up	on	the	topmost	branch
一	啄木鸟	WHO	曾是	老	比	这	其他的	得到	向上	在	这	最顶层	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sed] :

of	the	tree	and	said	:
的	这	树	和	说	:

一只比其他啄木鸟年长的啄木鸟飞到树顶的树枝上，说道：

“ [dɪr] ['brʌðərz] , [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [naʊ] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ?

“	Dear	brothers	,	do	you	realize	now	how	foolish	we	have	been	all	our	lives	?
“	亲爱的	兄弟	,	做	你	意识到	现在	如何	愚蠢	我们	有	到过	全部	我们的	生活	?

“亲爱的弟兄们，你们现在是否意识到我们一生是多么愚蠢了？”

“ [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wiː; wi] [fiːd] [ɑːn] [bʌgz] [ænd; ənd] ['biːtlz] [ænd; ənd][ænts][ænd; ənd] [siːdz] .

“	In	the	summer	we	feed	on	bugs	and	beetles	and	ants	and	seeds	.
“	在	这	夏天	我们	喂养	在	漏洞	和	甲虫	和	蚂蚁	和	种子	.

“夏天我们以昆虫、甲虫、蚂蚁和种子为食。”

“ [ðen] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [noʊ] ['betər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][goʊ] [saʊθ] .

“	Then	in	the	winter	,	because	we	know	no	better	,	some	of	us	go	South	.
“	然后	在	这	冬天	,	因为	我们	知道	不	更好的	,	一些	的	我们	去	南	.

“然后到了冬天，因为我们不知道更好的选择，我们中的一些人就去了南方。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][goʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][daɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['kænɑːt]

Some	of	us	go	hungry	,	and	some	of	us	die	,	because	we	cannot
一些	的	我们	去	饥饿的	,	和	一些	的	我们	死	,	因为	我们	不能

[faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

find	enough	to	eat	.
寻找	足够的	到	吃	.

我们当中有些人挨饿，有些人甚至因此丧命，因为我们找不到足够的食物。

“ [waɪ] ['kænɑːt][wiː; wi] , [tuː] , [stɔːr] [ʌp] [nʌts] [ænd; ənd][hæv; həv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] [æz; əz]

“	Why	cannot	we	,	too	,	store	up	nuts	and	have	food	for	the	winter	as
“	为什么	不能	我们	,	也	,	店铺	向上	坚果	和	有	食物	为了	这	冬天	作为

[ðə; ði] ['skwirəlz] [duː] ? ”

the	squirrels	do	?	”
这	松鼠	做	?	”

“为什么我们不能像松鼠一样储存坚果，为冬天储备食物呢？”

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊdpekər] .

“	The	very	thing	!	”	cried	the	other	woodpeckers	.
“	这	非常	事物	!	”	哭	这	其他	啄木鸟	.

“正是它！”其他啄木鸟喊道。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] ['eɪkɔːnz][ænd; ənd] ['bitʃˌnʌt] [ænd; ənd]['stɔːrɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

So	they	all	began	gathering	acorns	and	beechnuts	and	storing	them	in	the
所以	他们	全部	开始	采集	橡子	和	山毛榉坚果	和	存储	他们	在	这

[bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

bark	of	the	trees	.
吠	的	这	树木	.

于是，他们开始收集橡子和山毛榉果，并将它们储存在树皮里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ðeɪ] [wʊd] [drɑːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Some	of	the	nuts	they	would	drop	beneath	the	bark	of	the	tree	.
一些	的	这	坚果	他们	会	降低	下面	这	吠	的	这	树	.

有些坚果会掉落在树皮下面。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [wʊd]

And	some	they	would
和	一些	他们	会

有些人会

[draɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔːŋ] [bɪlz] ['ɪntuː] [kræks] [ænd; ənd] [hoʊlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd]

drive	with	their	strong	bills	into	cracks	and	holes	which	they	found	here	and
驾驶	和	他们的	强的	账单	进入	裂缝	和	孔	哪个	他们	成立	这里	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

它们用强壮的喙钻进四处发现的缝隙和洞穴中。

[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd][wɜːrm] - ['iːtn] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	trees	which	were	old	and	worm	-	eaten	were	,	of	course	,
这	树木	哪个	是	老的	和	蠕虫	-	吃	是	,	的	课程	,

那些老旧且虫蛀的树木，当然是.....

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði][nʌts] .

the	easiest	into	which	to	drive	the	nuts	.
这	最容易	进入	哪个	到	驾驶	这	坚果	.

最容易把螺母拧进去的。

['nɑːtˌhoʊlz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [gʊd] ['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɔːr] [fuːd] .

Knotholes	,	too	,	were	good	places	in	which	to	store	food	.
节孔	,	也	,	是	好的	地方	在	哪个	到	店铺	食物	.

树洞也是储存食物的好地方。

[wen] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [hæd; həd] ['meni] , ['meni] [nʌts] [stɔːrd] [ə'weɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

When	the	woodpeckers	had	many	,	many	nuts	stored	away	,	one	of	them	said	:
什么时候	这	啄木鸟	有	许多	,	许多	坚果	存储	离开	,	一	的	他们	说	:

当啄木鸟们储存了许多许多坚果后，其中一只说道:

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] !

“	Isn't	it	strange	that	we	didn't	think	of	this	before	!
“	不是	它	奇怪的	那	我们	没有	思考	的	这	前	!

“真奇怪，我们之前怎么没想到这一点！”

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ] [saʊθ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ðɪs] ['wɪntər] .

We	need	not	go	South	to	find	a	new	home	this	winter	.
我们	需要	不是	去	南	到	寻找	一个	新的	家	这	冬天	.

今年冬天我们不必去南方寻找新家了。

[wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

We	can	stay	right	here	and	still	have	plenty	to	eat	.
我们	能	停留	正确的	这里	和	仍然	有	很多	到	吃	.

我们待在这里也完全没问题，食物充足。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

”	And	that	is	what	they	did	.
”	和	那	是	什么	他们	做过	.

“而他们也确实这么做了。”

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [helpt] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['skwɜːrəl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

So	,	while	the	woodpeckers	helped	Little	Gray	Squirrel	out	of	his	trouble	,
所以	,	尽管	这	啄木鸟	帮助	小的	灰色的	松鼠	出去	的	他的	麻烦	,

所以，当啄木鸟们帮助小灰松鼠摆脱困境时，

[ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] .

they	helped	themselves	into	the	good	habit	of	learning	to	save	.
他们	帮助	他们自己	进入	这	好的	习惯	的	学习	到	节省	.

他们从小就养成了储蓄的好习惯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

And	they	have	not	forgotten	it	to	this	day	.
和	他们	有	不是	被遗忘的	它	到	这	天	.

直到今天，他们仍然没有忘记这件事。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['biːvərz]

THE	BUSY	BEAVERS
这	忙碌的	海狸

忙碌的海狸

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['fɑːðər] [θrɪft] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

One	evening	Father	Thrift	was	sitting	by	the	brook	,	looking	into	the	water	.
一	晚上	父亲	节约	曾是	坐着	经过	这	溪	,	寻找	进入	这	水	.

一天傍晚，节俭神父坐在小溪边，望着溪水。

[ðə; ði] [braɪt] ['sɪlvər] [muːn] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

The	bright	silver	moon	made	the	night	almost	as	light	as	day	.
这	明亮的	银	月亮	制成	这	夜晚	几乎	作为	光	作为	天	.

明亮的银色月亮让夜晚几乎像白天一样明亮。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪnt] ['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Everything	was	quiet	,	except	for	a	faint	ripple	of	the	water	.
一切	曾是	安静的	,	除了	为了	一个	头晕的	波纹	的	这	水	.

除了水面泛起的淡淡涟漪，一切都静悄悄的。

['sʌd(ə)nli] ['fɑːðər] [θrɪft] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [goʊ] , “ [splæʃ] - [ʃ] ! [splæʃ] - [ʃ] ! [splæʃ] ! [splæʃ] !

Suddenly	Father	Thrift	heard	something	go	,	“	Splash	-	sh	!	splash	-	sh	!	splash	!	splash	!
突然	父亲	节约	听到	某物	去	,	“	溅	-	什	!	溅	-	什	!	溅	!	溅	!

突然，节俭之父听到有什么东西在“哗啦哗啦！哗啦哗啦！哗啦哗啦！哗啦哗啦！”

” ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

”	almost	beside	him	.
”	几乎	旁	他	.

“几乎就在他旁边。”

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	he	heard	a	voice	calling	from	the	water	.
然后	他	听到	一个	嗓音	呼叫	从	这	水	.

然后他听到水里传来一个呼喊声。

“ ['fɑːðər] [θrɪft] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

“	Father	Thrift	,	”	it	said	,	“	you	have	never	visited	us	.
“	父亲	节约	,	”	它	说	,	“	你	有	绝不	到访	我们	.

“节俭之父，”它说，“您从未来过我们家。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [kə'nuː] [ænd; ənd] [kʌm] [naʊ] ?

Won't	you	take	your	canoe	and	come	now	?
惯于	你	拿	你的	独木舟	和	来	现在	?

你现在不划着独木舟过来吗?

” [ænd; ənd] ['fɑːðər] [θrɪft] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['biːvər]

”	And	Father	Thrift	,	looking	into	the	water	,	saw	that	it	was	Mr	.	Beaver
”	和	父亲	节约	,	寻找	进入	这	水	,	锯	那	它	曾是	先生	.	海狸

[huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

who	was	calling	.
WHO	曾是	呼叫	.

“节俭之父望向水面，发现是海狸先生在呼唤。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['biːvər] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

“	Thank	you	,	thank	you	,	Mr	.	Beaver	!	”	replied	the	queer	little	old	man	.
“	感谢	你	,	感谢	你	,	先生	.	海狸	!	”	回复	这	酷儿	小的	老的	男人	.

“谢谢你，谢谢你，海狸先生！”这位古怪的小老头回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [ək'sept][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

“	I	will	accept	your	invitation	with	pleasure	.
“	我	将要	接受	你的	邀请	和	乐趣	.

我欣然接受您的邀请。

” [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

”	And	soon	the	two	were	making	their	way	through	the	water	to	the	place
”	和	很快	这	二	是	制作	他们的	方式	通过	这	水	到	这	地方

[wer] [ðə; ði] ['biːvərz] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][hoʊm] .

where	the	beavers	were	building	their	home	.
在哪里	这	海狸	是	建筑	他们的	家	.

“很快，两人便涉水来到了海狸筑巢的地方。”

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] ?

And	where	do	you	suppose	that	was	?
和	在哪里	做	你	认为	那	曾是	?

你觉得那是在哪里?

[ɑːn][ə; eɪ][naɪs] ['sʌni] [hɪl] ?

On	a	nice	sunny	hill	?
在	一个	好的	阳光明媚	爬坡道	?

在阳光明媚的好山坡上?

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ?

Or	in	the	shade	of	the	trees	?
或者	在	这	阴影	的	这	树木	?

或者在树荫下?

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːvərz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [meɪd]

it	was	in	the	middle	of	a	pond	which	the	beavers	themselves	had	made
它	曾是	在	这	中间	的	一个	池塘	哪个	这	海狸	他们自己	有	制成

[baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][dæm][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stɪks] .

by	building	a	dam	of	mud	and	sticks	.
经过	建筑	一个	坝	的	泥	和	棍子	.

它位于一个池塘的中央，这个池塘是海狸自己用泥土和树枝筑成的水坝形成的。

[ðə; ði] ['biːvərz] - [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stɪks] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

The	beavers	'	house	was	made	of	mud	and	sticks	mixed	with	stones	.
这	海狸	-	房子	曾是	制成	的	泥	和	棍子	混合	和	石头	.

海狸的巢穴是用泥土、树枝和石头混合建造的。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

Or	,	rather	,	it	was	being	made	.
或者	,	相当	,	它	曾是	存在	制成	.

或者更确切地说，它正在被制造出来。

[ðə; ði] ['biːvərz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	beavers	were	still	working	at	it	.
这	海狸	是	仍然	在职的	在	它	.

海狸们还在继续工作。

“ [maɪ] , [maɪ] , ” [sed] ['fɑːðər] [θrɪft] , “ [haʊ] ['veri] , ['veri] [leɪt] [juː; jʊ] ['biːvərz] [wɜːrk] !

“	My	,	my	,	”	said	Father	Thrift	,	“	how	very	,	very	late	you	beavers	work	!
“	我的	,	我的	,	”	说	父亲	节约	,	“	如何	非常	,	非常	晚的	你	海狸	工作	!

“哎呀，哎呀，”节俭神父说，“你们这些海狸干活也太晚了吧！”

[dəunt][juː; jʊ]['evər][rest] ?
Don't you ever rest ?
不 你 曾经 休息 ?

你难道从来不休息吗?

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] [ɪn'dʌstriəs] .
“ I know you are very industrious .
“ 我 知道 你 是 非常 勤劳 .

我知道你非常勤奋。

['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliər] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðæt]
Nearly everybody knows that , as there is a familiar saying among us that
几乎 大家 知道 那 , 作为 那里 是 一个 熟悉的 说 之中 我们 那
[æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['pɜːrs(ə)n]
an industrious person
一个 勤劳 人

几乎每个人都知道这一点，因为我们当中有一句耳熟能详的谚语：勤劳的人终有回报。

[wɜːrks][laɪk][ə; eɪ] ['biːvər] .
works like a beaver .
作品 喜欢 一个 海狸 .

工作起来像海狸一样勤奋。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][juː; jʊ] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ! ”
But I never supposed that you worked all the time ! ”
但 我 绝不 据称 那 你 工作 全部 这 时间 ! ”

但我万万没想到你一直都在工作!

“ [wiː; wi][dəunt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['biːvər] .
“ We don't , ” replied Mr . Beaver .
“ 我们 不 , ” 回复 先生 . 海狸 .

“我们没有，”海狸先生回答道。

“ [wiː; wi][wɜːrk]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] .
“ We work only at night .
“ 我们 工作 仅有的 在 夜晚 .

我们只在夜间工作。

[ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [ðen] .
All of our work is done then .
全部 的 我们的 工作 是 完毕 然后 .

我们的工作到此就完成了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['biːvərz] [huː] [duː][nɑːt]
And I am ashamed to tell you that there are some beavers who do not
和 我 是 羞愧 到 告诉 你 那 那里 是 一些 海狸 WHO 做 不是
[wɪʃ] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] . ”
wish to work at all . ”
希望 到 工作 在 全部 . ”

我很惭愧地告诉你们，有些海狸根本不想干活。

“ [soʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɑːðər] [θrɪft] .
“ So ! ” exclaimed Father Thrift .
“ 所以 ! ” 惊呼 父亲 节约 .

“就是这样！”节俭之父惊呼道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] .
“ I am surprised at that .
“ 我 是 惊讶 在 那 .

我对此感到惊讶。

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ， [tuː] ？ ”
And **do** **they** **live** **here** **，** **too** **？** **”**
和 做 他们 居住 这里 ， 也 ？ ”

他们也住在这里吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['biːvər] .
“ **Oh** **，** **no** **，** **”** **said** **Mr** **.** **Beaver** **.**
“ 哦 ， 不 ， ” 说 先生 . 海狸 .

“哦，不，”海狸先生说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['leɪzi] ['biːvərz] , [ɔːr] - [oʊld] ['bætʃələz] ， - [æz; əz][wiː; wi][kɔːl]
“ **We** **have** **no** **place** **for** **lazy** **beavers** **，** **or** **'** **old** **bachelors** **，** **'** **as** **we** **call**
“ 我们 有 不 地方 为了 懒惰的 海狸 ，或者 - 老的 单身汉 ， - 作为 我们 称呼
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“我们这里容不下懒惰的海狸，或者我们称之为‘老单身汉’的人。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi] [kʌt] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɔːf] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ”
Usually **we** **cut** **their** **tails** **off** **and** **chase** **them** **away** **.** **”**
通常 我们 切 他们的 尾巴 离开 和 追赶 他们 离开 . ”

通常我们会砍掉它们的尾巴，然后把它们赶走。

“ [ðæt] [ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] ， ” [sed] ['fɑːðər] [θrɪft] .
“ **That** **is** **punishment** **enough** **，** **”** **said** **Father** **Thrift** **.**
“ 那 是 惩罚 足够的 ， ” 说 父亲 节约 .

“这惩罚已经足够了，”节俭神父说道。

“ [stɪl] , ['leɪzi][foʊks] [dɪ'zɜːrv] [noʊ] ['betər] .
“ **Still** **，** **lazy** **folks** **deserve** **no** **better** **.**
“ 仍然 ，懒惰的 各位 应得 不 更好的 .

“然而，懒惰的人不配得到更好的待遇。”

['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['weɪstɪŋ] [fuːd] , [ɔːr] ['mʌni] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
Wasting **time** **is** **just** **as** **bad** **as** **wasting** **food** **，** **or** **money** **，** **or** **anything** **else** **.**
浪费 时间 是 只是 作为 坏的 作为 浪费 食物 ，或者 钱 ，或者 任何事物 别的 .

浪费时间与浪费食物、金钱或其他任何东西一样糟糕。

” [ðen] ['fɑːðər] [θrɪft] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv]
” **Then** **Father** **Thrift** **stopped** **to** **watch** **the** **interesting** **and** **wonderful** **ways** **of**
” 然后 父亲 节约 停止 到 手表 这 有趣的 和 精彩的 方式 的
[ðə; ði][waɪz] ['biːvərz] .
the **wise** **beavers** **.**
这 明智的 海狸 .

“然后，节俭之父停下来观看聪明的海狸们有趣而奇妙的行为。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌg] [mʌd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
Some **of** **them** **dug** **mud** **out** **of** **the** **bottom** **of** **the** **creek** **.**
一些 的 他们 挖 泥 出去 的 这 底部 的 这 溪 .

他们中有些人从溪底挖出了淤泥。

['ʌðər] [kʌt] [stɪks] [frʌm; frəm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg]['tʃɪz(ə)l] - [edʒd] [tiːθ] .
Others **cut** **sticks** **from** **bushes** **and** **trees** **with** **their** **big** **chisel** **-** **edged** **teeth** **.**
其他的 切 棍子 从 灌木丛 和 树木 和 他们的 大的 凿 - 边缘 牙齿 .

另一些则用它们锋利的大牙齿从灌木丛和树上砍下树枝。

[baɪ]['baɪtɪŋ] [aʊt] [tʃɪps] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ə; eɪ] ['biːvər] [kæn; kən] ['iːzəli] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .
By **biting** **out** **chips** **，** **one** **by** **one** **，** **a** **beaver** **can** **easily** **cut** **down** **a** **large** **tree** **.**
经过 咬 出去 芯片 ， 一 经过 一 ， 一个 海狸 能 容易地 切 向下 一个 大的 树 .

通过一块一块地啃下木屑，海狸可以轻易地砍倒一棵大树。

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [stɪks] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [dæm] [ðeɪ] ['kærid] [ə'genst] [ðer; ðər]

The	mud	and	sticks	for	their	house	and	dam	they	carried	against	their
这	泥	和	棍子	为了	他们的	房子	和	坝	他们	携带	反对	他们的

[brests] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm] ,

breasts	as	they	swam	,
乳房	作为	他们	游泳	,

他们游泳时，把用来盖房子和筑坝的泥土和树枝抱在胸前。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɔːfiːt] .

holding	them	there	with	their	forefeet	.
保持	他们	那里	和	他们的	前脚	.

用前脚将它们按住。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [stɪks] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [mʌd] [daʊn] .

Then	they	would	put	the	sticks	in	place	and	press	the	mud	down	.
然后	他们	会	放	这	棍子	在	地方	和	按	这	泥	向下	.

然后他们会把木棍放好，把泥土压实。

[ðer; ðər] [teɪlz] [ðeɪ] [juːst] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] .

Their	tails	they	used	only	for	swimming	.
他们的	尾巴	他们	用过的	仅有的	为了	游泳	.

它们的尾巴只用于游泳。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðoʊz] [bɪg] , [strɔːŋ] [teɪlz] [meɪk] [faɪn] [prə'peləz] .

But	,	then	,	those	big	,	strong	tails	make	fine	propellers	.
但	,	然后	,	那些	大的	,	强的	尾巴	制作	美好的	螺旋桨	.

但是，那些又大又结实的尾巴却是很好的螺旋桨。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːkt] ['fɑːðər]

“	You	are	building	a	very	large	house	,	it	seems	to	me	,	”	remarked	Father
“	你	是	建筑	一个	非常	大的	房子	,	它	似乎	到	我	,	”	评论	父亲

[θrɪft] .

Thrift	.
节约	.

“依我看，你这是在建一座非常大的房子啊，”节俭神父说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['biːvər] .

“	Yes	,	”	replied	Mr	.	Beaver	.
“	是的	,	”	回复	先生	.	海狸	.

“是的，”海狸先生回答道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['sevrəl] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['biːvərz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]

“	But	you	must	remember	that	several	families	of	beavers	live	in	the
“	但	你	必须	记住	那	一些	家庭	的	海狸	居住	在	这

['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] . ”

different	rooms	of	this	house	.	”
不同的	房间	的	这	房子	.	”

“但你必须记住，这栋房子里不同的房间里住着好几户海狸家庭。”

“ [dʒʌst] [soʊ] , [dʒʌst] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] .

“	Just	so	,	just	so	,	”	said	the	queer	little	old	man	.
“	只是	所以	,	只是	所以	,	”	说	这	酷儿	小的	老的	男人	.

“就是这样，就是这样，”那个古怪的小老头说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] [haʊs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

“	I	suppose	that	you	find	your	house	comfortable	.
“	我	认为	那	你	寻找	你的	房子	舒服的	.

“我想你觉得你的房子很舒适吧。”

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [dæmp] ? ”

But	isn't	it	rather	damp	?	”
但	不是	它	相当	潮湿	?	”

但是这里是不是有点潮湿?

“ [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] , [jes] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['biːvər] .

“	**In**	**some**	**parts**	**,**	**yes**	**,**	”	**admitted**	**Mr**	**.**	**Beaver**	**.**
”	在	一些	部分	,	是的	,	”	承认	先生	.	海狸	.

“在某些方面，是的，”比弗先生承认道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wiː; wi][hæv; həv][ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

“	**But**	**in**	**the**	**center**	**of**	**our**	**house**	**we**	**have**	**rooms**	**above**	**the**	**water**	**.**
”	但	在	这	中心	的	我们的	房子	我们	有	房间	多于	这	水	.

“但我们房子的中心位置，有位于水面以上的房间。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi]['kænɑːt] [klaɪm] [triːz] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] .

“	**Of**	**course**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**we**	**cannot**	**climb**	**trees**	**like**	**a**	**squirrel**	**.**
”	的	课程	,	作为	你	知道	,	我们	不能	爬	树木	喜欢	一个	松鼠	.

“当然，正如你所知，我们不可能像松鼠一样爬树。”

['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] ['bɜːroʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːtnteɪl] ['ræbɪt] .

Neither	**can**	**we**	**burrow**	**like**	**a**	**cottontail**	**rabbit**	**.**
两者都不	能	我们	洞穴	喜欢	一个	棉尾兔	兔子	.

我们也不能像棉尾兔那样挖洞。

[bʌt; bət][ɪn] [diːp] ['wɔːtər][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] .

But	**in**	**deep**	**water**	**we**	**are**	**safe**	**.**
但	在	深的	水	我们	是	安全的	.

但在深水区我们是安全的。

“ [wiː; wi]['entər][ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌʌn'siːn] .

“	**We**	**enter**	**and**	**leave**	**our**	**homes**	**from**	**beneath**	**the**	**water**	**,**	**unseen**	**.**
”	我们	进入	和	离开	我们的	房屋	从	下面	这	水	,	看不见	.

“我们从水下进出家门，不被人看见。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

And	**when**	**we**
和	什么时候	我们

当我们

[ɑːr; ər] [ə'tækt] [baɪ] ['enəmi] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] . ”

are	**attacked**	**by**	**enemies**	**we**	**take**	**to**	**the**	**water**	**to**	**save**	**ourselves**	**.**	**”**
是	遭到攻击	经过	敌人	我们	拿	到	这	水	到	节省	我们自己	.	”

“遭到敌人攻击时，我们跳入水中自救。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðæt][jʊr; jər] [fuːd] [ɪz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['jeloʊ]

“	**I**	**have**	**been**	**told**	**that**	**your**	**food**	**is**	**chiefly**	**the**	**roots**	**of**	**the**	**common**	**yellow**
”	我	有	到过	讲述	那	你的	食物	是	主要	这	根	的	这	常见的	黄色的

['wɔːtər]['lɪli] ,

water	**lily**	**,**
水	百合	,

“我听说你们的食物主要以常见的黄睡莲的根为食，

” [sed] ['fɑːðər] [θrɪft] .

”	**said**	**Father**	**Thrift**	**.**
”	说	父亲	节约	.

“节俭神父说道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [wen] [ðə; ði][pɑːnd][ɪz]['froʊz(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

“	**What**	**do**	**you**	**do**	**in**	**the**	**winter**	**when**	**the**	**pond**	**is**	**frozen**	**and**	**there**	**are**	**no**
”	什么	做	你	做	在	这	冬天	什么时候	这	池塘	是	冷冻	和	那里	是	不

['lɪli] [ruːts] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ? ”

lily	**roots**	**to**	**be**	**had**	**?**	**”**
百合	根	到	是	有	?	”

“冬天池塘结冰，又没有睡莲根的时候，你怎么办？”

“ [oʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['biːvər] , “ [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] , [tuː] — ['moʊstli]['pɑːplər] ,

“	Oh	,	”	said	Mr	.	Beaver	,	“	we	eat	the	bark	of	trees	,	too	—	mostly	poplar	,
“	哦	,	”	说	先生	.	海狸	,	“	我们	吃	这	吠	的	树木	,	也	—	大多	白杨	,

[bɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['wɪloʊ] .

birch	,	and	willow	.
桦木	,	和	柳	.

“哦，”海狸先生说，“我们也吃树皮——主要是白杨、桦树和柳树的树皮。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][aɪs][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][juː 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɪn]['wɪntər] ,

But	,	as	the	ice	prevents	us	from	getting	to	the	land	in	winter	,
但	,	作为	这	冰	阻止	我们	从	获得	到	这	土地	在	冬天	,

但是，由于冬季冰层阻碍了我们到达陆地，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][kʌt][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [stɪks]

we	should	not	have	even	that	to	eat	if	we	did	not	cut	a	supply	of	sticks
我们	应该	不是	有	甚至	那	到	吃	如果	我们	做过	不是	切	一个	供应	的	棍子

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] .

in	the	summer	time	.
在	这	夏天	时间	.

如果我们夏天没有砍一些树枝，我们甚至连这些食物都没有。

“ [ðiːz] [wiː; wi] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

“	These	we	throw	into	the	water	opposite	the	doors	of	our	houses	and
“	这些	我们	扔	进入	这	水	对面的	这	门	的	我们的	房屋	和

[liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] ,

leave	them	there	for	the	winter	,
离开	他们	那里	为了	这	冬天	,

“我们把这些东西扔到家门口对面的水里，让它们在那里过冬。”

[fɔːr; fər][bɑːrk][ɪz] [gʊd] ['biːvər] [fuːd] .

for	bark	is	good	beaver	food	.
为了	吠	是	好的	海狸	食物	.

树皮是海狸的优质食物。

” ['fɑːðər] [θrɪft] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Father	Thrift	nodded	.
”	父亲	节约	点头	.

”节俭神父点了点头。”

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [waɪz] ['lɪt(ə)l]

But	on	his	way	home	he	could	have	been	heard	to	say	:	“	Wise	little
但	在	他的	方式	家	他	可以	有	到过	听到	到	说	:	“	明智的	小的

['ænɪmlz] !

animals	!
动物	!

但人们或许可以听到他在回家的路上说：”聪明的小动物们！”

['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] .

Always	working	.
总是	在职的	.

一直在工作。

['ɔːlweɪz] ['seɪvɪŋ] .

Always	saving	.
总是	保存	.

时刻都在省钱。

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] .

Always	having	.
总是	拥有	.

一直都有。

" [ðə; ði] [greɪ] [fɔksiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [fɔksiz]

"	THE	GRAY	FOXES	AND	THE	RED	FOXES
"	这	灰色的	狐狸	和	这	红色的	狐狸

《灰狐与红狐》

['æftər] ['fɑːðər] [θrɪft] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

After	Father	Thrift	came	to	the	forest	to	live	,
后	父亲	节约	来了	到	这	森林	到	居住	,

节俭之父来到森林居住后，

[wʌn] [naɪt] [iːtʃ] [wiːk] ([ɪk'sept] [ɪn][bæd][ɔːr] ['veri] [koʊld] ['weðər]) [hæd; həd] [bɪn] " ['stɔːri] [naɪt] .

one	night	each	week	(	except	in	bad	or	very	cold	weather	)	had	been	"	story	night	.
一	夜晚	每个	星期	(	除了	在	坏的	或者	非常	寒冷的	天气	)	有	到过	"	故事	夜晚	.

每周有一天晚上（恶劣或非常寒冷的天气除外）是"故事之夜"。

" [ɑːn] " ['stɔːri] [naɪt] " [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] [miːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [tuː; tə] [hɪr]

"	On	"	story	night	"	all	the	animals	would	meet	in	front	of	his	cave	to	hear
"	在	"	故事	夜晚	"	全部	这	动物	会	见面	在	正面	的	他的	洞穴	到	听到

[ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] .

and	tell	stories	.
和	告诉	故事	.

在"故事之夜"，所有的动物都会聚集在他的洞穴前，听故事和讲故事。

[ðɪs] [naɪt] [greɪ] [fɑːks][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

This	night	Gray	Fox	was	to	tell	a	story	.
这	夜晚	灰色的	狐狸	曾是	到	告诉	一个	故事	.

今晚，灰狐要讲一个故事。

[greɪ] [fɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telər] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Gray	Fox	was	a	good	story	-	teller	,	and	so	he	always	had	a	large
灰色的	狐狸	曾是	一个	好的	故事	-	出纳员	,	和	所以	他	总是	有	一个	大的

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

灰狐很会讲故事，所以他总是有很多听众。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Most	of	the	animals	were	present	to	hear	him	.
最多	的	这	动物	是	展示	到	听到	他	.

大多数动物都在场听他讲话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [greɪ] [fɑːks][toʊld] :

And	this	is	the	story	Gray	Fox	told	:
和	这	是	这	故事	灰色的	狐狸	讲述	:

这就是灰狐讲述的故事：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɑːks] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['weɪstfl] .

There	was	once	a	young	fox	who	was	very	wasteful	.
那里	曾是	一次	一个	年轻的	狐狸	WHO	曾是	非常	浪费	.

从前有一只小狐狸，非常浪费。

[hiː; hi] [left] [hæf] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

He	left	half	his	food	on	his
他	左边	一半	他的	食物	在	他的

他把一半食物留在了.....

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

盘子。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['peniz] [fɔːr; fər] ['kændi] .

He	spent	all	his	pennies	for	candy	.
他	花费	全部	他的	便士	为了	糖果	.

他把所有的零钱都用来买糖果了。

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] ['pɜːrpəsli] , [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['niːdləsli] .

He	broke	his	playthings	purposely	,	and	tore	his	clothes	needlessly	.
他	打破	他的	玩具	故意	,	和	撕裂	他的	衣服	不必要的	.

他故意摔碎玩具，无故撕破衣服。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['weɪstflnəs] .

There	was	really	no	end	to	his	wastefulness	.
那里	曾是	真的	不	结尾	到	他的	浪费	.

他的挥霍无度简直没有尽头。

[ðɪs] [fɑːks] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [greɪ] [fɔksiz] .

This	fox	belonged	to	the	family	of	Gray	Foxes	.
这	狐狸	属于	到	这	家庭	的	灰色的	狐狸	.

这只狐狸属于灰狐家族。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [fɔksiz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['neɪʃ(ə)n] .

And	the	Gray	Foxes	were	a	prosperous	nation	.
和	这	灰色的	狐狸	是	一个	繁荣	国家	.

灰狐国是一个繁荣昌盛的国家。

[ðeɪ] [lɪvd] ['piːsəbli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['nebəz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

They	lived	peaceably	among	themselves	and	with	their	neighbors	,	and	every	one	had	plenty	to	eat	,
他们	居住地	和平地	之中	他们自己	和	和	他们的	邻居	,	和	每一个	一	有	很多	到	吃	,

他们彼此之间以及与邻居之间都和平相处，每个人都吃得饱。

[tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [spend] .

to	wear	,	and	to	spend	.
到	穿	,	和	到	花费	.

穿戴，以及消费。

[soʊ] [noʊ] [wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] ['fɑːksəz] ['weɪstflnəs] .

So	no	one	paid	much	attention	to	Young	Fox's	wastefulness	.
所以	不	一	有薪酬的	很多	注意力	到	年轻的	狐狸的	浪费	.

所以没有人太在意小狐狸的浪费行为。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔksiz] [dɪd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['ræðər] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

Or	if	the	other	foxes	did	pay	attention	to	him	,	they	rather	imitated	him	,
或者	如果	这	其他	狐狸	做过	支付	注意力	到	他	,	他们	相当	模仿	他	,

或者，如果其他狐狸确实注意到了他，它们反而会模仿他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] [fɑːks] .

for	he	was	a	clever	young	fox	.
为了	他	曾是	一个	聪明的	年轻的	狐狸	.

因为他是一只聪明的小狐狸。

[suːn] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɔksiz] [gruː] ['weɪstfl] .

Soon	nearly	all	the	young	foxes	grew	wasteful	.
很快	几乎	全部	这	年轻的	狐狸	生长	浪费	.

很快，几乎所有的小狐狸都变得挥霍无度。

[ðeɪ] [ɔːl] [left] [hæf] [ðer; ðər] [fuːd] [ɑːn] [ðer; ðər] [pleɪts] .

They	all	left	half	their	food	on	their	plates	.
他们	全部	左边	一半	他们的	食物	在	他们的	盘子	.

他们都剩下了盘子里一半的食物。

[ðeɪ] [ɔːl] [spent] [ðer; ðər] ['peniz] [fɔːr; fər]['kændi] .

They	all	spent	their	pennies	for	candy	.
他们	全部	花费	他们的	便士	为了	糖果	.

他们都把自己的零钱都用来买糖果了。

[ðeɪ] [ɔːl] [broʊk] [ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] ['pɜːrpəsli] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ðer; ðər] [kloʊðz] ['niːdləsli] .

They	all	broke	their	playthings	purposely	,	and	tore	their	clothes	needlessly	.
他们	全部	打破	他们的	玩具	故意	,	和	撕裂	他们的	衣服	不必要的	.

他们都故意弄坏了自己的玩具，无缘无故地撕破了自己的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðer; ðər] ['weɪstflnəs] .

There	was	no	end	to	their	wastefulness	.
那里	曾是	不	结尾	到	他们的	浪费	.

他们的浪费简直没有止境。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

And	so	things	went	from	bad	to	worse	.
和	所以	事物	去	从	坏的	到	更糟	.

于是，事情变得越来越糟。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [ðə; ðiː] [greɪ]

But	one	day	a	messenger	brought	the	Gray
但	一	天	一个	信使	带来	这	灰色的

但有一天，一个信使带来了灰衣人。

[fɔksiz] [sʌm; səm][bæd] [nuːz] .

Foxes	some	bad	news	.
狐狸	一些	坏的	消息	.

狐狸带来了一些坏消息。

[ðə; ðiː] [red] [fɔksiz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ðiː] [greɪ] [fɔksiz] !

The	Red	Foxes	were	preparing	to	make	war	upon	the	Gray	Foxes	!
这	红色的	狐狸	是	准备	到	制作	战争	之上	这	灰色的	狐狸	!

红狐队正准备向灰狐队开战！

“ [waɪ] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][juː 'es] ? ” [æskt] [ðə; ðiː] [greɪ] [fɔksiz] .

“	Why	make	war	upon	us	?	”	asked	the	Gray	Foxes	.
“	为什么	制作	战争	之上	我们	?	”	问	这	灰色的	狐狸	.

“为什么要向我们发动战争？”灰狐们问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['neɪʃ(ə)n] .

“	We	are	a	peaceable	nation	.
“	我们	是	一个	和平的	国家	.

我们是一个爱好和平的国家。

[wiː; wi][hɑːrm][noʊ][wʌn] . ”

We	harm	no	one	.	”
我们	伤害	不	一	.	”

我们没有伤害任何人。

“ [truː] , [truː] ! ” [sed] ['gʌvərnər] [greɪ] [fɑːks] .

“	True	,	true	!	”	said	Governor	Gray	Fox	.
“	真的	,	真的	!	”	说	州长	灰色的	狐狸	.

“没错，没错！”州长格雷·福克斯说道。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['neɪʃ(ə)n] .

“	But	remember	,	also	,	that	we	are	a	prosperous	nation	.
“	但	记住	,	还	,	那	我们	是	一个	繁荣	国家	.

“但也要记住，我们是一个繁荣的国家。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['prɑːspərəs] [tuː; tə] [pliːz]

We	are	too	prosperous	to	please
我们	是	也	繁荣	到	请

我们太过富裕，以至于无法取悦他人。

[ðə; ði] [red] [fɔksiz] .

the	Red	Foxes	.
这	红色的	狐狸	.

红狐狸队。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] .

We	must	prepare	to	defend	ourselves	.
我们	必须	准备	到	保卫	我们自己	.

我们必须做好自卫的准备。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [prɪ'per] .

"	And	they	did	prepare	.
"	和	他们	做过	准备	.

他们确实做好了准备。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪ] [fɔksiz]

And	then	there	was	a	long	and	bloody	war	between	the	Gray	Foxes
和	然后	那里	曾是	一个	长的	和	血腥	战争	之间	这	灰色的	狐狸

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [fɔksiz] .

and	the	Red	Foxes	.
和	这	红色的	狐狸	.

然后，灰狐和红狐之间爆发了一场漫长而血腥的战争。

[ðə; ði] [greɪ] [fɑːks] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

The	Gray	Fox	fathers	and	brothers	,
这	灰色的	狐狸	父亲们	和	兄弟	,

灰狐父子

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [mɪlz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

who	should	have	been	working	in	the	fields	and	mills	and	factories	,
WHO	应该	有	到过	在职的	在	这	字段	和	磨坊	和	工厂	,

他们本应在田间、工厂和作坊里工作，

[wɜːr; wər][aʊt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [red] [fɑːks] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .

were	out	killing	the	Red	Fox	fathers	and	brothers	.
是	出去	杀	这	红色的	狐狸	父亲们	和	兄弟	.

他们出去猎杀红狐狸的父子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [fɑːks] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [fiːldz]

And	the	Red	Fox	fathers	and	brothers	,	instead	of	working	in	their	fields
和	这	红色的	狐狸	父亲们	和	兄弟	,	反而	的	在职的	在	他们的	字段

[ænd; ənd] [mɪlz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

and	mills	and	factories	,
和	磨坊	和	工厂	,

而红狐家族的父亲和兄弟们，却没有在田地、工厂和作坊里劳作，

[wɜːr; wər][aʊt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [fɑːks] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .

were	out	killing	the	Gray	Fox	fathers	and	brothers	.
是	出去	杀	这	灰色的	狐狸	父亲们	和	兄弟	.

出去猎杀灰狐的父子。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔksiz][dɪd][nɑːt][stɑːp] ['iːtɪŋ] .

But	the	foxes	did	not	stop	eating	.
但	这	狐狸	做过	不是	停止	吃	.

但是狐狸们并没有停止进食。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] ['werɪŋ] [kloʊðz] .

And	they	did	not	stop	wearing	clothes	.
和	他们	做过	不是	停止	穿着	衣服	.

他们并没有停止穿衣服。

[dʒʌst][æz; əz]['meni][fɔksiz][æz; əz]['evər][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [fu:d][ænd; ənd] ['werɪŋ] [kloʊðz] .

Just	**as**	**many**	**foxes**	**as**	**ever**	**were**	**eating**	**food**	**and**	**wearing**	**clothes**	**.**
只是	作为	许多	狐狸	作为	曾经	是	吃	食物	和	穿着	衣服	.

狐狸的数量和以往一样多，它们都在吃东西、穿衣服。

[jet] ['oʊnli][ə'baʊt][hæf][æz; əz]['meni][wɜ:r; wər][left][æt; ət][hoʊm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t]

Yet	**only**	**about**	**half**	**as**	**many**	**were**	**left**	**at**	**home**	**to**	**make**	**the**	**things**	**to**	**eat**
然而	仅有的	关于	一半	作为	许多	是	左边	在	家	到	制作	这	事物	到	吃

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [tu:; tə] [wer] .

and	**the**	**clothes**	**to**	**wear**	**.**
和	这	衣服	到	穿	.

然而，只有大约一半的人留在家里制作食物和衣服。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][fɔksiz][wɜ:r; wər][ə'weɪ][æt; ət][wɔ:r] .

The	**rest**	**of**	**the**	**foxes**	**were**	**away**	**at**	**war**	**.**
这	休息	的	这	狐狸	是	离开	在	战争	.

其余的狐狸都去打仗了。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

So	**,**	**of**	**course**	**,**
所以	,	的	课程	,

所以，当然，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][hæf][æz; əz]['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [wer] [æz; əz][ðer; ðər]

there	**were**	**only**	**half**	**as**	**many**	**things**	**to**	**eat**	**and**	**to**	**wear**	**as**	**there**
那里	是	仅有的	一半	作为	许多	事物	到	吃	和	到	穿	作为	那里

[hæd; həd] [bɪn]

had	**been**
有	到过

食物和衣物的数量只有以前的一半。

[bɪ'fɔ:r] .

before	**.**
前	.

前。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][hæf][æz; əz]['meni] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]['wɑ:ntɪd]

And	**because**	**there**	**were**	**only**	**half**	**as**	**many**	**,**	**and**	**every**	**one**	**wanted**
和	因为	那里	是	仅有的	一半	作为	许多	,	和	每一个	一	通缉

[ði:z] ,

these	**,**
这些	,

因为数量只有原来的一半，而且每个人都想要这些，

[ðeɪ] [kɔ:st][twaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] .

they	**cost**	**twice**	**as**	**much**	**.**
他们	成本	两次	作为	很多	.

它们的价格是原来的两倍。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [fɔksiz] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai]

Now	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**poor**	**foxes**	**wouldn't**	**have**	**money**	**enough**	**to**	**buy**
现在	它	似乎	作为	尽管	这	贫穷的	狐狸	不会	有	钱	足够的	到	买

[fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] .

food	**and**	**clothes**	**.**
食物	和	衣服	.

现在看来，这些可怜的狐狸似乎没有足够的钱购买食物和衣服了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɜ:rid] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'lɔ:ŋ] .

And	**they**	**worried**	**as**	**to**	**how**	**they**	**could**	**get**	**along**	**.**
和	他们	担心	作为	到	如何	他们	可以	得到	沿着	.

他们担心彼此之间能否相处融洽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [fɔksiz] , [laɪk] [jʌŋ] [fɑːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

But	the	rich	foxes	,	like	Young	Fox	and	his	friends	,
但	这	富有的	狐狸	,	喜欢	年轻的	狐狸	和	他的	朋友们	,

但是像小狐狸和他的朋友们这样的富狐狸们，

[kʊd; kəd] [stɪl] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni]

could	still	buy	all	the	things	they	wanted	,	because	they	had	plenty	of	money
可以	仍然	买	全部	这	事物	他们	通缉	,	因为	他们	有	很多	的	钱

.

:

.

他们仍然能够买到所有他们想要的东西，因为他们有很多钱。

[ðeɪ] [bɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

They	bought	more	than	they	needed	.
他们	买	更多的	比	他们	需要	.

他们买的东西超过了实际需要。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər][duː] ! ” [dɪ'klerd] ['gʌvərnər] [greɪ] [fɑːks] .

“	This	will	never	do	!	”	declared	Governor	Gray	Fox	.
“	这	将要	绝不	做	!	”	声明	州长	灰色的	狐狸	.

“这绝对不行！”州长格雷·福克斯宣称。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [iːt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [wer] [kloʊðz] .

“	Everybody	must	eat	,	and	everybody	must	wear	clothes	.
“	大家	必须	吃	,	和	大家	必须	穿	衣服	.

“每个人都要吃饭，每个人都要穿衣服。”

“ [ˌhɪr'æftər] ['evri] [wʌn] [wɪl] [get][æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

“	Hereafter	every	one	will	get	an	equal	share	of	the	food	,	and	nothing
“	此后	每一个	一	将要	得到	一个	平等的	分享	的	这	食物	,	和	没有什么

[mʌst; məst][biː; bi]['weɪstɪd] .

must	be	wasted	.
必须	是	浪费	.

“从今以后，每个人都将平等地获得食物，并且不会浪费任何东西。”

[ænd; ənd] [kloʊðz] [wɪl] [kɔːst][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

And	clothes	will	cost	just	so	much	and	no	more	.
和	衣服	将要	成本	只是	所以	很多	和	不	更多的	.

衣服的价格就这么多，不会再多了。

” [ðə; ði] [pʊr] [fɔksiz] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [fer] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

”	The	poor	foxes	said	that	that	was	fair	enough	,	for	they	hadn't	anything	to
”	这	贫穷的	狐狸	说	那	那	曾是	公平的	足够的	,	为了	他们	之前没有	任何事物	到

[weɪst] .

waste	.
浪费	.

“可怜的狐狸们说，这很公平，因为它们没有什么可以浪费的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [fɔksiz] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] .

But	the	rich	foxes	complained	bitterly	.
但	这	富有的	狐狸	抱怨	苦涩地	.

但富有的狐狸们却怨声载道。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrv] [ðem; ðəm] .

They	said	the	Governor	was	trying	to	starve	them	.
他们	说	这	州长	曾是	尝试	到	饿死	他们	.

他们说州长想让他们挨饿。

[stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] .

Still	,	they	had	to	do	as	the	Governor	said	.
仍然	,	他们	有	到	做	作为	这	州长	说	.

但是，他们不得不服从州长的命令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [les] .

And	it	was	good	for	them	to	do	with	less	.
和	它	曾是	好的	为了	他们	到	做	和	较少的	.

对他们来说，减少开支反而是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][fæt][fɔksiz] [lɔːst][ðer; ðər][bɪg] ['stʌməks] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] ['hænsə)m] .

It	is	true	that	the	fat	foxes	lost	their	big	stomachs	,	but	that	made	them	look	handsomer	.
它	是	真的	那	这	胖的	狐狸	丢失的	他们的	大的	胃	,	但	那	制成	他们	看	更英俊	.

没错，那些肥胖的狐狸失去了它们的大肚子，但这反而让它们看起来更漂亮了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] .

It	also	made	them	feel	much	better	.
它	还	制成	他们	感觉	很多	更好的	.

这让他们感觉好多了。

[noʊ][wʌn]['evər] [left] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [naʊ] .

No	one	ever	left	anything	on	his	plate	now	.
不	一	曾经	左边	任何事物	在	他的	盘子	现在	.

现在没人会给他盘子里剩菜了。

[noʊ][wʌn] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['fuːlɪʃli] .

No	one	spent	his	money	foolishly	.
不	一	花费	他的	钱	愚蠢地	.

没有人乱花钱。

[noʊ][wʌn] [broʊk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['pɜːrpəsli] , [ɔːr] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['niːdləsli] .

No	one	broke	his	things	purposely	,	or	tore	his	clothes	needlessly	.
不	一	打破	他的	事物	故意	,	或者	撕裂	他的	衣服	不必要的	.

没有人故意损坏他的物品，也没有人无故撕破他的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['weɪstflnəs] .

There	was	an	end	to	all	the	wastefulness	.
那里	曾是	一个	结尾	到	全部	这	浪费	.

一切浪费行为都结束了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] [fɔksiz] [gruː] ['prɑːspərəs] [ə'gen] .

And	when	the	war	was	over	the	Gray	Foxes	grew	prosperous	again	.
和	什么时候	这	战争	曾是	超过	这	灰色的	狐狸	生长	繁荣	再次	.

战争结束后，灰狐帮再次繁荣起来。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][fɔksiz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] .

Only	this	time	there	were	no	foxes	as	poor	as	there	had	been	before	the	war	.
仅有的	这	时间	那里	是	不	狐狸	作为	贫穷的	作为	那里	有	到过	前	这	战争	.

但这一次，没有像战前那样贫穷的狐狸了。

['niːðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] [kwaɪt][soʊ] [rɪtʃ] .

Neither	were	there	any	quite	so	rich	.
两者都不	是	那里	任何	相当	所以	富有的	.

也没有其他像他们那样富有的人。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['plenti] .

But	every	one	had	plenty	.
但	每一个	一	有	很多	.

但每个人都有很多东西。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ʃerd] ['ferli] , [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [mɔːr] ['hæpɪli] .

And	because	all	shared	fairly	,	they	all	lived	more	happily	.
和	因为	全部	共享	相当	,	他们	全部	居住地	更多的	快乐地	.

因为大家公平地分享资源，所以大家都过得更幸福。

" [wɪtʃ] [ʃoʊz] , " ['ædɪd] ['fɑːðər] [θrɪft] , " [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best]

"	Which	shows	,	"	added	Father	Thrift	,	"	that	everything	which	happens	is	for	the	best
"	哪个	演出	,	"	额外	父亲	节约	,	"	那	一切	哪个	发生	是	为了	这	最好的

,

,

,

"这表明，"节俭神父补充道，"一切发生的事情都是最好的安排。"

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ['æftər][ɔːl] .

and	the	world	is	a	good	place	to	live	in	,	after	all	.
和	这	世界	是	一个	好的	地方	到	居住	在	,	后	全部	.

毕竟，世界是一个宜居之地。

" [red] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] ['bʌni] ['kɑːtnteɪl]

"	RED	SQUIRREL	AND	BUNNY	COTTONTAIL
" 红色的		松鼠	和	兔子	棉尾兔

红松鼠和棉尾兔

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [diːp] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld][ɪn][ðə; ði]

The	ground	was	covered	deep	with	snow	,	and	it	was	bitter	cold	in	the
这	地面	曾是	涵盖	深的	和	雪	,	和	它	曾是	苦的	寒冷的	在	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

地面被厚厚的积雪覆盖，森林里异常寒冷。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðer; ðər]

But	Mr	.	Red	Squirrel	and	his	family	were	quite	comfortable	in	their
但	先生	. 红色的		松鼠	和	他的	家庭	是	相当	舒服的	在	他们的

['koʊzi][hoʊm] .

cozy	home	.
舒适	家	.

但红松鼠先生和他的家人在他们舒适的家中过得非常惬意。

['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [ʌv; əv]

Mr	.	Red	Squirrel	lived	with	his	wife	and	three	children	in	the	hollow	of
先生	. 红色的		松鼠	居住地	和	他的	妻子	和	三	孩子们	在	这	空洞的	的

[æn; ən][oʊld][oʊk] [triː] .

an	old	oak	tree	.
一个	老的	橡木	树	.

红松鼠先生和他的妻子以及三个孩子住在一棵老橡树的树洞里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θrɪfti] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['fæməli] .

They	were	a	thrifty	and	industrious	family	.
他们	是	一个	节俭	和	勤劳	家庭	.

他们一家人节俭勤劳。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [bɪ'saɪdz] ['sʌmθɪŋ] [leɪd] [ə'weɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪni] [deɪ] .

They	always	had	plenty	to	eat	,	besides	something	laid	away	for	a	rainy	day	.
他们	总是	有	很多	到	吃	,	除了	某物	铺设	离开	为了	一个	下雨	天	.

他们总是吃得很饱，而且还会储备一些以备不时之需。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [red] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

That	is	because	Mr	.	Red	Squirrel	was	very	careful	about	little	things	,
那	是	因为	先生	. 红色的		松鼠	曾是	非常	小心	关于	小的	事物	,

那是因为红松鼠先生非常注重细节。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

and	brought	up	his	family	to	be	the	same	.
和	带来	向上	他的	家庭	到	是	这	相同的	.

并将家人也培养成这样。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] ['fʊli] [raɪp] ,

Before	the	nuts	were	fully	ripe	,
前	这	坚果	是	完全	成熟	,

在坚果完全成熟之前，

[ðə; ði]

the
这

这

['skwirəlz] [wʊd] [klaɪm][ðə; ði] [triːz] , [nɔː] [ðə; ði][stemz] , [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði][nʌts][tuː; tə][ðə; ði]

squirrels	would	climb	the	trees	,	gnaw	the	stems	,	and	drop	the	nuts	to	the
松鼠	会	爬	这	树木	,	啃	这	茎	,	和	降低	这	坚果	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

松鼠会爬上树，啃咬树干，然后把坚果扔到地上。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['skæmpər] [daʊn] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [niːt] [paɪlz] .

Then	they	would	scamper	down	and	gather	them	into	neat	piles	.
然后	他们	会	疾走	向下	和	收集	他们	进入	整洁的	堆	.

然后他们会迅速跑下去，把它们收集起来，堆成整齐的小堆。

[ðeɪ] [wʊd] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [nʌts] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

They	would	eat	some	of	the	new	nuts	for	breakfast	,
他们	会	吃	一些	的	这	新的	坚果	为了	早餐	,

他们会把一些新产的坚果当早餐吃。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][rest] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['grænəriːz] .

and	put	the	rest	away	in	the	granaries	.
和	放	这	休息	离开	在	这	粮仓	.

其余的都存放在粮仓里。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] , ['getɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

They	worked	hard	all	the	summer	and	autumn	,	getting	food	for	the	winter	.
他们	工作	难的	全部	这	夏天	和	秋天	,	获得	食物	为了	这	冬天	.

他们整个夏天和秋天辛勤劳作，为过冬储备食物。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['weɪstɪd][ɪn]['mɪstər] . ['skwɜːrəlz] [haʊs] .

And	never	a	thing	was	wasted	in	Mr	.	Squirrel's	house	.
和	绝不	一个	事物	曾是	浪费	在	先生	.	松鼠的	房子	.

在松鼠先生家，从来没有浪费过任何东西。

[ɑːn] [ðɪs] [koʊld] ['wɪntɚz] [naɪt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]

On	this	cold	winter's	night	Mr	.	and	Mrs	.	Squirrel	and	the	three	little
在	这	寒冷的	冬天的	夜晚	先生	.	和	太太	.	松鼠	和	这	三	小的

['skwirəlz] [sæt][wɔːrm][ænd; ənd][snʌg][ɪn][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ðə; ði][oʊld][oʊk] [triː] .

squirrels	sat	warm	and	snug	in	their	home	in	the	old	oak	tree	.
松鼠	卫星	温暖的	和	舒适	在	他们的	家	在	这	老的	橡木	树	.

在这个寒冷的冬夜，松鼠先生、松鼠太太和三只小松鼠坐在老橡树上的家中，温暖舒适。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['taɪni][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Suddenly	there	came	a	tiny	tap	at	the	door	.
突然	那里	来了	一个	微小的	轻敲	在	这	门	.

突然，门上传来轻轻的敲门声。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

It	might	have	been	the	wind	.
它	可能	有	到过	这	风	.

可能是风吹的。

['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] .

Mrs	.	Squirrel	was	not	sure	.
太太	.	松鼠	曾是	不是	当然	.

松鼠太太不太确定。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

She	listened	.
她	听着	.

她听了。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] .

The	sound	came	again	.
这	声音	来了	再次	.

那声音再次响起。

[jes] , [sʌm; səm] [wʌn] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɔːr] .

Yes	,	some	one	certainly	was	knocking	at	their	door	.
是的	,	一些	一	当然	曾是	敲门	在	他们的	门	.

是的，肯定有人在敲他们的门。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [ðɪs] ['bɪtər] [koʊld] [naɪt] ?

Who	could	it	be	,	this	bitter	cold	night	?
WHO	可以	它	是	,	这	苦的	寒冷的	夜晚	?

在这寒冷的夜晚，会是谁呢?

['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Mr	.	Squirrel	got	up	and	opened	the	door	.
先生	.	松鼠	得到	向上	和	打开	这	门	.

松鼠先生起身打开了门。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wʌn] .

At	first	he	saw	no	one	.
在	第一的	他	锯	不	一	.

起初他一个人也没看见。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?

“	Who's	there	?
”	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] , ['tʃɪri] [vɔɪs] .

”	he	called	,	in	his	pleasant	,	cheery	voice	.
”	他	称为	,	在	他的	令人愉快的	,	欢快的	嗓音	.

“他用他那悦耳、欢快的声音喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , ['neɪbər] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , ['sædli] .

“	It	is	I	,	neighbor	,	”	answered	a	weak	voice	,	sadly	.
”	它	是	我	,	邻居	,	”	回答	一个	虚弱的	嗓音	,	令人遗憾的是	.

“是我，邻居，”一个虚弱的声音悲伤地回答道。

“ [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] !

“	Please	let	me	in	!
”	请	让	我	在	!

“请让我进去！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] !

I	am	cold	and	hungry	!
我	是	寒冷的	和	饥饿的	!

我又冷又饿!

" ['mɪstər] . ['skwɜ:rəl]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .

"	Mr	.	Squirrel	opened	the	door	wide	,	and	said	:	"	Yes	,	come	in	,	come	in	.
"	先生	.	松鼠	打开	这	门	宽的	,	和	说	:	"	是的	,	来	在	,	来	在	.

松鼠先生把门大开，说道："是的，进来，进来。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] [naɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

It	is	a	bitter	cold	night	,	to	be	sure	.
它	是	一个	苦的	寒冷的	夜晚	,	到	是	当然	.

今晚的确寒冷刺骨。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Come	in	and	let	me	shut	the	door	.
来	在	和	让	我	关闭	这	门	.

请进，我来关门。

[maɪ][teɪl][ɪz] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n][dʒʌst][frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [hɪr] .

My	tail	is	nearly	frozen	just	from	standing	here	.
我的	尾巴	是	几乎	冷冻	只是	从	常设	这里	.

我的尾巴站在这里都快冻僵了。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['hɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

"	Then	there	came	hopping	into	the	hollow	of	the	tree	trunk	a	rabbit	.
"	然后	那里	来了	跳跃	进入	这	空洞的	的	这	树	树干	一个	兔子	.

"然后，一只兔子跳进了树干的空洞里。"

[pʊr] ['bʌni] ['kɑ:tnteɪl] , [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [hi:; hi][dɪd] [lʊk] !

Poor	Bunny	Cottontail	,	how	miserable	he	did	look	!
贫穷的	兔子	棉尾兔	,	如何	悲惨的	他	做过	看	!

可怜的小兔子棉尾，它看起来多么可怜啊！

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][ɔ:l]['dɜ:rti][ænd; ənd] ['rægɪd] .

His	coat	was	all	dirty	and	ragged	.
他的	外套	曾是	全部	肮脏的	和	破烂不堪	.

他的外套又脏又破。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [hʌŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] ,

And	his	poor	little	tail	hung	down	behind	instead	of	standing	up	straight	and	stiff	,
和	他的	贫穷的	小的	尾巴	悬挂	向下	在后面	反而	的	常设	向上	直的	和	僵硬的	,

他那可怜的小尾巴耷拉在身后，而不是像往常那样笔直地竖起来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪts] [teɪl] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .

as	a	rabbit's	tail	ought	to	do	.
作为	一个	兔子的	尾巴	应该	到	做	.

就像兔子的尾巴应该做的那样。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [dru:pt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɜ:r; wər]['broʊkən][ænd; ənd][lɪmp] .

His	ears	drooped	,	and	his	whiskers	were	broken	and	limp	.
他的	耳朵	下垂	,	和	他的	胡须	是	破碎的	和	跛行	.

他的耳朵耷拉着，胡须也断了，软塌塌的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ru:mətɪzəm] [ɪn][wʌn][haɪnd][leg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	had	rheumatism	in	one	hind	leg	,	and	his	eyes	,
他	有	风湿病	在	一	后	腿	,	和	他的	眼睛	,

他的一条后腿患有风湿病，而且他的眼睛……

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['mɪstər] . ['skwɜːrəlz] , [wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd][dɪm]

which	should	have	been	as	bright	as	Mr	.	Squirrel's	,	were	dull	and	dim
哪个	应该	有	到过	作为	明亮的	作为	先生	.	松鼠的	,	是	乏味的	和	暗淡

.

:

.

原本应该像松鼠先生的窗户一样明亮的窗户，却暗淡无光。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['ʃæbi] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌni] [kʊd; kəd] [lʊk] — [nɑːt]

Altogether	he	looked	as	shabby	and	sad	as	a	bunny	could	look	—	not
共	他	看起来	作为	破旧	和	伤心	作为	一个	兔子	可以	看	—	不是

[æt; ət][ɔːl][laɪk][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ,

at	all	like	a	respectable	,
在	全部	喜欢	一个	可敬	,

他看起来又邋遢又可怜，就像一只兔子一样——一点也不像个体面的人。

[wel] - [brɔːt] - [ʌp] ['ræbɪt] .

well	-	brought	-	up	rabbit	.
出色地	-	带来	-	向上	兔子	.

一只教养良好的兔子。

['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ['heɪsnd] [tuː; tə][pʊt] [pʊr] ['bʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔrməst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Squirrel	hastened	to	put	poor	Bunny	into	the	warmest	corner	of	the
先生	.	松鼠	加快	到	放	贫穷的	兔子	进入	这	最温暖	角落	的	这

['hɑːloʊ] .

hollow	.
空洞的	.

松鼠先生赶紧把可怜的小兔子放到山洞最温暖的角落里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fuːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] ['iːgərli] .

And	Mrs	.	Squirrel	brought	him	some	food	,	which	he	ate	eagerly	.
和	太太	.	松鼠	带来	他	一些	食物	,	哪个	他	吃	急切地	.

松鼠太太给他带来了一些食物，他津津有味地吃了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪts] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

The	little	squirrels	were	so	astonished	at	the	rabbit's	appearance	that	they	did	not
这	小的	松鼠	是	所以	惊讶	在	这	兔子的	外貌	那	他们	做过	不是

[noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

know	what	to	make	of	him	.
知道	什么	到	制作	的	他	.

小松鼠们看到兔子的样子非常惊讶，不知道该如何看待它。

[wen] ['bʌni] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['restɪd] , ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] [sent][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə]

When	Bunny	was	warm	and	rested	,	Mrs	.	Squirrel	sent	her	little	ones	to
什么时候	兔子	曾是	温暖的	和	休息	,	太太	.	松鼠	发送	她	小的	一个	到

[bed] .

bed	.
床	.

当小兔子暖和过来，休息好了之后，松鼠太太就把她的孩子们哄去睡觉了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrəl][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Then	she	and	Mr	.	Squirrel	began	to	try	to	find	out	what	had	happened
然后	她	和	先生	.	松鼠	开始	到	尝试	到	寻找	出去	什么	有	发生

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [pʊr] ['neɪbər] [soʊ][fər'lɔːrn] .

to	make	their	poor	neighbor	so	forlorn	.
到	制作	他们的	贫穷的	邻居	所以	绝望	.

然后，她和松鼠先生开始试图弄清楚究竟发生了什么事，才让他们的可怜邻居如此伤心。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	could	I	help	it	?
“	如何	可以	我	帮助	它	?

我怎么能帮上忙呢?

" [hiː; hi][kraɪd] ['mɔːrnfəli] .
" he cried mournfully .
" 他 哭 悲伤地 .

他悲痛地哭了起来。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][koʊld] ,
" I did not know that it would be so cold ,
" 我 做过 不是 知道 那 它 会 是 所以 寒冷的 ,

"我不知道会这么冷，"

[nɔːr][ðæt][ðə; ði][snoʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [diːp] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt]
nor that the snow would be so deep that I should not be able to get a bit
也不 那 这 雪 会 是 所以 深的 那 我 应该 不是 是 有能力的 到 得到 一个 少量
[ʌv; əv]['wɪntər] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] .
of winter cabbage to eat .
的 冬天 卷心菜 到 吃 .

也不认为积雪会深到让我连一点冬甘蓝都吃不到。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .
" I am sure I am willing to work .
" 我 是 当然 我 是 愿意的 到 工作 .

"我肯定我愿意工作。"

[aɪ] [wʊd] [teɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juːz] .
I would take any trouble , but it is not a bit of use .
我 会 拿 任何 麻烦 , 但 它 是 不是 一个 少量 的 使用 .

我愿意费尽心思，但这毫无用处。

[ɪn'diːd] , ['neɪbər] ['skwɜːrəl] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] .
Indeed , Neighbor Squirrel , I do not see how you have managed .
的确 , 邻居 松鼠 , 我 做 不是 看 如何 你 有 管理 .

邻居松鼠，我真不知道你是怎么做到的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['enviəsli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [niːt] , [wɔːrm]['lɪt(ə)l][nest] .
" And he looked enviously around the neat , warm little nest .
" 和 他 看起来 羡慕地 大约 这 整洁的 , 温暖的 小的 巢 .

他羡慕地环顾四周，看着这个整洁温暖的小窝。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] , ['greɪvli] .
" It was very simple , " replied Mr . Squirrel , gravely .
" 它 曾是 非常 简单的 , " 回复 先生 . 松鼠 , 严重地 .

"这很简单，"松鼠先生严肃地回答道。

" [wiː; wi][ɔːl] [helpt] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][faʊnd] .
" We all helped and put away part of everything we found .
" 我们 全部 帮助 和 放 离开 部分 的 一切 我们 成立 .

"我们都帮忙把找到的东西的一部分收起来了。"

[ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [sɪks] [nʌts] , [wiː; wi] [pʊt] [ə'weɪ] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .
If we found six nuts , we put away at least three in our storeroom .
如果 我们 成立 六 坚果 , 我们 放 离开 在 至少 三 在 我们的 库房 .

如果我们找到六颗坚果，至少会把三颗存放在储藏室里。

[ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd]['eɪkɔːnz][wɜːr; wər] ['veri] ['plentɪf(ə)l] [ðɪs] ['ɔːtəm] .
And nuts and acorns were very plentiful this autumn .
和 坚果 和 橡子 是 非常 丰富 这 秋天 .

今年秋天坚果和橡子非常多。

" [soʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['wɪntər][ɪz]['veri][hɑːrd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] .
" So , though the winter is very hard , we shall have plenty .
" 所以 , 尽管 这 冬天 是 非常 难的 , 我们 将 有 很多 .

"所以，虽然冬天很艰难，但我们会有很多东西。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ， [tuː] .

We	have	plenty	for	a	friend	,	too	.
我们	有	很多	为了	一个	朋友	，	也	.

我们也准备了很多，足够送给朋友。

[soʊ] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ， ['neɪbər] ，[ænd; ənd][dəunt] [sper] [ðə; ðɪ][loʊf] .

So	eat	as	much	as	you	will	,	neighbor	,	and	don't	spare	the	loaf	.
所以	吃	作为	很多	作为	你	将要	，	邻居	，	和	不	空闲的	这	面包	.

所以，邻居，你想吃多少就吃多少，别吝啬面包。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ðə; ðɪ] [pʊr]

"	It	was	very	kind	of	Mr	.	Squirrel	,	but	he	could	not	help	the	poor
"	它	曾是	非常	种类	的	先生	.	松鼠	，	但	他	可以	不是	帮助	这	贫穷的

['ræbɪt] [mʌtʃ] .

rabbit	much	.
兔子	很多	.

"松鼠先生真是太好了，但他帮不了这只可怜的兔子太多忙。"

['bʌni] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ,

Bunny	had	been	such	an	idle	,
兔子	有	到过	这样的	一个	闲置的	，

兔子一直很懒散，

['wɑːndərɪŋ] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]

wandering	fellow	that	he	could	not	be	content	to	stay	with	Mr	.	and
漫游	同伴	那	他	可以	不是	是	内容	到	停留	和	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl]['kwaɪətli][ænd; ənd][help][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hoʊm] .

Mrs	.	Squirrel	quietly	and	help	to	do	the	work	of	their	little	home	.
太太	.	松鼠	悄悄	和	帮助	到	做	这	工作	的	他们的	小的	家	.

他是个四处游荡的家伙，不愿安静地待在松鼠先生和松鼠太太身边，帮他们做些家务。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] .

So	in	a	few	days	he	wandered	away	.
所以	在	一个	很少	天	他	漫步	离开	.

几天后，他就走丢了。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊld][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

As	he	shivered	in	the	cold	and	tried	to	find	enough	to	eat	,
作为	他	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	和	尝试	到	寻找	足够的	到	吃	，

他瑟瑟发抖地在寒风中挣扎，努力寻找足够的食物。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][waɪz][ænd; ənd][æz; əz] ['θrɪfti] [æz; əz][ðə; ðɪ]

he	often	wished	that	he	had	been	as	wise	and	as	thrifty	as	the
他	经常	希望	那	他	有	到过	作为	明智的	和	作为	节俭	作为	这

['skwɜːrəl]['fæməli] .

Squirrel	family	.
松鼠	家庭	.

他常常希望自己能像松鼠一家那样聪明节俭。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['skwɜːrəl]['fæməli] , ['biːɪŋ] [æz; əz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θrɪfti] ,

And	the	Squirrel	family	,	being	as	kind	-	hearted	as	they	were	thrifty	,
和	这	松鼠	家庭	，	存在	作为	种类	-	心地	作为	他们	是	节俭	，

松鼠一家既善良又节俭，

['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

often	thought	of	the	poor	rabbit	with	pity	.
经常	想法	的	这	贫穷的	兔子	和	遗憾	.

常常怜悯那只可怜的兔子。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

They	wondered	how	he	was	getting	on	,	but	they	never	heard	of	him	again	.
他们	想知道	如何	他	曾是	获得	在	，	但	他们	绝不	听到	的	他	再次	.

他们很想知道他过得怎么样，但之后就再也没有他的消息了。

['ʃægi] ['bɛrz] [mis'teik]
SHAGGY **BEAR'S** **MISTAKE**
毛茸茸 熊的 错误

毛茸茸熊的错误

['fɑ:ðər] [θrɪft] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ɪn] [wʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['faɪər] .
Father **Thrift** **was** **carrying** **in** **wood** **for** **his** **fire** **.**
父亲 节约 曾是 携带 在 木头 为了 他的 火 .

节俭神父正在搬运柴火准备生火。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd]['wɪntər] .
It **had** **been** **a** **long** **and** **hard** **winter** **.**
它 有 到过 一个 长的 和 难的 冬天 .

这是一个漫长而艰难的冬天。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Suddenly **he** **heard** **footsteps** **in** **the** **snow** **behind** **him** **.**
突然 他 听到 脚步声 在 这 雪 在后面 他 .

突然，他听到身后雪地里传来脚步声。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He **looked** **around** **.**
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ! — [stʊd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , ['ʃægi] [ber] .
And **there** **—** **would** **you** **believe** **it** **!** **—** **stood** **his** **old** **friend** **,** **Shaggy** **Bear** **.**
和 那里 — 会 你 相信 它 ! — 站立 他的 老的 朋友 , 毛茸茸 熊 .

你敢信吗？！他的老朋友，毛茸茸的熊，就站在那里。

['ʃægi] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Shaggy **was** **as** **thin** **as** **a** **shadow** **,** **and** **his** **teeth** **chattered** **with** **the**
毛茸茸 曾是 作为 薄的 作为 一个 阴影 , 和 他的 牙齿 喋喋不休 和 这
[koʊld] .
cold **.**
寒冷的 .

沙吉瘦得像个影子，牙齿冷得直打颤。

“ [maɪ] , [maɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt] ['ɜ:rli] [ðɪs] [jɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɑ:ðər] [θrɪft] .
“ **My** **,** **my** **,** **but** **you** **are** **out** **early** **this** **year** **!** **”** **exclaimed** **Father** **Thrift** **.**
“ 我的 , 我的 , 但 你 是 出去 早期的 这 年 ! ” 惊呼 父亲 节约 .

“哎呀，哎呀，你今年出狱真早啊！”节俭神父惊呼道。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɔ:rm] [jɔ:r'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
“ **Come** **in** **and** **warm** **yourself** **by** **the** **fire** **.**
“ 来 在 和 温暖的 你自己 经过 这 火 .

“进来吧，在火炉旁暖和暖和。”

” ['ʃægi] ['ni:dɪd] [noʊ]['koʊksɪŋ] .
” **Shaggy** **needed** **no** **coaxing** **.**
” 毛茸茸 需要 不 哄骗 .

“沙吉根本不需要哄劝。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld]
He **was** **so** **cold**
他 曾是 所以 寒冷的

他好冷漠

[ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] !
that **even** **his** **voice** **had** **frozen** **in** **his** **throat** **!**
那 甚至 他的 嗓音 有 冷冻 在 他的 喉 !

他甚至连声音都哽在了喉咙里！

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [gruː] [wɔːrm] .

At	least	he	couldn't	speak	a	word	until	he	grew	warm	.
在	至少	他	不能	说话	一个	单词	直到	他	生长	温暖的	.

至少在暖和起来之前，他一个字也说不出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ber] ['snʌgəld] [ʌp][tuː; tə] ['fɑːðər] ['θrɪfts] ['faɪər][wʌz; wəz]['kɑːmɪk(ə)l][tuː; tə]

And	the	way	that	bear	snuggled	up	to	Father	Thrift's	fire	was	comical	to
和	这	方式	那	熊	依偎着	向上	到	父亲	节俭的	火	曾是	滑稽	到

[siː] !

see	!
看	!

那只熊依偎在节俭神父的火堆旁的样子真是滑稽极了！

[æt; ət][læst][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][seɪ] : “ ['fɑːðər] [θrɪft] ,

At	last	he	managed	to	say	:	“	Father	Thrift	,
在	最后的	他	管理	到	说	:	“	父亲	节约	,

他终于开口说道：“节俭神父，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] .

I	shouldn't	know	this	place	if	I	had	not	lived	here	so	long	.
我	不应该	知道	这	地方	如果	我	有	不是	居住地	这里	所以	长的	.

如果我不是在这里生活了这么久，我应该不会知道这个地方。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [tuː] ['wɪndoʊz] .

You	have	a	door	on	the	cave	,	and	two	windows	.
你	有	一个	门	在	这	洞穴	,	和	二	视窗	.

山洞上有一扇门和两扇窗户。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [tuː] [bedz] .

And	you	have	chairs	and	a	table	,	and	—	and	two	beds	.
和	你	有	椅子	和	一个	桌子	,	和	—	和	二	床	.

你们有椅子、桌子，还有——还有两张床。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bedz] , ['fɑːðər] [θrɪft] ? ”

“	Why	have	you	two	beds	,	Father	Thrift	?	”
“	为什么	有	你	二	床	,	父亲	节约	?	”

“节俭神父，您为什么有两张床？”

“ [wʌn] [ɪz][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

“	One	is	for	company	,	”	answered	the	queer	little	old	man	.
“	一	是	为了	公司	,	”	回答	这	酷儿	小的	老的	男人	.

“一个是用来作伴的，”古怪的小老头回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [bed] ,

“	If	you	had	just	one	more	bed	,
“	如果	你	有	只是	一	更多的	床	,

“如果你们再多一张床的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [berz] .

I	should	say	this	was	the	House	of	the	Three	Bears	.
我	应该	说	这	曾是	这	房子	的	这	三	熊	.

我应该说，这里是《三只熊的房子》。

” [ænd; ənd] ['ʃægi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] .

”	And	Shaggy	laughed	at	his	little	joke	.
”	和	毛茸茸	笑了	在	他的	小的	开玩笑	.

“沙吉被他的小笑话逗笑了。”

([ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði] [gʊd] [miːl] [wɪtʃ] [ˈfɑːðər] [θrɪft] [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['tɪk(ə)ld]
(Or perhaps the good meal which Father Thrift had prepared for him tickled
(或者 也许 这 好的 一顿饭 哪个 父亲 节约 有 准备 为了 他 挠痒
[hɪz; ɪz] ['stʌmək] .)
his stomach .)
他的 胃 .)

（或许是节俭神父为他准备的美味佳肴让他胃口大开。）

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl]['wɪntər] ? ” [æskt] ['fɑːðər] [θrɪft] .
“ Where have you been all winter ? ” asked Father Thrift .
“ 在哪里 有 你 到过 全部 冬天 ? ” 问 父亲 节约 .

“你整个冬天都去哪儿了？”节俭神父问道。

“ [wen] [ðə; ði][koʊld] [deɪz] [keɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] ,
“ When the cold days came , ” said the bear ,
“ 什么时候 这 寒冷的 天 来了 , ” 说 这 熊 ,

“当寒冷的日子来临的时候，”熊说，

“ [aɪ] [krɔːld] ['ɪntuː][maɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði]['rɑːks] [ænd; ənd]
“ I crawled into my cave in the rocks and
“ 我 爬行 进入 我的 洞穴 在 这 岩石 和

我爬进了岩石缝隙里的洞穴，

[kɜːrld] [maɪˈself][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][bɔːl] .
curled myself up into a big ball .
卷曲 我 向上 进入 一个 大的 球 .

我把自己蜷成一团。

[ðer; ðər][aɪ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
There I meant to stay until the warm days of spring .
那里 我 意思是 到 停留 直到 这 温暖的 天 的 春天 .

我原本打算在那里待到温暖的春天到来。

“ [ðə; ði] [snoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][maɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl]['wɪntər]
“ The snow made a door to my cave , and I intended to sleep all winter
“ 这 雪 制成 一个 门 到 我的 洞穴 , 和 我 故意的 到 睡觉 全部 冬天
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

“雪为我的山洞打开了一扇门，我打算整个冬天都睡在那里。”

“ [ðen] [ðə; ði][wɪnd] [swept] [ðə; ði] [snoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ][əˈwoʊk][ænd; ənd]
“ Then the wind swept the snow away from my door and I awoke and
“ 然后 这 风 扫荡 这 雪 离开 从 我的 门 和 我 醒来 和
[lʊkt] [əˈbaʊt] .
looked about .
看起来 关于 .

“然后风吹走了我家门口的积雪，我醒了过来，环顾四周。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
I thought that spring had come .
我 想法 那 春天 有 来 .

我以为春天已经来了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [misˈteik] .
“ And that is where I made my mistake .
“ 和 那 是 在哪里 我 制成 我的 错误 .

“而我的错误就出在这里。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .
I should have gone to sleep again .
我 应该 有 已消失 到 睡觉 再次 .

我应该再睡一会儿的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] ['wɪntər] .

But	I	was	hungry	,	having	had	nothing	to	eat	all	winter	.
但	我	曾是	饥饿的	,	拥有	有	没有什么	到	吃	全部	冬天	.

但我饿极了，整个冬天我都没吃过东西。

[soʊ][aɪ] [krɔːld] [aʊt] .

So	I	crawled	out	.
所以	我	爬行	出去	.

于是我爬了出来。

“ [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beriz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'sliːp] ['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] .

“	The	roots	and	the	berries	are	still	asleep	under	the	snow	.
“	这	根	和	这	浆果	是	仍然	睡着了	在下面	这	雪	.

“雪下，根和浆果还在沉睡。”

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['ʌndər][ðə; ði][aɪs] .

The	fish	are	under	the	ice	.
这	鱼	是	在下面	这	冰	.

鱼都在冰下面。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ] [keɪv] [ænd; ənd][goʊ] [bæk]

There	is	nothing	for	me	to	do	but	return	to	my	cave	and	go	back
那里	是	没有什么	为了	我	到	做	但	返回	到	我的	洞穴	和	去	后退

[tuː; tə] [sliːp] . ”

to	sleep	.	”
到	睡觉	.	”

我别无选择，只能回到我的山洞里继续睡觉。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] , ” [sed] ['fɑːðər] [θrɪft] .

“	You	must	not	do	that	,	”	said	Father	Thrift	.
“	你	必须	不是	做	那	,	”	说	父亲	节约	.

“你不能那样做，”节俭神父说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

“	That	would	be	wasting	time	.
“	那	会	是	浪费	时间	.

“那样做是在浪费时间。”

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] . ”

And	time	is	the	most	precious	thing	we	have	.	”
和	时间	是	这	最多	宝贵的	事物	我们	有	.	”

时间是我们拥有的最宝贵的东西。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Is	it	?
“	是	它	?

是吗?

” [ðə; ði] [ber] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	the	bear	asked	in	surprise	.
”	这	熊	问	在	惊喜	.

“熊惊讶地问道。”

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] [θrɪft] .

“	Indeed	it	is	!	”	replied	Father	Thrift	.
“	的确	它	是	!	”	回复	父亲	节约	.

“的确如此！”节俭神父回答道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [welθ] , [bʌt; bət][baɪ][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

“	We	may	lose	wealth	,	but	by	hard	work	and	saving	we	may	win	it	back	.
“	我们	可能	失去	财富	,	但	经过	难的	工作	和	保存	我们	可能	赢	它	后退	.

“我们可能会失去财富，但通过努力工作和储蓄，我们可以重新赢回财富。”

“ [wi:; wi] [meɪ] [lu:z] [helθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] [rɪ'stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

“	We	may	lose	health	,	and	with	care	and	medicine	restore	it	.
“	我们	可能	失去	健康	,	和	和	关心	和	药品	恢复	它	.

“我们可能会失去健康，但通过护理和药物可以恢复健康。”

[bʌt; bət] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [lɔ:st] [ɪz] [gɔ:n] [fər'evər] .

But	time	that	is	lost	is	gone	forever	.
但	时间	那	是	丢失的	是	已消失	永远	.

但逝去的时间永远消失了。

” [ðə; ði] [ber] ['lisnd] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ['θrɪfts] [waɪz] [tɔ:k] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [sed] :

”	The	bear	listened	to	Father	Thrift's	wise	talk	,	but	he	shivered	and	said	:
”	这	熊	听着	到	父亲	节俭的	明智的	讲话	,	但	他	瑟瑟发抖	和	说	:

“熊听着节俭神父的睿智之言，却浑身颤抖，说道：

“ [stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] . ”

“	Still	,	I	am	cold	;	and	I	can	find	no	food	to	eat	.	”
“	仍然	,	我	是	寒冷的	;	和	我	能	寻找	不	食物	到	吃	.	”

“可是，我还是觉得冷；而且我找不到吃的。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:rm]['faɪər] , ” [sed] ['fɑ:ðər] [θrɪft] .

“	I	have	a	warm	fire	,	”	said	Father	Thrift	.
“	我	有	一个	温暖的	火	,	”	说	父亲	节约	.

“我这儿有一堆暖和的火，”节俭神父说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fu:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][bəuθ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] .

“	And	I	have	food	enough	for	us	both	,	and	to	spare	.
“	和	我	有	食物	足够的	为了	我们	两个都	,	和	到	空闲的	.

“我准备的食物足够我们两个人吃，还有剩余。”

[aɪ] [wɪl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜ:rk] . ”

I	will	share	with	you	if	you	will	help	me	with	my	work	.	”
我	将要	分享	和	你	如果	你	将要	帮助	我	和	我的	工作	.	”

如果你愿意帮我做工作，我会把成果分享给你。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ['glædli] ! ” [kraɪd] ['ʃægi] , [hu:]

“	That	I	will	,	gladly	!	”	cried	Shaggy	,	who
“	那	我	将要	,	乐意	!	”	哭	毛茸茸	,	WHO

“我当然愿意！”沙吉喊道，他

[wʌz; wəz] [stɪl] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['oʊvər][ðə; ði] [faɪn] ['dɪnər] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] .

was	still	smacking	his	lips	over	the	fine	dinner	he	had	eaten	.
曾是	仍然	拍打	他的	嘴唇	超过	这	美好的	晚餐	他	有	吃	.

他还在回味刚才享用的美味晚餐。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fu:d] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn]

“	But	how	does	it	happen	that	you	have	food	,	when	the	ground	has	been
“	但	如何	做	它	发生	那	你	有	食物	,	什么时候	这	地面	有	到过

['froʊz(ə)n][soʊ] [lɔ:ŋ] ? ”

frozen	so	long	?	”
冷冻	所以	长的	?	”

“但是，地面冻结了这么久，你们怎么会有食物呢？”

“ [wen] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'hed] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑ:ðər] [θrɪft] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['i:zi]

“	When	you	learn	to	look	ahead	,	”	replied	Father	Thrift	,	“	you	will	find	that	easy
“	什么时候	你	学习	到	看	前方	,	”	回复	父亲	节约	,	“	你	将要	寻找	那	简单的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“当你学会展望未来时，”节俭神父回答说，“你会发现这很容易。”

“ [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [deɪz] [aɪ] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] [deɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

“	In	the	warm	days	I	prepare	for	the	cold	days	which	I	know	are	coming	.
“	在	这	温暖的	天	我	准备	为了	这	寒冷的	天	哪个	我	知道	是	未来	.

“在温暖的日子里，我为即将到来的寒冷日子做准备。”

[aɪ] [reɪz] [maɪ][krɑːps] .

I	raise	my	crops	.
我	增加	我的	农作物	.

我种植自己的庄稼。

[aɪ] ['gæðər] ['beriz] [ænd; ənd] [plʌmz] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

I	gather	berries	and	plums	,	and	preserve	them	.
我	收集	浆果	和	李子	,	和	保存	他们	.

我采摘浆果和李子，并将它们制成罐头。

[ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [wɪl] [kiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

The	apples	and	the	nuts	will	keep	as	they	are	.
这	苹果	和	这	坚果	将要	保持	作为	他们	是	.

苹果和坚果会保持原样。

“ [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [goʊ][tuː; tə] [weɪst] [wʌt] [aɪ]['kænɑːt][juːz] [wen] [fuːd] [ɪz]

“	So	,	you	see	,	instead	of	letting	go	to	waste	what	I	cannot	use	when	food	is
“	所以	,	你	看	,	反而	的	出租	去	到	浪费	什么	我	不能	使用	什么时候	食物	是

['plentɪf(ə)l] ,

plentiful	,
丰富	,

“所以你看，与其在食物充足的时候把用不完的东西浪费掉，

[aɪ] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [fuːd] [ɪz] [skers] . ”

I	save	it	for	the	days	when	food	is	scarce	.	”
我	节省	它	为了	这	天	什么时候	食物	是	稀少	.	”

我把它留到食物匮乏的时候吃。

“ [ðen] [duː][juː; jʊ][rest] [ɔːl] ['wɪntər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ber] .

“	Then	do	you	rest	all	winter	?	”	asked	the	bear	.
“	然后	做	你	休息	全部	冬天	?	”	问	这	熊	.

“那你整个冬天都休息吗？”熊问道。

“ [noʊ] ! ” [sed] ['fɑːðər] [θrɪft] .

“	No	!	”	said	Father	Thrift	.
“	不	!	”	说	父亲	节约	.

“不！”节俭神父说道。

“ [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

“	In	the	winter	many	things	are	waiting	to	be	done	.
“	在	这	冬天	许多	事物	是	等待	到	是	完毕	.

“冬天有很多事情等着去做。”

[ðen] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [kloʊðz] , [ʃuːz] , ['fɜːrnɪtʃər] , [tuːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] . ”

Then	I	make	my	clothes	,	shoes	,	furniture	,	tools	,	and	other	things	.	”
然后	我	制作	我的	衣服	,	鞋	,	家具	,	工具	,	和	其他	事物	.	”

然后我用这些材料制作衣服、鞋子、家具、工具和其他东西。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [naʊ] ? ” ['kwestʃənd]

“	What	are	you	making	now	?	”	questioned
“	什么	是	你	制作	现在	?	”	被质问

“你现在在做什么？”问道。

[ðə; ði] [ber] , [æz; əz] ['fɑːðər] [θrɪft] ['hwɪtld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

the	bear	,	as	Father	Thrift	whittled	pieces	of	wood	with	his	knife	.
这	熊	,	作为	父亲	节约	削过的	件	的	木头	和	他的	刀	.

熊，就像节俭神父用刀削木头一样。

“ [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['wʊd(ə)n] [spaʊts] , ” ['ænsər] ['fɑːðər] [θrɪft] .
“ **These will be wooden spouts , ” answered Father Thrift .**
“ 这些 将要 是 木制的 喷嘴 , ” 回答 父亲 节约 .

“这些将是木制水龙头，”节俭神父回答道。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [swiːt] [θɪŋz] — ['hʌni] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
“ **You like sweet things — honey , for instance .**
“ 你 喜欢 甜的 事物 — 蜂蜜 , 为了 实例 .

“你喜欢甜食——比如蜂蜜。”

” ['fɑːðər] [θrɪft] [smaɪld] .
” **Father Thrift smiled .**
” 父亲 节约 微笑 .

“节俭之父笑了。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
Do you know why ?
做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

“ [wel] , ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp; 'serəp] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] .
“ **Well , maple sirup and maple sugar are about as sweet as honey .**
“ 出色地 , 枫 糖浆 和 枫 糖 是 关于 作为 甜的 作为 蜂蜜 .

“嗯，枫糖浆和枫糖的甜度与蜂蜜差不多。”

[ðiːz] [spaʊts] [wɪl] [help] [juː 'es] [get] [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [ʌv; əv] [bəuθ] . ”
These spouts will help us get all we want of both . ”
这些 喷嘴 将要 帮助 我们 得到 全部 我们 想 的 两个都 . ”

这些喷嘴将帮助我们同时获得我们想要的一切。”

“ [wɪl] [ðeɪ] ? ” [kraɪd] ['ʃægi] ['iːgərli] .
“ **Will they ? ” cried Shaggy eagerly .**
“ 将要 他们 ? ” 哭 毛茸茸 急切地 .

“他们会吗？”沙吉急切地喊道。

“ [haʊ] ? ”
“ **How ? ”**
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triːz] , [tuː] , ” ['fɑːðər] [θrɪft] [toʊld] [hɪm; ɪm] , “ [hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] ['wɪntər]
“ **The maple trees , too , ” Father Thrift told him , “ have been sleeping all winter**
“ 这 枫 树木 , 也 , ” 父亲 节约 讲述 他 , “ 有 到过 睡眠 全部 冬天
.
:
.

“枫树也一样，”瑟里夫特神父告诉他，“整个冬天都在沉睡。”

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæp] [hæz; həz] [bɪn] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːts] .
Most of the sap has been down in their roots .
最多 的 这 树液 有 到过 向下 在 他们的 根 .

大部分树液都渗入了它们的根部。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] ['ʌpwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
In the early spring it travels upward into the trunk and branches and the
在 这 早期的 春天 它 旅行 向上 进入 这 树干 和 分支 和 这
[triːz] [ə'weɪk] .
trees awake .
树木 醒 .

早春时节，它向上蔓延至树干和树枝，树木也随之苏醒。

“ [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ɔːl][ɪts][sæp] .

“	The	maple	tree	does	not	need	all	its	sap	.
”	这	枫	树	做	不是	需要	全部它是	树液	.	

“枫树并不需要它所有的树液。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] .

It	is	willing	to	give	some	of	it	to	us	.
它	是	愿意的	到	给	一些	的	它	到	我们	.

它愿意把其中一部分分给我们。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['meɪp(ə)l]['sɪrəp; 'serəp][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] ['hʌni]

And	when	you	have	maple	sirup	you	won't	have	to	steal	honey
和	什么时候	你	有	枫	糖浆	你	惯于	有	到	偷	蜂蜜

[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːz] .

from	the	bees	.
从	这	蜜蜂	.

有了枫糖浆，你就不用去偷蜜蜂的蜂蜜了。

” [ðɪs] [pliːzd] ['ʃægi] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [dɑːnst]

”	This	pleased	Shaggy	so	much	that	he	stood	up	on	his	hind	legs	and	danced
”	这	高兴	毛茸茸	所以	很多	那	他	站立	向上	在	他的	后	腿	和	跳舞

[ə; eɪ] [ber] [dæns] .

a	bear	dance	.
一个	熊	舞蹈	.

“这让沙吉非常高兴，他站起身来，用后腿跳起了熊舞。”

[haʊ] ['fɑːðər] [θrɪft] [læft] !

How	Father	Thrift	laughed	!
如何	父亲	节约	笑了	!

节俭之父笑了!

[ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

THE	SWEETEST	THING	IN	THE	FOREST
这	最甜美的	事物	在	这	森林

森林里最甜蜜的东西

['fɑːðər] [θrɪft] [spent] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['wʊd(ə)n] [peɪlz] ,

Father	Thrift	spent	the	next	few	days	in	making	wooden	pails	,
父亲	节约	花费	这	下一个	很少	天	在	制作	木制的	水桶	,

接下来的几天，节俭神父都在忙着制作木桶。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði]['meɪp(ə)l][sæp] .

in	which	to	gather	the	maple	sap	.
在	哪个	到	收集	这	枫	树液	.

用来采集枫树汁液。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

What	a	lot	of	measuring	and	sawing	and	fitting	and	finishing	it	takes
什么	一个	很多	的	测量	和	锯切	和	配件	和	精加工	它	需要

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [peɪlz] !

to	make	a	few	pails	!
到	制作	一个	很少	水桶	!

制作几个水桶需要大量的测量、锯切、装配和精加工!

['ʃægi] [ber] [helpt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Shaggy	Bear	helped	as	much	as	he	could	.
毛茸茸	熊	帮助	作为	很多	作为	他	可以	.

毛茸茸的熊尽其所能地帮忙。

[bʌt; bət] [berz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['klʌmzi] [θɪŋz] !

But	bears	are	such	clumsy	things	!
但	熊	是	这样的	笨拙	事物	!

但是熊真是笨手笨脚的!

['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] ['fɑːðər] [θrɪft] [sed] [tuː; tə] ['ʃægi] : “ [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .

Finally	**one**	**day**	**Father**	**Thrift**	**said**	**to**	**Shaggy**	**:**	**“**	**Now**	**everything**	**is**	**ready**	**.**
最后	一	天	父亲	节约	说	到	毛茸茸	:	“	现在	一切	是	准备好	.

终于有一天，节俭之父对沙吉说：“现在一切都准备好了。”

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [spaʊts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][sæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

We	**have**	**our**	**spouts**	**with**	**which**	**to**	**draw**	**the**	**sap**	**from**	**the**	**trees**	**.**
我们	有	我们的	喷嘴	和	哪个	到	画	这	树液	从	这	树木	.

我们有专门的管道用来抽取树液。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [peɪlz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɜːrθn] [krɔks] [aɪ] [meɪd]

And	**we**	**have**	**the**	**wooden**	**pails**	**and**	**some**	**earthen**	**crocks**	**I**	**made**
和	我们	有	这	木制的	水桶	和	一些	土	陶罐	我	制成

[frʌm; frəm] [kleɪ] [læst] ['sʌmər] ,

from	**clay**	**last**	**summer**	**,**
从	黏土	最后的	夏天	,

我们还有一些木桶和我去年夏天用黏土做的陶罐。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] .

in	**which**	**to**	**gather**	**it**	**.**
在	哪个	到	收集	它	.

用来收集它。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn]['ket(ə)l][wiː; wi] [wɪl] [juːz][fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði][sæp] [daʊn] ['ɪntuː]

“	**There**	**is**	**a**	**large**	**iron**	**kettle**	**we**	**will**	**use**	**for**	**boiling**	**the**	**sap**	**down**	**into**
“	那里	是	一个	大的	铁	壶	我们	将要	使用	为了	沸腾	这	树液	向下	进入

['sɪrəp; 'serəp][ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

sirup	**and**	**sugar**	**.**
糖浆	和	糖	.

“我们将使用一个大铁锅来熬制树液，将其熬成糖浆和糖。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [tæp]['aʊər; ɑːr] [triːz] . ”

“	**To**	**-**	**morrow**	**we**	**will**	**tap**	**our**	**trees**	**.**	**”**
“	到	-	明天	我们	将要	轻敲	我们的	树木	.	”

“明天我们将采集树液。”

“ [waɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ber] .

“	**Why**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**bear**	**.**
“	为什么	到	-	明天	?	”	问	这	熊	.

“为什么是明天？”熊问道。

“ [ðæt] [siːmz] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

“	**That**	**seems**	**too**	**long**	**to**	**wait**	**.**
“	那	似乎	也	长的	到	等待	.

“等待时间似乎太长了。”

[waɪ] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

Why	**not**	**to**	**-**	**day**	**?**	**”**
为什么	不是	到	-	天	?	”

为什么今天不行呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] [θrɪft] , “ ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][taɪm] .

“	**Because**	**,**	**”**	**replied**	**Father**	**Thrift**	**,**	**“**	**everything**	**depends**	**on**	**time**	**.**
“	因为	,	”	回复	父亲	节约	,	“	一切	取决于	在	时间	.

“因为，”节俭神父回答说，“一切都取决于时间。”

[ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] - [deɪ] .

There	**isn't**	**time**	**enough**	**left**	**to**	**-**	**day**	**.**
那里	不是	时间	足够的	左边	到	-	天	.

今天时间不够了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][wɜːrk]['riːəl] ['ɜːrli] .

To	-	morrow	we	will	start	work	real	early	.
到	-	明天	我们	将要	开始	工作	真实的	早期的	.

明天我们要很早就开始工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [naɪt] . ” : ” : ”

And	to	get	up	early	to	-	morrow	we	must	get	to	bed	early	to	-	night
和	到	得到	向上	早期的	到	-	明天	我们	必须	得到	到	床	早期的	到	-	夜晚

要想明天早起，我们今晚就必须早睡。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] , ” ['grʌmbld] [ðə; ðɪ] [ber] .

“	I	don't	see	how	I	shall	be	able	to	sleep	at	all	,	”	grumbled	the	bear	.
“	我	不	看	如何	我	将	是	有能力的	到	睡觉	在	全部	,	”	咕哝	这	熊	.

“我感觉我根本睡不着觉了，”熊咕哝道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [wer] [hiː; hi][sæt] .

But	in	a	few	moments	he	was	fast	asleep	where	he	sat	.
但	在	一个	很少	时刻	他	曾是	快速地	睡着了	在哪里	他	卫星	.

但没过多久，他就坐在那里睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] !

He	was	a	funny	fellow	!
他	曾是	一个	有趣的	同伴	!

他是个很有趣的人!

[stɪl] , ['fɑːðər] [θrɪft] [dɪd][nɑːt][maɪnd] .

Still	,	Father	Thrift	did	not	mind	.
仍然	,	父亲	节约	做过	不是	头脑	.

不过，节俭之父并不介意。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] .

He	liked	the	quiet	.
他	喜欢	这	安静的	.

他喜欢安静。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

When	it	was	quiet	he	could	think	.
什么时候	它	曾是	安静的	他	可以	思考	.

安静的时候他可以思考。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['meni] ['piːp(ə)l] , [huː] [laɪk]['oʊnli][tuː; tə][tɔːk] .

In	that	he	was	quite	different	from	many	people	,	who	like	only	to	talk	.
在	那	他	曾是	相当	不同的	从	许多	人们	,	WHO	喜欢	仅有的	到	讲话	.

在这一点上，他与许多只喜欢说话的人截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] : “ [sə'poʊz] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [weɪsts] [wʌn]['aʊər][ə; eɪ][deɪ] . :

And	he	thought	to	himself	:	“	Suppose	that	each	person	wastes	one	hour	a	day
和	他	想法	到	他自己	:	“	认为	那	每个	人	废物	一	小时	一个	天

他心想：“假设每个人每天浪费一个小时。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊərz] .

A	hundred	days	,	a	hundred	hours	.
一个	百	天	,	一个	百	小时	.

一百天，一百个小时。

['mʌltɪplaɪ]
Multiply
乘

乘

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] —
that by the number of people in the world —
那 经过 这 数字 的 人们 在 这 世界 —

按世界人口数量计算——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [θrɪft] [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] .
" But the figures were too large even for Father Thrift to count up .
" 但 这 数据 是 也 大的 甚至 为了 父亲 节约 到 数数 向上 .

"但这些数字太大了，就连节俭之父也数不过来。"

" [ɪf] ['evri] [wʌn] [wʊd] [juːz] [ðæt] ['aʊər] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ,
" If every one would use that hour each day in reading a good book ,
" 如果 每一个 一 会 使用 那 小时 每个 天 在 阅读 一个 好的 书 ,

"如果每个人每天都能利用那一个小时读一本好书，

[ɔːr][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːr][ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz]['juːsf(ə)l] ,
or in thinking , or in doing something else that is useful ,
或者 在 思维 , 或者 在 正在做 某物 别的 那 是 有用 ,

或者在思考，或者在做其他有用的事情时，

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !
how much better the world would be in another hundred years !
如何 很多 更好的 这 世界 会 是 在 其他 百 年 !

一百年后的世界该有多美好啊！

" ['fɑːðər] [θrɪft] [sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] .
" Father Thrift sat and thought for a whole hour .
" 父亲 节约 卫星 和 想法 为了 一个 所有的 小时 .

"节俭神父坐着思考了一个小时。"

[ðen] [hiː; hi] [weɪkt] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [iːtʃ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][tuː; tə][rest][fɔːr; fər][ðə; ði]
Then he waked the bear and each went to his own bed to rest for the
然后 他 醒来 这 熊 和 每个 去 到 他的 自己的 床 到 休息 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

然后他叫醒了熊，两人各自回自己的床上休息过夜。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] ['sliːpɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn]
What a funny sight it was — a man and a bear sleeping side by side in
什么 一个 有趣的 视线 它 曾是 — 一个 男人 和 一个 熊 睡眠 边 经过 边 在
[ðə; ði] [seɪm] [ruːm] !
the same room !
这 相同的 房间 !

多么滑稽的景象啊——一个人和一头熊并排睡在同一个房间里！

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːðər] [θrɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [groʊv]
Early the next morning Father Thrift and the bear went to the maple grove
早期的 这 下一个 早晨 父亲 节约 和 这 熊 去 到 这 枫 树林
[tuː; tə][tæp][ðer; ðər] [triːz] .
to tap their trees .
到 轻敲 他们的 树木 .

第二天一大早，节俭先生和熊就去了枫树林里采集枫树汁液。

['fɑːðər] [θrɪft] [bɔːrd] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [triː] [trʌŋks] .
Father Thrift bored holes in the tree trunks .
父亲 节约 无聊的 孔 在 这 树 树干 .

节俭之父在树干上钻了几个洞。

[ðen] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spaʊt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [hoʊl][fɔːr; fər][ðə; ði][sæp][tuː; tə][rʌn] [θruː] .

Then	**he**	**pounded**	**a**	**little**	**spout**	**into**	**each**	**hole**	**for**	**the**	**sap**	**to**	**run**	**through**	**.**
然后	他	猛击	一个	小的	喷口	进入	每个	洞	为了	这	树液	到	跑步	通过	.

然后他在每个孔里钉了一个小管子，让树液流出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['hændlz] [ɑːn][ðer; ðər][peɪlz][ænd; ənd] [krɔks] ,

As	**they**	**had**	**no**	**handles**	**on**	**their**	**pails**	**and**	**crocks**	**,**
作为	他们	有	不	把手	在	他们的	水桶	和	陶罐	,

由于他们的桶和罐子上没有把手，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [spaʊts] .

they	**could**	**not**	**hang**	**them**	**on**	**the**	**spouts**	**.**
他们	可以	不是	悬挂	他们	在	这	喷嘴	.

他们无法将它们挂在水龙头上。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [spaʊts] .

Instead	**they**	**set**	**them**	**down**	**in**	**the**	**snow**	**under**	**the**	**spouts**	**.**
反而	他们	放	他们	向下	在	这	雪	在下面	这	喷嘴	.

相反，他们把它们放在水槽下面的雪地上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɔːrm] ,

The	**sun**	**was**	**getting**	**warm**	**,**
这	太阳	曾是	获得	温暖的	,

太阳渐渐暖和起来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['ɪntuː][ɪts]

and	**was**	**drawing**	**up**	**the**	**sap**	**from**	**the**	**roots**	**of**	**the**	**tree**	**into**	**its**
和	曾是	绘画	向上	这	树液	从	这	根	的	这	树	进入	它是

['bræntʃɪz] .

branches	**.**
分支	.

它正将树根的树液吸到树枝上。

[suːn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][drɪp] , [drɪp] , ['drɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [krɔks] .

Soon	**you**	**could**	**hear**	**it**	**drip**	**,**	**drip**	**,**	**dripping**	**into**	**the**	**pails**	**and**	**the**	**crocks**	**.**
很快	你	可以	听到	它	滴	,	滴	,	滴落	进入	这	水桶	和	这	陶罐	.

很快，你就能听到水滴滴答答地落入桶和罐子里。

['ʃægi] [ber] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] .

Shaggy	**Bear**	**was**	**too**	**astonished**	**to**	**talk**	**.**
毛茸茸	熊	曾是	也	惊讶	到	讲话	.

毛茸茸的熊惊讶得说不出话来。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [drɑːp][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] ['meɪp(ə)l][sæp] [fel] [ɑːn]

He	**put**	**out**	**his**	**paw**	**,**	**and**	**a**	**great**	**drop**	**of**	**shining**	**yellow**	**maple**	**sap**	**fell**	**on**
他	放	出去	他的	爪子	,	和	一个	伟大的	降低	的	灼灼	黄色的	枫	树液	跌倒	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他伸出爪子，一大滴闪亮的黄色枫树汁液落在了他的爪子上。

[ðen] [hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

Then	**he**	**licked**	**his**	**paw**	**.**
然后	他	舔过	他的	爪子	.

然后他舔了舔爪子。

[ðen] [hiː; hi] [grʌntɪd] , [ə; eɪ] ['fʌni] [ber] [grʌnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

Then	**he**	**grunted**	**,**	**a**	**funny**	**bear**	**grunt**	**of**	**surprise**	**and**	**pleasure**	**.**
然后	他	哼哼	,	一个	有趣的	熊	咕哝	的	惊喜	和	乐趣	.

然后他哼了一声，像熊发出的那种既惊讶又高兴的滑稽哼声。

[ˌɛmˌɛmˈɛmˈɛmˈɛm] !
Mmmmmm **!**
嗯嗯嗯 !

嗯!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] !
It **was** **good** **!**
它 曾是 好的 !

很好!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːt] , [ˈtruːli] .
It **was** **sweet** **,** **truly** **.**
它 曾是 甜的 , 真的 .

真的很甜蜜。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfleɪvər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] !
And **what** **a** **delicious** **flavor** **it** **had** **!**
和 什么 一个 可口的 味道 它 有 !

味道真是太棒了!

[ðə; ði] [ber] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
The **bear** **put** **out** **his** **paw** **again** **and** **again** **.**
这 熊 放 出去 他的 爪子 再次 和 再次 .

熊一次又一次地伸出爪子。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [lɪk] [ðə; ði][sæp] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] !
And **how** **he** **did** **lick** **the** **sap** **off** **it** **!**
和 如何 他 做过 舔 这 树液 离开 它 !

他竟然把树液舔掉了!

[maɪ] , [oʊ] , [maɪ] !
My **,** **oh** **,** **my** **!**
我的 , 哦 , 我的 !

我的天哪!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːt] !
it **was** **sweet** **!**
它 曾是 甜的 !

真甜!

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] ['teɪstɪd][soʊ] [gʊd] .
Not **even** **the** **honey** **of** **the** **bee** **tasted** **so** **good** **.**
不是 甚至 这 蜂蜜 的 这 蜜蜂 尝过 所以 好的 .

就连蜜蜂酿造的蜂蜜都没那么好吃。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] .
It **was** **like** **nothing** **else** **in** **the** **whole** **forest** **.**
它 曾是 喜欢 没有什么 别的 在 这 所有的 森林 .

它与整片森林里的任何东西都截然不同。

['miːnwaɪl] ['fɑːðər] [θrɪft] [wʌz; wəz] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['ket(ə)l][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]
Meanwhile **Father** **Thrift** **was** **arranging** **his** **kettle** **and** **pans** **and** **building** **a**
同时 父亲 节约 曾是 安排 他的 壶 和 平底锅 和 建筑 一个
['faɪər] .
fire **.**
火 .

与此同时，节俭之父正在摆放他的水壶和锅碗瓢盆，并生火。

“ [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [pɔːr] [ɔːl][ðə; ði][sæp]['ɪntuː][wʌn][peɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Now** **let** **us** **pour** **all** **the** **sap** **into** **one** **pail** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 现在 让 我们 倒 全部 这 树液 进入 一 桶 , ” 他 说 ,

“现在让我们把所有的树液都倒进一个桶里，”他说。

“ [ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:rt] ['bɔɪlɪŋ] . ”
“ **and** **perhaps** **we** **shall** **have** **enough** **to** **start** **boiling** **.** **”**
“ 和 也许 我们 将 有 足够的 到 开始 沸腾 . ”

“或许我们就能开始煮沸了。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] !
“ **Oh** **,** **but** **that** **may** **spoil** **it** **!**
“ 哦 , 但 那 可能 剧透 它 !

“哦，但那样可能会破坏它！”

” [kraɪd] ['ʃægi] [ber] .
” **cried** **Shaggy** **Bear** **.**
” 哭 毛茸茸 熊 .

“毛茸茸的熊喊道。”

“ [ðə; ði][sæp][ɪz] [meɪd] [swi:tər] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] , ” [sed] ['fɑ:ðər] [θrɪft] .
“ **The** **sap** **is** **made** **sweeter** **by** **boiling** **,** **”** **said** **Father** **Thrift** **.**
“ 这 树液 是 制成 更甜 经过 沸腾 , ” 说 父亲 节约 .

“煮沸后树液会变得更甜，”节俭神父说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
But **the** **bear** **did** **not** **see** **how** **that** **could** **be** **.**
但 这 熊 做过 不是 看 如何 那 可以 是 .

但熊无法理解这是怎么回事。

[wen] [ðə; ði][sæp][bɪ'gæn][tu:; tə][bɔɪl] , ['fɑ:ðər] [θrɪft] [toʊld] ['ʃægi] [tu:; tə][stɜ:r][ˌaɪ 'ti:] ,
When **the** **sap** **began** **to** **boil** **,** **Father** **Thrift** **told** **Shaggy** **to** **stir** **it** **,**
什么时候 这 树液 开始 到 熬 , 父亲 节约 讲述 毛茸茸 到 搅拌 它 ,

树液开始沸腾时，节俭神父让沙吉去搅拌。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bɜ:rn] .
so **that** **it** **would** **not** **burn** **.**
所以 那 它 会 不是 烧伤 .

以免燃烧。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ber] [bɪ'gæn]['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] : “ ['fɑ:ðər] [θrɪft] , [kʌm] [hɪr] ,
Suddenly **the** **bear** **began** **jumping** **about** **and** **crying** **:** **“** **Father** **Thrift** **,** **come** **here** **,**
突然 这 熊 开始 跳 关于 和 哭泣 : “ 父亲 节约 , 来 这里 ,
[kʌm] [hɪr] !
come **here** **!**
来 这里 !

突然，熊开始跳来跳去，哭喊着：“节俭之父，快来，快来！”

” ['fɑ:ðər] [θrɪft] [ræn]['oʊvər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
” **Father** **Thrift** **ran** **over** **to** **see** **what** **had** **happened** **.**
” 父亲 节约 跑 超过 到 看 什么 有 发生 .

“节俭神父跑过去看发生了什么事。”

['ʃægi] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] .
Shaggy **was** **all** **excitement** **.**
毛茸茸 曾是 全部 激动 .

沙吉兴奋极了。

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
“ 看 !

“看！

” [hi:; hi][kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] !
“ Look in the kettle !
“ 看 在 这 壶 !

“看看水壶里！”

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðer; ðər] .
We had much there .
我们 有 很多 那里 .

我们在那儿有很多东西。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] .
Now we have little .
现在 我们 有 小的 .

我们现在拥有的很少了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
I told you the fire would spoil it ! ”
我 讲述 你 这 火 会 剧透 它 ! ”

我早就说过，火会毁了它！

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] [θrɪft] , ['smaɪlɪŋli] , “ [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz][nɑːt] [spɔɪld] ['eniθɪŋ] .
“ No , ” replied Father Thrift , smilingly , “ the fire has not spoiled anything .
“ 不 , ” 回复 父亲 节约 , 微笑着 , “ 这 火 有 不是 被宠坏了 任何事物 .

“不，”节俭神父笑着回答说，“火灾没有损坏任何东西。”

[wen] [ðə; ði][sæp] [bɔɪlz] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'weɪ] [ɪn] [stiːm] .
When the sap boils , the water in it goes away in steam .
什么时候 这 树液 沸腾 , 这 水 在 它 去 离开 在 蒸汽 .

树液沸腾时，其中的水分会以蒸汽的形式蒸发掉。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː][bɔɪlz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][goʊz] [ə'weɪ] .
And the longer it boils , the more the water goes away .
和 这 更长 它 沸腾 , 这 更多的 这 水 去 离开 .

煮的时间越长，水分蒸发得就越多。

“ [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
“ This time we will not let it boil so very long , and then we shall have
“ 这 时间 我们 将要 不是 让 它 熬 所以 非常 长的 , 和 然后 我们 将 有
['sɪrəp; 'serəp] .
sirup .
糖浆 .

“这次我们不会让它煮那么久，然后我们就能得到糖浆了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ket(ə)l][ʌv; əv][sæp][wiː; wi] [wɪl] [bɔɪl] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
But the next kettle of sap we will boil longer and then we shall have
但 这 下一个 壶 的 树液 我们 将要 熬 更长 和 然后 我们 将 有
['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .
maple sugar .
枫 糖 .

但是下一壶树液我们会熬煮更长时间，然后就能得到枫糖了。

” [wen] [ðə; ði]['sɪrəp; 'serəp] [gruː] [θɪk] , ['fɑːðər] [θrɪft] [sed] , “ [teɪst] !
” When the sirup grew thick , Father Thrift said , “ Taste !
” 什么时候 这 糖浆 生长 厚的 , 父亲 节约 说 , “ 品尝 !

“当糖浆变稠时，节俭神父说：‘尝尝！’”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['teɪstɪd] .
” And the bear tasted .
” 和 这 熊 尝过 .

“然后熊尝了尝。”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] [θrɪft] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['evər]
“ Oh , Father Thrift , ” he cried in delight , “ it is the best thing I have ever
“ 哦 , 父亲 节约 , ” 他 哭 在 喜 , “ 它 是 这 最好的 事物 我 有 曾经
['teɪstɪd] !
tasted !
尝过 !

“哦，节俭之父，”他高兴地喊道，“这是我尝过的最好吃的东西！”

['truːli] , [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [im'pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
Truly , the boiling improves it .
真的 , 这 沸腾 改善 它 .

确实，煮沸后味道更好了。

” [ðen] [wen] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['fɑːðər] [θrɪft] [kɔːld] ['ʃægi] .
” Then when the maple sugar was done , Father Thrift called Shaggy .
” 然后 什么时候 这 枫 糖 曾是 完毕 , 父亲 节约 称为 毛茸茸 .

“然后，当枫糖做好后，节俭之父给沙吉打了电话。”

“ [teɪst] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Taste this , ” he said .
“ 品尝 这 , ” 他 说 .

“尝尝这个，”他说。

[ɑː] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
Ah , how good it was !
啊 , 如何 好的 它 曾是 !

啊，真是太棒了！

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
Nothing like it had
没有什么 喜欢 它 有

以前从未有过。

['evər] [gɔːn] ['ɪntuː] ['ʃægi] ['bɛrz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] .
ever gone into Shaggy Bear's mouth before .
曾经 已消失 进入 毛茸茸 熊的 嘴 前 .

以前有人进过毛茸茸熊的嘴里吗?

['nevər] [hæd; həd] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] .
Never had he tasted such sweetness .
绝不 有 他 尝过 这样的 甜味 .

他从未尝过如此甜美的味道。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] !
And , oh , what a wonderful meal they had that night !
和 , 哦 , 什么 一个 精彩的 一顿饭 他们 有 那 夜晚 !

哦，他们那天晚上吃了一顿多么美味的晚餐啊！

['fɑːðər] [θrɪft] [meɪd] ['goʊldən] [kɔːrn] [keɪks] ,
Father Thrift made golden corn cakes ,
父亲 节约 制成 金的 玉米 蛋糕 ,

节俭神父做了金黄色的玉米饼，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ʃægi] [eɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp; 'serəp] [pɔːd]
and he and Shaggy ate the hot cakes with fresh maple sirup poured
和 他 和 毛茸茸 吃 这 热的 蛋糕 和 新鲜的 枫 糖浆 倾倒
['oʊvər] [ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .

他和沙吉一起吃了淋上新鲜枫糖浆的热蛋糕。

[ðə; ði] [ber] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] ['æftər] ['sʌpər] .

The	bear	grew	thoughtful	after	supper	.
这	熊	生长	周到	后	晚餐	.

晚饭后，熊陷入了沉思。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	I	know	why	I	used	to	get	into	so	much	trouble	,	”	he	said	.
“	现在	我	知道	为什么	我	用过的	到	得到	进入	所以	很多	麻烦	,	”	他	说	.

“现在我知道我以前为什么总是惹麻烦了，”他说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [taɪm] [ɑːn] [maɪ] [hændz] .

“	I	have	had	too	much	idle	time	on	my	hands	.
“	我	有	有	也	很多	闲置的	时间	在	我的	双手	.

“我闲暇时间太多了。”

“ ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [hɑːrd] [ænd; ənd] [lɜːrn] .

“	After	this	I	will	work	hard	and	learn	.
“	后	这	我	将要	工作	难的	和	学习	.

“此后我会努力工作学习。”

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] , ['fɑːðər] [θrɪft] .

I	—	I	think	I	could	help	you	a	lot	,	Father	Thrift	.
我	—	我	思考	我	可以	帮助	你	一个	很多	,	父亲	节约	.

我觉得我能帮上您的大忙，节俭神父。

[wɪl] — [juː; jʊ] — [let] — [ˌem 'iː] — [steɪ] — [ɪf] — [aɪ] — [duː] ? ”

Will	—	you	—	let	—	me	—	stay	—	if	—	I	—	do	?	”
将要	—	你	—	让	—	我	—	停留	—	如果	—	我	—	做	?	”

如果我这么做，你会让我留下吗?

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [steɪ] , ['ɔːlweɪz] , ” [sed] ['fɑːðər] [θrɪft] .

“	I	shall	be	glad	to	have	you	stay	,	always	,	”	said	Father	Thrift	.
“	我	将	是	高兴的	到	有	你	停留	,	总是	,	”	说	父亲	节约	.

“我很高兴你一直留在这里，”节俭神父说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] [wʌt] ['fɑːðər] [θrɪft] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] .

And	the	bear	was	so	overjoyed	at	what	Father	Thrift	said	that	he	cried	.
和	这	熊	曾是	所以	欣喜若狂	在	什么	父亲	节约	说	那	他	哭	.

熊听到节俭神父的话，高兴得哭了。

['rəubinz] , [krəuz] , [ænd; ənd] ['blækbɜːrd]

ROBINS	,	CROWS	,	AND	BLACKBIRDS
知更鸟	,	乌鸦	,	和	黑鸟

知更鸟、乌鸦和黑鸟

[ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

A	soft	little	breeze	was	blowing	.
一个	柔软的	小的	微风	曾是	吹	.

微风轻拂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [griːn] [θɪŋz] ['groʊɪŋ]

It	was	warm	,	and	it	had	in	it	the	smell	of	green	things	growing
它	曾是	温暖的	,	和	它	有	在	它	这	闻	的	绿色的	事物	生长

— [triːz] ,

—	trees	,
—	树木	,

天气温暖，空气中弥漫着绿色植物生长的气息——树木的香气。

[ænd; ənd] [bʌdz] , [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	buds	,	and	grass	,	and	flowers	.
和	花蕾	,	和	草	,	和	花朵	.

还有花蕾、青草和鲜花。

['lɪt(ə)l]	[bɜːrdz]	[wɜːr; wər]	['sɪŋɪŋ]	.
Little	**birds**	**were**	**singing**	**.**
小的	鸟类	是	歌唱	.

小鸟在歌唱。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['glædnəs]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['vɔɪsɪz]	.
And	**they**	**had**	**joy**	**and**	**gladness**	**in**	**their**	**voices**	**.**
和	他们	有	喜悦	和	欢乐	在	他们的	声音	.

他们的声音里充满了喜悦和快乐。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌlɚz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['reɪnboʊ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['fɛðɚz]	.
And	**the**	**colors**	**of**	**the**	**rainbow**	**were**	**in**	**their**	**feathers**	**.**
和	这	颜色	的	这	彩虹	是	在	他们的	羽毛	.

它们的羽毛上有着彩虹般的颜色。

['lɪt(ə)l]	[brʊks]	[wɜːr; wər]	['floʊɪŋ]	—	['floʊɪŋ]	[ænd; ənd]	['groʊɪŋ]	['ɪntuː]	['rɪvəz]	.
Little	**brooks**	**were**	**flowing**	**—**	**flowing**	**and**	**growing**	**into**	**rivers**	**.**
小的	布鲁克斯	是	流动	—	流动	和	生长	进入	河流	.

小溪潺潺流淌，汇聚成河流。

[ðeɪ]	['spɑːkld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meri]	['sʌnʃaɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['læftər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hɜːrd]
They	**sparkled**	**in**	**the**	**merry**	**sunshine**	**,**	**and**	**their**	**laughter**	**could**	**be**	**heard**
他们	闪闪发光	在	这	欢乐	阳光	,	和	他们的	笑声	可以	是	听到

['evriwer]	[ðeɪ]	[went]	.
everywhere	**they**	**went**	**.**
到处	他们	去	.

他们在明媚的阳光下闪闪发光，他们的笑声所到之处都能听到。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['fɔːrɪst]	[wʌz; wəz]	[glæd]	.
The	**whole**	**forest**	**was**	**glad**	**.**
这	所有的	森林	曾是	高兴的	.

整片森林都很高兴。

[waɪ]	?
Why	**?**
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sprɪŋ]	,	['meri]	[sprɪŋ]	.
Because	**it**	**was**	**spring**	**,**	**merry**	**spring**	**.**
因为	它	曾是	春天	,	欢乐	春天	.

因为那是春天，快乐的春天。

[ænd; ənd]
And
和

和

[sprɪŋ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[glæ'dɪst]	,	['hæpiːəst]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[jɪr]	.
spring	**is**	**the**	**gladdest**	**,**	**happiest**	**time**	**of**	**all**	**the**	**year**	**.**
春天	是	这	最高兴	,	最快乐	时间	的	全部	这	年	.

春天是一年中最令人愉悦、最快乐的时光。

['fɑːðər]	[θrɪft]	[wʌz; wəz]	['plaʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['gɑːrdn]	[ænd; ənd]	['ʃægi]	[ber]	[wʌz; wəz]	['helpɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
Father	**Thrift**	**was**	**plowing**	**his**	**garden**	**and**	**Shaggy**	**Bear**	**was**	**helping**	**him**	**.**
父亲	节约	曾是	耕作	他的	花园	和	毛茸茸	熊	曾是	帮助	他	.

节俭老爹正在耕地，毛茸茸的熊正在帮他。

[ænd; ənd]	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[haʊ]	[ðeɪ]	[wɜːrkt]	[tə'geðər]	?
And	**do**	**you**	**know**	**how**	**they**	**worked**	**together**	**?**
和	做	你	知道	如何	他们	工作	一起	?

你知道他们是如何合作的吗?

['fɑːðər] [θrɪft] [held] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['ʃægi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

Father	**Thrift**	**held**	**the**	**handles**	**of**	**the**	**plow**	**and**	**Shaggy**	**pulled**	**it**	**.**
父亲	节约	握住	这	把手	的	这	犁	和	毛茸茸	拉	它	.

节俭老爹握着犁柄，沙吉拉着犁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɔːrs] .

He	**was**	**the**	**horse**	**.**
他	曾是	这	马	.

他就是那匹马。

[ə; eɪ] ['fʌniːɝ] [saɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] !

A	**funnier**	**sight**	**you**	**have**	**never**	**seen**	**!**
一个	更有趣	视线	你	有	绝不	已见	!

你从未见过如此滑稽的景象!

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [siːd] [kʊd; kəd] [groʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**ground**	**was**	**hard**	**,**	**so**	**that**	**no**	**seed**	**could**	**grow**	**in**	**it**	**.**
这	地面	曾是	难的	,	所以	那	不	种子	可以	生长	在	它	.

土地坚硬，种子无法在上面生长。

['fɑːðər] [θrɪft] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [plaʊ] .

Father	**Thrift**	**turned**	**the**	**earth**	**over**	**with**	**his**	**plow**	**.**
父亲	节约	转向	这	地球	超过	和	他的	犁	.

节俭神父用犁翻动着土地。

[ðɪs] ['luːsnd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːft] .

This	**loosened**	**the**	**soil**	**and**	**made**	**it**	**soft**	**.**
这	松动	这	土壤	和	制成	它	柔软的	.

这样可以疏松土壤，使其变得松软。

[ðə; ði] ['rəubinz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [naɪs] [lɑːrdʒ] ['æŋglwəːm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

The	**robins**	**followed**	**the**	**plow**	**and**	**found**	**nice**	**large**	**angleworms**	**for**	**their**
这	知更鸟	随后	这	犁	和	成立	好的	大的	线虫	为了	他们的

['brekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

知更鸟跟着犁头，找到了又大又肥的蚯蚓当早餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

节俭神父和他的动物朋友们(Father Thrift and His Animal Friends)

[ðen]	[ðeɪ]	[sæŋ]	[ðɪs]	[sɔːŋ]	:
Then	**they**	**sang**	**this**	**song**	**:**
然后	他们	唱	这	歌曲	:

然后他们唱了这首歌:

['tʃɪrəli]	[tʃɪr]	- [ʌp]	!
Cheerily	**cheer**	**-** **up**	**!**
兴高采烈地	欢呼	- 向上	!

振作起来!

['tʃɪrəli]	[tʃɪr]	- [ʌp]	!
Cheerily	**cheer**	**-** **up**	**!**
兴高采烈地	欢呼	- 向上	!

振作起来!

['tʃɪrəli]	[tʃɪr]	, [wɪə(r)][glæd]	[jʊə(r)]	[hɪr]	,
Cheerily	**cheer**	**,** **we're** **glad**	**you're**	**here**	**,**
兴高采烈地	欢呼	, 是 高兴的	你是	这里	,

欢呼吧，我们很高兴你来了!

['lɪt(ə)l][fæt][wəːmz, vɔːrms]	.
Little **fat** **worms**	**.**
小的 胖的 蠕虫	.

肥嘟嘟的小虫子。

[oʊ] ,	['tʃɪrəli]	[tʃɪr]	- [ʌp] ,
Oh **,**	**cheerily**	**cheer**	**-** **up** **,**
哦 ,	兴高采烈地	欢呼	- 向上 ,

哦，振作起来!

['tʃɪrəli]	[tʃɪr]	, [wɪə(r)][glæd]	[jʊə(r)]	[hɪr]	!
Cheerily	**cheer**	**,** **we're** **glad**	**you're**	**here**	**!**
兴高采烈地	欢呼	, 是 高兴的	你是	这里	!

欢呼吧，我们很高兴你来了!

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][wəːmz, vɔːrms]['oʊnli]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[skwɜːmd]	.
But **the** **little** **fat** **worms**	**only**	**turned**	**and**	**squirmed** **.**
但 这 小的 胖的 蠕虫	仅有的	转向	和	扭动着身子 .

但这些肥小虫子只是转来转去，蠕动着。

[ðeɪ]	[sæŋ]	[noʊ]	[sɔːŋ]	[æt; ət][ɔːl]	.
They	**sang**	**no**	**song**	**at**	**all** **.**
他们	唱	不	歌曲	在	全部 .

他们一首歌都没唱。

[ðə; ði][krəuz][ænd; ənd][ðə; ði]	['blækbɜːrd]	['fɑːloʊd]	['fɑːðər]	[θrɪft] ,	[tuː]	.
The **crows** **and** **the**	**blackbirds**	**followed**	**Father**	**Thrift** **,**	**too**	**.**
这 乌鸦 和 这	黑鸟	随后	父亲	节约 ,	也	.

乌鸦和黑鸟也跟着节俭神父飞了起来。

[ðeɪ]	[eɪt]	[ðə; ði]	[grʌb]	[wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]	[ðə; ði]	['biːtlz]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['ɪnsekts]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
They	**ate**	**the**	**grub**	**worms**	**and**	**the**	**beetles**	**and**	**other**	**insects**	**which**	**they**
他们	吃	这	幼虫	蠕虫	和	这	甲虫	和	其他	昆虫	哪个	他们

[faʊnd]	.
found	**.**
成立	.

他们吃了他们找到的幼虫、甲虫和其他昆虫。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['redi] , ['fɑːðər] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ʃægi] [ber] [plaːntid][ðə; ði]
Then , when the ground was ready , Father Thrift and Shaggy Bear planted the
然后 , 什么时候 这 地面 曾是 准备好 , 父亲 节约 和 毛茸茸 熊 已种植 这
[siːdz] .
seeds .
种子 .

然后，当土地准备就绪后，节俭之父和毛茸茸的熊种下了种子。

[ðə; ði]['rəubinz][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ][ðem; ðəm] [naʊ] .
The robins did not follow them now .
这 知更鸟 做过 不是 跟随 他们 现在 .

知更鸟们现在没有跟着它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][krəuz][ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [dɪd] .
But the crows and the blackbirds did .
但 这 乌鸦 和 这 黑鸟 做过 .

但乌鸦和黑鸟却做到了。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ?
And do you know what they were doing ?
和 做 你 知道 什么 他们 是 正在做 ?

你知道他们在做什么吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst]
They were eating the seeds almost as fast
他们 是 吃 这 种子 几乎 作为 快速地

它们吃种子的速度几乎和吃种子的速度一样快。

[æz; əz] ['fɑːðər] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ʃægi] [drɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
as Father Thrift and Shaggy dropped them into the ground .
作为 父亲 节约 和 毛茸茸 掉落 他们 进入 这 地面 .

当节俭神父和沙吉把它们扔到地上时。

['fɑːðər] [θrɪft] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Father Thrift stopped in his work .
父亲 节约 停止 在 他的 工作 .

节俭之父停下了手中的工作。

“ [krəuz][ænd; ənd] ['blækbɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] . ”
“ Crows and blackbirds , ” he said , “ you must not do that . ”
“ 乌鸦 和 黑鸟 , ” 他 说 , “ 你 必须 不是 做 那 . ”

“乌鸦和黑鸟，”他说，“你们不能那样做。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] [wʌn][oʊld] [kroʊ] .
“ Why ? ” asked one old crow .
“ 为什么 ? ” 问 一 老的 乌鸦 .

“为什么？”一只老乌鸦问道。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ We always have done it . ”
“ 我们 总是 有 完毕 它 . ”

“我们一直都是这么做的。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑːðər] [θrɪft] .
“ Yes , I know you have , ” replied Father Thrift .
“ 是的 , 我 知道 你 有 , ” 回复 父亲 节约 .

“是的，我知道你有，”节俭神父回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər] .
“ And that is what has given you such a bad name with the farmer .
“ 和 那 是 什么 有 给定 你 这样的 一个 坏的 姓名 和 这 农民 .

“正因如此，你才在农民心中落下了如此糟糕的名声。”

“ [baɪ] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [si:d] [ɔ:r] ['pʊlɪŋ] [ʌp] ['spraʊtɪŋ] [kɔ:rn][ju:; jʊ] [spɔɪl] [ðə; ði][krɑ:p] .

“	**By**	**eating**	**the**	**seed**	**or**	**pulling**	**up**	**sprouting**	**corn**	**you**	**spoil**	**the**	**crop**	**.**
“	经过	吃	这	种子	或者	拉	向上	发芽	玉米	你	剧透	这	庄稼	.

“吃掉种子或拔掉发芽的玉米会毁掉庄稼。”

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [les] [fu:d] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði][end] . ”

And	**so**	**you**	**have**	**less**	**food**	**for**	**yourselves**	**in**	**the**	**end**	**.**	**”**
和	所以	你	有	较少的	食物	为了	你们自己	在	这	结尾	.	”

所以到最后你们自己能吃的食物就更少了。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['kʌz(ə)n]['blækbɜ:rd] .

“	**How**	**is**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Cousin**	**Blackbird**	**.**
“	如何	是	那	?	”	问	表哥	黑鸟	.

“怎么样？”黑鸟表兄问道。

“ [wel] , ” [ɪk'spleɪnd] ['fɑ:ðər] [θrɪft] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**explained**	**Father**	**Thrift**	**,**
“	出色地	,	”	解释	父亲	节约	,

“嗯，”节俭神父解释道，

“ ['evri] [greɪn] [ʌv; əv][kɔ:rn][ju:; jʊ] [i:t] [naʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔ:rn] [ɪf] [ju:; jʊ][let][ˌaɪ 'ti:] [steɪ] [ɪn]

“	**every**	**grain**	**of**	**corn**	**you**	**eat**	**now**	**would**	**make**	**ears**	**of**	**corn**	**if**	**you**	**let**	**it**	**stay**	**in**
“	每一个	粮食	的	玉米	你	吃	现在	会	制作	耳朵	的	玉米	如果	你	让	它	停留	在

[ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [groʊ] .

the	**ground**	**to**	**grow**	**.**
这	地面	到	生长	.

“你现在吃的每一粒玉米，如果让它留在地里生长，都会长成玉米穗。”

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn] [groʊn] [sʌm; səm]['kə:nəlz][ɑ:r; ər][left][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][ðə; ði]

“	**And**	**of**	**every**	**ear**	**of**	**corn**	**grown**	**some**	**kernels**	**are**	**left**	**in**	**the**	**field**	**in**	**the**
“	和	的	每一个	耳朵	的	玉米	生长	一些	内核	是	左边	在	这	场地	在	这

['ʃɑ:kɪŋ] .

shocking	**.**
令人震惊	.

“每长出一穗玉米，就会有一些玉米粒留在田里进行脱粒。”

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evri] ['kɜ:rn(ə)l][nɑ:t] ['i:tn] [naʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['meni] ['kə:nəlz][ɪn][ðə; ði]

So	**that**	**for**	**every**	**kernel**	**not**	**eaten**	**now**	**you**	**would**	**have**	**many**	**kernels**	**in**	**the**
所以	那	为了	每一个	核心	不是	吃	现在	你	会	有	许多	内核	在	这

['ɔ:təm] .

autumn	**.**
秋天	.

这样，现在不吃掉的每一粒玉米粒，到了秋天就会有很多玉米粒。

“ [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði][bæd] [bʌgz] [ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz]

“	**Besides**	**,**	**if**	**you**	**will**	**keep**	**the**	**bad**	**bugs**	**and**	**worms**	**and**	**grasshoppers**
“	除了	,	如果	你	将要	保持	这	坏的	漏洞	和	蠕虫	和	蚱蜢

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:rdn] ,

out	**of**	**my**	**garden**	**,**
出去	的	我的	花园	,

“此外，如果你能帮我把花园里的害虫、蠕虫和蚱蜢清除掉，

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['evri] [tenθ] [ɪr] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kɔ:rn][aɪ] [groʊ] .

I	**promise**	**to**	**give**	**you**	**every**	**tenth**	**ear**	**of**	**all**	**the**	**corn**	**I**	**grow**	**.**
我	承诺	到	给	你	每一个	第十	耳朵	的	全部	这	玉米	我	生长	.

我保证把我种的玉米每十穗就给你一穗。

” [ðen] [ðə; ði][krəuz][gɑ:t] [tə'geðər] .

”	**Then**	**the**	**crows**	**got**	**together**	**.**
”	然后	这	乌鸦	得到	一起	.

然后乌鸦们聚到了一起。

[ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] “ [kɔ:] , [kɔ:] , [kɔ:] !

And	all	you	could	hear	from	them	was	a	loud	“	Caw	,	caw	,	caw	!
和	全部	你	可以	听到	从	他们	曾是	一个	大声	“	啼	,	啼	,	啼	!

你只能听到它们大声地“嘎嘎嘎！”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'gri:d] [ðæt] ['fɑ:ðər] ['θrɪfts] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [wʌn] .

”	But	they	must	have	agreed	that	Father	Thrift's	proposal	was	a	fair	one	.
”	但	他们	必须	有	同意	那	父亲	节俭的	提议	曾是	一个	公平的	一	.

但他们肯定都认为节俭神父的提议是合理的。

[ðə; ði][oʊld] [kroʊ] [spoʊk] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][krəuz] .

The	old	crow	spoke	for	all	the	crows	.
这	老的	乌鸦	辐	为了	全部	这	乌鸦	.

老乌鸦代表所有乌鸦发言。

[hi:; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

“ [wi:; wi] [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ][æsk] , ['fɑ:ðər] [θrɪft] .

“	We	will	do	as	you	ask	,	Father	Thrift	.
“	我们	将要	做	作为	你	问	,	父亲	节约	.

“我们会照您说的做，节俭神父。”

[wi:; wi] [wɪʃ] [ɔ:l] ['fɑ:rmɚz][wɜ:r; wər][æz; əz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

We	wish	all	farmers	were	as	reasonable	with	us	.
我们	希望	全部	农民	是	作为	合理的	和	我们	.

我们希望所有农民都能像我们一样通情达理。

“ [wi:; wi][help][ðə; ði]['fɑ:rmər] , [bʌt; bət][wi:; wi][get][noʊ]['kredɪt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

“	We	help	the	farmer	,	but	we	get	no	credit	for	it	.
“	我们	帮助	这	农民	,	但	我们	得到	不	信用	为了	它	.

“我们帮助了农民，但我们却得不到任何赞扬。”

[wi:; wi] [i:t] ['meni] , ['meni] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] ['bi:tlz] [ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd]

We	eat	many	,	many	grasshoppers	and	beetles	and	worms	and
我们	吃	许多	,	许多	蚱蜢	和	甲虫	和	蠕虫	和

[kætə'pɪləz] [ænd; ənd] ['wi:vɪlz] ['evri] [jɪr] .

caterpillars	and	weevils	every	year	.
毛毛虫	和	象鼻虫	每一个	年	.

我们每年都会吃很多很多蚱蜢、甲虫、蠕虫、毛虫和象鼻虫。

“ [ði:z] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][wɜ:rk] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [krɑ:ps] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [i:t]

“	These	would	be	at	work	destroying	the	farmer's	crops	if	we	did	not	eat
“	这些	会	是	在	工作	摧毁	这	农民的	农作物	如果	我们	做过	不是	吃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“如果我们不吃掉它们，它们就会破坏农民的庄稼。”

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðə; ði]['fɑ:rmər][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ˌju: 'es] . ”

And	,	for	all	that	,	the	farmer	is	always	chasing	and	killing	us	.	”
和	,	为了	全部	那	,	这	农民	是	总是	追逐	和	杀	我们	.	”

尽管如此，那个农夫还是总是追着我们杀我们。

“ [noʊ] , ” [sed] ['fɑ:ðər] [θrɪft] , “ [ðə; ði]['fɑ:rmər] [dʌz]

“	No	,	”	said	Father	Thrift	,	“	the	farmer	does
“	不	,	”	说	父亲	节约	,	“	这	农民	做

“不，”节俭神父说，“农民确实会这样做。”

[nɑːt][dɪs'laɪk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][duː] .

not	dislike	you	for	the	good	you	do	.
不是	不喜欢	你	为了	这	好的	你	做	.

不会因为你做好事而讨厌你。

[hiː; hi][dis'laiks][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrm][juː; jʊ][duː] .

He	dislikes	you	for	the	harm	you	do	.
他	不喜欢	你	为了	这	伤害	你	做	.

他讨厌你，因为你造成了伤害。

[jʊr; jər][bæd]['hæbɪts] [meɪk] [juː; jʊ][ʌn'pɑːpjələr] .

Your	bad	habits	make	you	unpopular	.
你的	坏的	习惯	制作	你	不受欢迎的	.

你的坏习惯让你不受欢迎。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ？ ”

Why	don't	you	give	them	up	?	”
为什么	不	你	给	他们	向上	？	”

你为什么不放弃它们呢?

“ [kɔː] ， [kɔː] ， [kɔː] ！ ” [kraɪd][ɔːl][ðə; ði][krəuz] .

“	Caw	,	caw	,	caw	!	”	cried	all	the	crows	.
“	啼	,	啼	,	啼	！	”	哭	全部	这	乌鸦	.

“嘎嘎嘎！”所有的乌鸦都叫了起来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ment] ，“ [jes] ，[jes] ，[jes] .

I	suppose	they	meant	,	“	Yes	,	yes	,	yes	.
我	认为	他们	意思是	,	“	是的	,	是的	,	是的	.

我想他们的意思是，“是的，是的，是的。”

” [bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [ment] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

”	But	whether	or	not	they	meant	what	they	said	I	don't	know	.
”	但	无论	或者	不是	他们	意思是	什么	他们	说	我	不	知道	.

“但他们说的话是否属实，我不得而知。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blækbɜːrd] ， [wət'evər] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][krəuz][wʌz; wəz]

As	for	the	blackbirds	,	whatever	was	agreeable	to	the	crows	was
作为	为了	这	黑鸟	,	任何	曾是	同意	到	这	乌鸦	曾是

[ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðem; ðəm] .

satisfactory	to	them	.
令人满意的	到	他们	.

至于黑鸟，乌鸦喜欢的，它们也都喜欢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] ['sɪŋɪŋ] ，“ [kɑːŋk] - [er] - [iː] ！

And	they	flew	away	singing	,	“	Conk	-	err	-	ee	!
和	他们	飞翔	离开	歌唱	,	“	康克	-	犯错	-	ee	！

他们唱着“康克-埃里！”飞走了。

[kɑːŋk] - [er] - [iː] ！

Conk	-	err	-	ee	!
康克	-	犯错	-	ee	！

康克-埃里!

” [ænd; ənd][æz; əz] ['fɑːðər] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ʃægi] [ber] [sæt] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][rest] ,

”	And	as	Father	Thrift	and	Shaggy	Bear	sat	down	under	a	tree	to	rest	,
”	和	作为	父亲	节约	和	毛茸茸	熊	卫星	向下	在下面	一个	树	到	休息	,

“当节俭老爹和毛茸茸的熊在树下坐下休息时，

['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [baʊ] .

Mr	.	Robin	sang	his	song	from	the	topmost	bough	.
先生	.	罗宾	唱	他的	歌曲	从	这	最顶层	买	.

罗宾先生在最高的树枝上唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] :
It **was** **like** **this** **:**
它 曾是 喜欢 这 :

事情是这样的:

['tʃɪrəli] [tʃɪr] - [ʌp] !
Cheerily **cheer** **-** **up** **!**
兴高采烈地 欢呼 - 向上 !

振作起来!

['tʃɪrəli] [tʃɪr] - [ʌp] !
Cheerily **cheer** **-** **up** **!**
兴高采烈地 欢呼 - 向上 !

振作起来!

['tʃɪrəli] [tʃɪr] , [faɪv][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] ;
Cheerily **cheer** **,** **five** **of** **us** **here** **;**
兴高采烈地 欢呼 , 五 的 我们 这里 ;

我们五个人欢呼雀跃;

['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['beɪbiːz] [θriː] .
Mother **and** **me** **,** **and** **babies** **three** **.**
母亲 和 我 , 和 婴儿 三 .

我和妈妈，还有三个宝宝。

[tʃɪr] [ʌp] ,
Cheer **up** **,**
欢呼 向上 ,

开心点,

['tʃɪrəli] [tʃɪr] , [wɪə(r)] ['hæpi] [hɪr] .
Cheerily **cheer** **,** **we're** **happy** **here** **.**
兴高采烈地 欢呼 , 是 快乐的 这里 .

欢呼吧，我们在这里很开心。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
You **see** **,** **Mr** **.** **Robin's** **English** **was** **not** **perfect** **,** **but** **he** **was** **too**
你 看 , 先生 . 罗宾的 英语 曾是 不是 完美的 , 但 他 曾是 也
['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .
happy **to** **be** **careful** **.**
快乐的 到 是 小心 .

你看，罗宾先生的英语并不完美，但他太高兴了，所以没太在意。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪndrɑːps]
THE **LITTLE** **RAINDROPS**
这 小的 雨滴

小雨滴

['evri] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['fɑːðər] [θrɪft] ['restɪd] .
Every **seventh** **day** **Father** **Thrift** **rested** **.**
每一个 第七 天 父亲 节约 休息 .

每隔七天，节俭之父都会休息一天。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] .
To **-** **day** **was** **Sunday** **,** **the** **seventh** **day** **.**
到 - 天 曾是 星期日 , 这 第七 天 .

今天是星期日，第七天。

['fɑːðər] [θrɪft] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə'roʊz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Father	**Thrift**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**arose**	**just**	**as**	**the**	**gray**	**clouds**	**were**	**bidding**	**the**	**earth**
父亲	节约	,	作为	通常	,	出现	只是	作为	这	灰色的	云	是	投标	这	地球

[gʊd] - [baɪ] .

good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

和往常一样，节俭之父在灰云渐渐远去、大地即将离去的那一刻起床了。

[haʊ] [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋz] !

How	**that**	**queer**	**little**	**old**	**man**	**did**	**enjoy**	**those**	**summer**	**mornings**	**!**
如何	那	酷儿	小的	老的	男人	做过	享受	那些	夏天	早晨	!

那个古怪的小老头多么享受那些夏日的清晨啊!

[nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] .

Not	**many**	**people**	**get**	**up**	**early**	**enough**	**to**	**know**	**what**	**they**	**are**	**like**	**.**
不是	许多	人们	得到	向上	早期的	足够的	到	知道	什么	他们	是	喜欢	.

很少有人能早起到足以了解自己是什么样的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [sʌn] [tuː; tə] [ə'weɪk] .

It	**is**	**then**	**that**	**the**	**birds**	**sing**	**for**	**Father**	**Sun**	**to**	**awake**	**.**
它	是	然后	那	这	鸟类	唱歌	为了	父亲	太阳	到	醒	.

这时，鸟儿们鸣叫着，呼唤太阳父亲醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	**the**	**chorus**	**of**	**thanksgiving**	**which**	**arises**	**from**	**the**	**woods**	**and**	**the**
和	这	合唱	的	感恩	哪个	出现	从	这	树林	和	这

[fiːldz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['glædn] ['eni] [wʌnz] [hɑːrt] .

fields	**is**	**enough**	**to**	**gladden**	**any**	**one's**	**heart**	**.**
字段	是	足够的	到	格拉登	任何	一个人的	心	.

从树林和田野中传来的感恩之声，足以让任何人的心都感到愉悦。

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] .

Every	**boy**	**and**	**girl**	**should**	**learn**	**to**	**know**	**these**	**beautiful**	**morning**	**hours**	**.**
每一个	男生	和	女孩	应该	学习	到	知道	这些	美丽的	早晨	小时	.

每个男孩女孩都应该学会欣赏这美好的清晨时光。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] ['liŋgə] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

But	**this**	**morning**	**the**	**dark**	**clouds**	**lingered**	**longer**	**than**	**usual**	**.**
但	这	早晨	这	黑暗的	云	徘徊不去	更长	比	通常	.

但今天早上，乌云笼罩的时间比往常要长。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['reɪndrɑːps][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm][ɪn]

That	**was**	**because**	**they**	**had**	**brought**	**the**	**raindrops**	**from**	**their**	**home**	**in**
那	曾是	因为	他们	有	带来	这	雨滴	从	他们的	家	在

[ðə; ði][skaɪ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .

the	**sky**	**to**	**visit**	**the**	**earth**	**below**	**.**
这	天空	到	访问	这	地球	以下	.

那是因为它们把雨滴从天上的家园带到了下面的地球。

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər]['greɪtf(ə)l] ['hedz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['reɪndrɑːps] .

The	**flowers**	**lifted**	**their**	**grateful**	**heads**	**to**	**greet**	**the**	**raindrops**	**.**
这	花朵	抬起	他们的	感激的	头部	到	迎接	这	雨滴	.

花朵们抬起头，满怀感激地迎接雨滴。

[ðə; ði] ['θɜːrsti] [ruːts] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər] [meɪd] [glæd][baɪ][ðem; ðəm] .

The	**thirsty**	**roots**	**under**	**the**	**ground**	**were**	**made**	**glad**	**by**	**them**	**.**
这	渴	根	在下面	这	地面	是	制成	高兴的	经过	他们	.

它们让地下的根系感到欣喜。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði][bʌdz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [griːn] [θɪŋz]

And	so	were	the	leaves	and	the	buds	and	all	the	growing	green	things
和	所以	是	这	树叶	和	这	花蕾	和	全部	这	生长	绿色的	事物

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

above	the	ground	.
多于	这	地面	.

叶子、花蕾以及所有地上生长的绿色植物也都是如此。

[ðə; ði]['frɑːgz] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ɪn][ðer; ðər] [gliː] [ænd; ənd] [krəʊkt] ['dʒɔɪfəli] , “ [oʊ] , [wʌt] [fʌn][wiː; wi]

The	frogs	jumped	about	in	their	glee	and	croaked	joyfully	,	“	Oh	,	what	fun	we
这	青蛙	跳了起来	关于	在	他们的	高兴	和	呱呱叫	欣喜地	,	“	哦	,	什么	乐趣	我们

[hæv; həv] !

have	!
有	!

青蛙们高兴地跳来跳去，欢快地呱呱叫着：“哦，我们玩得多么开心啊！”

” [ðə; ði] [brʊk] [rʌʃt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

”	The	brook	rushed	rejoicing	to	the	river	,	and	the	river	ran	to	the	sea	.
”	这	溪	匆忙	欢欣鼓舞	到	这	河	,	和	这	河	跑	到	这	海	.

“溪水欢快地奔向河流，河流奔向大海。”

[ænd; ənd][bəuθ] [sæŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

And	both	sang	on	their	way	.
和	两个都	唱	在	他们的	方式	.

两人一路唱歌。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['hæpi] [wen] [ðə; ði]['reɪndrɑːps]

But	the	birds	and	the	squirrels	were	not	so	happy	when	the	raindrops
但	这	鸟类	和	这	松鼠	是	不是	所以	快乐的	什么时候	这	雨滴

[keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

came	tumbling	down	from	the	sky	.
来了	翻滚	向下	从	这	天空	.

但是，当雨滴从天而降时，鸟儿和松鼠却并不高兴。

[ðeɪ] [hɪd][ɪn][ðer; ðər][nests][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

They	hid	in	their	nests	and	under	the	leaves	of	the	trees	and	waited	for
他们	隐藏	在	他们的	巢穴	和	在下面	这	树叶	的	这	树木	和	等待	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

them	to	go	away	.
他们	到	去	离开	.

它们躲在巢穴里和树叶下，等待它们离开。

['iːv(ə)n] ['ʃægi] [ber] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][reɪn] .

Even	Shaggy	Bear	did	not	like	the	rain	.
甚至	毛茸茸	熊	做过	不是	喜欢	这	雨	.

就连毛茸茸的熊也不喜欢下雨。

[hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][fɜːr][draɪ] .

He	hid	in	the	cave	,	to	keep	his	fur	dry	.
他	隐藏	在	这	洞穴	,	到	保持	他的	毛皮	干燥	.

他躲在山洞里，以免皮毛受潮。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [wen] [moʊst]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn]

Now	the	time	was	drawing	near	when	most	people	were	waking	—	that	is	,	in
现在	这	时间	曾是	绘画	靠近	什么时候	最多	人们	是	醒来	—	那	是	,	在

[ðə; ði] ['sɪtiz] .

the	cities	.
这	城市	.

现在，大部分人——也就是城市里的人们——都快要起床了。

[ðə; ði]['fɑːrmər][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	farmer	has	learned	to	know	the	beautiful	early	hours	of	the	morning	.
这	农民	有	学习	到	知道	这	美丽的	早期的	小时	的	这	早晨	.

这位农夫已经学会了欣赏清晨的美好时光。

“ [let] [juː 'es] [pleɪ] ， ” [kraɪd][ə; eɪ]['taɪni]['reɪndrɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Let	us	play	,	”	cried	a	tiny	raindrop	to	the	others	.
“	让	我们	玩	，	”	哭	一个	微小的	雨滴	到	这	其他的	.

“让我们一起玩吧！”一滴小小的雨滴对其他雨滴喊道。

“ [let] [juː 'es] [pleɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] .

“	Let	us	play	and	stay	here	always	.
“	让	我们	玩	和	停留	这里	总是	.

“让我们在这里玩耍，永远留在这里。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

For	the	earth	is	a	beautiful	place	.
为了	这	地球	是	一个	美丽的	地方	.

因为地球是一个美丽的地方。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər]['reɪndrɑːps] ['trikld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd]['ɔːlmoʊst] ['eniwer]

”	But	the	older	and	wiser	raindrops	trickled	away	and	hid	almost	anywhere
”	但	这	老	和	更明智	雨滴	涓涓细流	离开	和	隐藏	几乎	任何地方

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

“但是那些年长而睿智的雨滴悄然离去，躲藏在几乎任何它们能躲藏的地方。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪd][ɪn] ['fɑːðər] ['θrɪfts] ['gɑːrdn] .

Some	of	them	hid	in	Father	Thrift's	garden	.
一些	的	他们	隐藏	在	父亲	节俭的	花园	.

他们中有些人躲在了节俭神父的花园里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

Some	of	them	jumped	into	the	brook	.
一些	的	他们	跳了起来	进入	这	溪	.

他们中有些人跳进了小溪里。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [gʊd] ,

They	knew	they	were	sent	down	to	the	earth	to	do	some	good	,
他们	知道	他们	是	发送	向下	到	这	地球	到	做	一些	好的	,

他们知道自己被派到人间是为了行善，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][spend][ðer; ðər][taɪm][ɪn] ['pleɪɪŋ] .

and	not	to	spend	their	time	in	playing	.
和	不是	到	花费	他们的	时间	在	玩耍	.

而不是把时间花在玩耍上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][pleɪ] .

They	had	plenty	of	time	in	the	sky	for	play	.
他们	有	很多	的	时间	在	这	天空	为了	玩	.

他们在空中有大把的时间玩耍。

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɜːrk] .

So	if	they	wished	to	stay	on	the	earth	they	must	work	.
所以	如果	他们	希望	到	停留	在	这	地球	他们	必须	工作	.

所以，如果他们想留在地球上，就必须工作。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reɪndrɑːps] [ðæt] [hɪd][ɪn] ['fɑːðər] ['θrɪfts] ['gɑːrdn] [wʊd] [help][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][plænts]

The	little	raindrops	that	hid	in	Father	Thrift's	garden	would	help	to	make	the	plants
这	小的	雨滴	那	隐藏	在	父亲	节俭的	花园	会	帮助	到	制作	这	植物

[groʊ] .

grow	.
生长	.

藏在节俭神父花园里的小雨滴，有助于植物生长。

[ðoʊz] [ðæt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [wʊd] [help][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [kuːl] [drɪŋk][tuː; tə][ɔːl]

Those	that	jumped	into	the	brook	would	help	to	give	a	good	cool	drink	to	all
那些	那	跳了起来	进入	这	溪	会	帮助	到	给	一个	好的	凉爽的	喝	到	全部

[huː] [wɜːr; wər] ['θɜːrsti] .

who	were	thirsty	.
WHO	是	渴	.

那些跳进小溪的人会给所有口渴的人提供清凉的饮用水。

[ðen] ['fɑːðər] [sʌn] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] .

Then	Father	Sun	came	out	from	behind	the	gray	clouds	.
然后	父亲	太阳	来了	出去	从	在后面	这	灰色的	云	.

这时，太阳从灰色的云层后面走了出来。

“ [kʌm] , ['lɪt(ə)l]['reɪndrɑːps] , [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Come	,	little	raindrops	,	down	on	earth	,	”	he	said	.
“	来	,	小的	雨滴	,	向下	在	地球	,	”	他	说	.

“来吧，小雨滴，降落到大地上，”他说。

“ [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bɪzi] , [ɔːr][ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] [ðer; ðər] , [mʌst; məst] [kʌm]

“	Those	of	you	that	are	not	busy	,	or	are	not	needed	there	,	must	come
“	那些	的	你	那	是	不是	忙碌的	,	或者	是	不是	需要	那里	,	必须	来

[hoʊm] .

home	.
家	.

“那些不忙或者不需要去那里的人，必须回家。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][duː] ['elsˌwer] .

You	have	important	work	to	do	elsewhere	.
你	有	重要的	工作	到	做	别处	.

你还有重要的工作要做。

” [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

”	And	,	like	the	good	father	that	he	was	,
”	和	,	喜欢	这	好的	父亲	那	他	曾是	,

“而且，就像他作为一位好父亲那样，

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['prɪti] [waɪt]

he	gathered	up	all	that	he	could	find	and	put	them	into	pretty	white
他	聚集	向上	全部	那	他	可以	寻找	和	放	他们	进入	漂亮的	白色的

[ænd; ənd] [bluː] ['boʊts] .

and	blue	boats	.
和	蓝色的	船	.

他把能找到的所有东西都收集起来，放进漂亮的蓝白色小船里。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['dʒentli] [seɪld] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

And	the	wind	gently	sailed	them	across	the	sky	.
和	这	风	轻轻地	航行	他们	穿过	这	天空	.

微风轻拂，带着它们飘荡在天空中。

[ðen] [ðə; ði] [reɪn] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['fɛəriz] [dʒɔɪnd][hændz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

Then	the	Rain	Fairies	and	the	Sun	Fairies	joined	hands	until	they	made	a	beautiful
然后	这	雨	仙女	和	这	太阳	仙女	加入	双手	直到	他们	制成	一个	美丽的

[ɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

arch	from	earth	to	heaven	.
拱	从	地球	到	天堂	.

然后，雨仙子和太阳仙子手拉手，组成了一道从天地通向天空的美丽拱门。

[wi:; wi] [kɔ:l] [ðɪs] [ɑ:rtʃ] [ðə; ði] ['reɪnbɔʊ] .

We	call	this	arch	the	rainbow	.
我们	称呼	这	拱	这	彩虹	.

我们称这个拱形结构为彩虹。

[ðə; ði] [geɪ]

The	gay
这	同性恋

同性恋

['kʌlɚz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɪti] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

colors	are	the	pretty	dresses	of	the	fairies	.
颜色	是	这	漂亮的	连衣裙	的	这	仙女	.

色彩就像仙女们漂亮的裙子。

[naʊ] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests] .

Now	the	birds	of	the	forest	came	forth	from	their	nests	.
现在	这	鸟类	的	这	森林	来了	前进	从	他们的	巢穴	.

这时，林中的鸟儿们都从巢穴里飞了出来。

[ðeɪ] ['flʌtəd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['reɪndrɑ:ps] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑ:n]

They	fluttered	their	little	wings	and	sent	the	raindrops	which	had	rested	on
他们	飘动	他们的	小的	翅膀	和	发送	这	雨滴	哪个	有	休息	在

[ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gra:siz] .

them	down	to	the	flowers	and	the	grasses	.
他们	向下	到	这	花朵	和	这	草	.

它们扑扇着小翅膀，将落在翅膀上的雨滴送到花儿和草丛中。

[ðen] [ðeɪ] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] , [wer] ['fɑ:ðər] [sʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] .

Then	they	flew	into	the	tree	tops	,	where	Father	Sun	could	see	them	.
然后	他们	飞翔	进入	这	树	最高额	,	在哪里	父亲	太阳	可以	看	他们	.

然后他们飞到了树梢上，太阳神能看到他们。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] ,

And	,	as	though	to	make	up	for	lost	time	,
和	,	作为	尽管	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,

仿佛为了弥补失去的时间，

[ðeɪ] [sæŋ] [mɔ:r] ['swi:tli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ɑ:n] [klɪr] [deɪz] .

they	sang	more	sweetly	than	they	did	on	clear	days	.
他们	唱	更多的	甜蜜地	比	他们	做过	在	清除	天	.

他们唱歌比晴天时更加甜美动听。

[haʊ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] ['glædnd] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] !

How	their	songs	gladdened	the	forest	!
如何	他们的	歌曲	高兴	这	森林	!

它们的歌声让森林充满了欢乐！

['fɑ:ðər] [θrɪft] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θroʊt]

Father	Thrift	sat	on	a	log	to	listen	to	that	orchestra	of	a	thousand	throats
父亲	节约	卫星	在	一个	日志	到	听	到	那	乐队	的	一个	千	喉咙

['trɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] .

trilling	from	the	tree	tops	.
颤音	从	这	树	最高额	.

节俭神父坐在圆木上，聆听着树梢上千只喉咙交织而成的美妙乐章。

[ænd; ənd] ['ʃægi] [ber] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

And	Shaggy	Bear	came	out	from	the	cave	and	sat	down	beside	him	.
和	毛茸茸	熊	来了	出去	从	这	洞穴	和	卫星	向下	旁	他	.

于是，毛茸茸的熊从山洞里走了出来，在他旁边坐了下来。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [wɜ:rld] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ! ” [sed] ['fɑ:ðər] [θrɪft] .

“	A	pretty	world	it	would	be	without	the	birds	!	”	said	Father	Thrift	.
“	一个	漂亮的	世界	它	会	是	没有	这	鸟类	!	”	说	父亲	节约	.

“如果没有鸟儿，这个世界该多么美丽啊！”节俭神父说道。

“ [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] !

“	How	dull	it	would	be	without	their	colors	!
“	如何	乏味的	它	会	是	没有	他们的	颜色	!

“如果没有它们的色彩，那该多么单调啊！”

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['kænɑ:t] [mætʃ] [ðem; ðəm] .

The	rainbow	cannot	match	them	.
这	彩虹	不能	匹配	他们	.

彩虹也无法与它们相提并论。

“ [haʊ] ['tʃɪrləs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] !

“	How	cheerless	it	would	be	without	their	song	!
“	如何	冷冷清清	它	会	是	没有	他们的	歌曲	!

“如果没有他们的歌声，那该多么无趣啊！”

[mæn] ['kænɑ:t] ['i:kwəl] [ˌaɪ 'ti:] .

Man	cannot	equal	it	.
男人	不能	平等的	它	.

人无法与之匹敌。

” [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['fɑ:ðər] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ʃægi] [ber] [dɪd] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði]

”	And	you	may	be	sure	that	Father	Thrift	and	Shaggy	Bear	did	not	forget	the
”	和	你	可能	是	当然	那	父亲	节约	和	毛茸茸	熊	做过	不是	忘记	这

[bɜ:rdz] [ɪn] [ðer; ðər] [prerz] [ðæt] [naɪt] .

birds	in	their	prayers	that	night	.
鸟类	在	他们的	祈祷	那	夜晚	.

“你可以肯定，节俭神父和毛茸茸的熊那天晚上在祈祷时并没有忘记鸟儿们。”

['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

TROUBLE	IN	THE	FOREST
麻烦	在	这	森林

森林里的麻烦

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

The	next	day	was	Monday	,	the	first	of	July	.
这	下一个	天	曾是	周一	,	这	第一的	的	七月	.

第二天是星期一，7月1日。

['fɑ:ðər] [θrɪft] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌhoʊm'meɪd] ['kælɪndər] .

Father	Thrift	turned	the	leaf	of	his	homemade	calendar	.
父亲	节约	转向	这	叶子	的	他的	自制	日历	.

节俭神父翻开了他自制的日历。

[ðen] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['ʃægi] [ber] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

Then	he	and	Shaggy	Bear	went	out	into	the	garden	to	work	.
然后	他	和	毛茸茸	熊	去	出去	进入	这	花园	到	工作	.

然后他和毛茸茸的熊一起到花园里干活。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] !

All	of	a	sudden	they	heard	such	a	commotion	!
全部	的	一个	突然	他们	听到	这样的	一个	骚动	!

他们突然听到一阵骚动！

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ['flaɪɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

They	looked	up	and	saw	a	great	flock	of	birds	flying	toward	them	.
他们	看起来	向上	和	锯	一个	伟大的	群	的	鸟类	飞行	朝向	他们	.

他们抬头一看，发现一大群鸟正朝他们飞来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['rəubinz][ænd; ənd] ['blu:bɜ:rd] [ænd; ənd] ['kɪŋˌbɜ:rd] [ænd; ənd] ['bɑ:bəlɪŋk] [ænd; ənd]

There	were	robins	and	bluebirds	and	kingbirds	and	bobolinks	and
那里	是	知更鸟	和	蓝知更鸟	和	王鸟	和	稻田鸟	和

[braʊn] ['θræʃər] [ænd; ənd]['kætbɜ:rd][ænd; ənd] ['medoʊ] [lɑ:ks] [ænd; ənd] ['wʊdpekər] [ænd; ənd]

brown	thrashers	and	catbirds	and	meadow	larks	and	woodpeckers	and
棕色的	鸫鸟	和	灰猫鸟	和	草地	云雀	和	啄木鸟	和

[ren] ,

wrens	,
鹪鹩	,

那里有知更鸟、蓝知更鸟、王霸鹟、稻田鸟、棕色嘲鸫、灰猫鸟、草地云雀、啄木鸟和鹪鹩。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

and	all	the	other	birds	of	the	forest	.
和	全部	这	其他	鸟类	的	这	森林	.

以及森林里的其他所有鸟类。

[dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [θrɪft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]

Did	they	come	to	sing	for	Father	Thrift	because	it	was	the	first	of
做过	他们	来	到	唱歌	为了	父亲	节约	因为	它	曾是	这	第一的	的

[dʒʊ'laɪ] ?

July	?
七月	?

他们是因为七月一日才来为节俭神父唱歌的吗?

[noʊ] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] .

No	,	not	one	of	the	birds	was	singing	now	.
不	,	不是	一	的	这	鸟类	曾是	歌唱	现在	.

不，现在没有一只鸟在唱歌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]

They	were	chattering	and	crying	,	but	you	could	not	make	out	what	the
他们	是	喋喋不休	和	哭泣	,	但	你	可以	不是	制作	出去	什么	这

[fʌs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .

fuss	was	all	about	.
大惊小怪	曾是	全部	关于	.

他们又哭又闹，但你根本听不清到底发生了什么事。

[tu:; tə] ['fɑ:ðər] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ʃægi] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

To	Father	Thrift	and	Shaggy	it	sounded	something	like	this	:
到	父亲	节约	和	毛茸茸	它	听起来	某物	喜欢	这	:

在节俭老爹和沙吉听来，大概是这样的:

[tʃɑ:r] , [tʃɑ:r] , [kɔ:] , [kɔ:] , [tʃɜ:r] , [tʃɜ:r] , ['tʃi:] , ['tʃi:] ,

Charr	,	charr	,	caw	,	caw	,	churr	,	churr	,	chee	,	chee	,
查尔	,	查尔	,	啼	,	啼	,	啾啾	,	啾啾	,	芝	,	芝	,

查尔、查尔、呱呱、呱呱、呱呱、呱呱、叽叽、叽叽、

- , - , [kwɪt] , [kwɪt] , [tʃʌk] , [tʃʌk] , [wi:] , [wi:] ,

Peenk	,	peenk	,	quit	,	quit	,	chuck	,	chuck	,	whee	,	whee	,
-	,	-	,	辞职	,	辞职	,	查克	,	查克	,	轮子	,	轮子	,

Peenk，peenk，quit，quit，chuck，chuck，whee，whee，

[tsɪp] , [tsɪp] , [θsi:] , [θsi:] , [kɑ:ŋk] - [er] - [i:] , [wæk] ,

Tzip	,	tzip	,	thsee	,	thsee	,	conk	-	err	-	ee	,	whack	,
特齐普	,	特齐普	,	thsee	,	thsee	,	康克	-	犯错	-	ee	,	猛击	,

Tzip, tzip, thsee, thsee, conk-err-ee, whack,

[dʒeɪ] , [dʒeɪ] , [mjuː] , [mjuː] , [wɪp] , [tʃɪp] , [kræk] , - ,

Jay	,	jay	,	mew	,	mew	,	whip	,	chip	,	crack	,	tchack	,
杰伊	,	杰伊	,	喵	,	喵	,	鞭	,	芯片	,	裂缝	,	-	,

Jay, jay, mew, mew, whip, chip, crack, tchack,

[ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! !

R	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	!	!
拉	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	!	!

啊啊啊啊啊！！

“ [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ” [ment] , “ [wɪə(r)] ['æŋgri] .

“	R	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	”	meant	,	“	We're	angry	.
“	拉	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	”	意思是	,	“	是	生气的	.

“Rrrrrrr”的意思是“我们生气了”。

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ðem; ðəm] .

Next	time	we	will	fight	them	.
下一个	时间	我们	将要	斗争	他们	.

下次我们一定要和他们打一架。

” [naʊ] [ðə; ðɪ] ['wʊdpekər] [drʌmd] [fɔːr; fər] ['kwaɪət] : “ ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] - ['rʌŋk] , [tʌŋk] , [tʌŋk] !

”	Now	the	woodpeckers	drummed	for	quiet	:	“	Rrr	-	runk	,	tunk	,	tunk	!
”	现在	这	啄木鸟	鼓声	为了	安静的	:	“	rrr	-	朗克	,	坦克	,	坦克	!

“现在啄木鸟敲击着表示安静：“Rrr-runk，tunk，tunk!

” [ðen] ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːðər] [θrɪft] .

”	Then	Mr	.	Robin	walked	up	to	Father	Thrift	.
”	然后	先生	.	罗宾	步行	向上	到	父亲	节约	.

然后罗宾先生走到节俭神父面前。

[hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] , ['fɑːðər] [θrɪft] ,

He	said	,	“	Oh	,	Father	Thrift	,
他	说	,	“	哦	,	父亲	节约	,

他说：“哦，节俭之父，

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [miːn] [tuː; tə] [juː 'es] .

we	have	come	to	tell	you	that	the	boys	have	been	very	mean	to	us	.
我们	有	来	到	告诉	你	那	这	男孩们	有	到过	非常	意思是	到	我们	.

我们来告诉你们，那些男孩对我们非常不好。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

Let	me	tell	you	what	they	did	to	us	.
让	我	告诉	你	什么	他们	做过	到	我们	.

让我来告诉你他们对我们做了什么。

“ [waɪl] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [triː] [wer] [wiː; wi]

“	While	Mrs	.	Robin	and	I	were	away	they	climbed	up	into	the	tree	where	we
“	尽管	太太	.	罗宾	和	我	是	离开	他们	攀登	向上	进入	这	树	在哪里	我们

[hæd; həd] [bɪlt]

had	built
有	建造

“罗宾太太和我外出期间，他们爬上了我们建造的那棵树。”

['aʊər; ɑːr] [nest] [ænd; ənd] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr] [egz] .

our	nest	and	stole	our	eggs	.
我们的	巢	和	偷窃	我们的	鸡蛋	.

他们偷走了我们的巢穴和鸡蛋。

” [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] .

”	And	there	were	tears	in	his	bright	eyes	.
”	和	那里	是	眼泪	在	他的	明亮的	眼睛	.

“他明亮的眼睛里噙着泪水。”

[ðen] ['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] [keɪm] .

Then	Mr	.	Bluebird	came	.
然后	先生	.	蓝鸟	来了	.

然后蓝鸟先生来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['mænəli] [tuː] .

He	was	a	pretty	little	fellow	,	and	mannerly	too	.
他	曾是	一个	漂亮的	小的	同伴	,	和	有礼貌地	也	.

他个子不高，长相俊俏，而且很有礼貌。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] [θrɪft] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Oh	,	Father	Thrift	,	”	he	said	,	“	let	me	tell	you	what	the	boys	did	to	me	.
“	哦	,	父亲	节约	,	”	他	说	,	“	让	我	告诉	你	什么	这	男孩们	做过	到	我	.

“哦，节俭之父，”他说，“让我告诉你那些男孩对我做了什么。”

“ [maɪ][nest][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][jʊr; jər]['æp(ə)l] [triː] .

“	My	nest	was	in	a	hole	in	your	apple	tree	.
“	我的	巢	曾是	在	一个	洞	在	你的	苹果	树	.

我的巢就在你的苹果树的一个洞里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːr] [ðə; ði] [griːn] ['æplz] [ɔːf][ðə; ði] [triː]

The	boys	tore	the	green	apples	off	the	tree
这	男孩们	撕裂	这	绿色的	苹果	离开	这	树

男孩们把树上的青苹果摘了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][ə'baʊt] .

and	threw	them	all	about	.
和	扔	他们	全部	关于	.

然后把它们全都扔了出去。

[ðeɪ] [stʌft] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [wer] [maɪ][nest][wʌz; wəz][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]

They	stuffed	them	into	the	hole	where	my	nest	was	and	now	I	have	no
他们	填充	他们	进入	这	洞	在哪里	我的	巢	曾是	和	现在	我	有	不

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们把它们塞进了我筑巢的洞里，现在我无家可归了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	They	are	not	afraid	even	of	you	.
“	他们	是	不是	害怕的	甚至	的	你	.

“他们甚至不怕你。”

” [ðen] ['mɪstər] . ['kɪŋˌbɜːrd] [keɪm] [ʌp] .

”	Then	Mr	.	Kingbird	came	up	.
”	然后	先生	.	王鸟	来了	向上	.

“然后金伯德先生来了。”

[hiː; hi] [sed] : “ [wʌt] ['kʌz(ə)n]['bluːbɜːrd][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ][ɪz] [truː] .

He	said	:	“	What	Cousin	Bluebird	has	just	told	you	is	true	.
他	说	:	“	什么	表哥	蓝鸟	有	只是	讲述	你	是	真的	.

他说：“蓝鸟表哥刚才告诉你的都是真的。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [strʌk] [maɪ][nest][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

One	of	the	apples	struck	my	nest	and	knocked	it	down	.
一	的	这	苹果	击	我的	巢	和	敲门	它	向下	.

其中一个苹果砸中了我的鸟巢，把它撞倒了。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['spekld] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	There	were	four	speckled	eggs	in	it	.
“	那里	是	四	斑驳的	鸡蛋	在	它	.

里面有四个带斑点的鸡蛋。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][nɑːt]['oʊnli][maɪ][hoʊm]
I have lost not only my home
我 有 丢失的 不是 仅有的 我的 家

我不仅失去了家园

[bʌt; bət][maɪ] ['prɪti] [egz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
but my pretty eggs with it .
但 我的 漂亮的 鸡蛋 和 它 .

但我的漂亮鸡蛋也和它有关。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , ['fɑːðər] [θrɪft] ?
Is that right , Father Thrift ?
是 那 正确的 , 父亲 节约 ?

是这样吗，节俭神父?

" [ænd; ənd] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" And sadness and sorrow were in his voice .
" 和 悲伤 和 悲哀 是 在 他的 嗓音 .

"他的声音里充满了悲伤和哀愁。"

[dʒʌst] [ðen] [braʊn] ['θræʃər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
Just then Brown Thrasher came along .
只是 然后 棕色的 鸫 来了 沿着 .

就在这时，棕色嘲鸫出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] .
He was hopping on one foot .
他 曾是 跳跃 在 一 脚 .

他单脚跳着走。

" [oʊ] , ['fɑːðər] [θrɪft] , " [hiː; hi] [sed] , " [lʊk] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Oh , Father Thrift , " he said , " look what has happened to me !
" 哦 , 父亲 节约 , " 他 说 , " 看 什么 有 发生 到 我 !

"哦，节俭之父，"他说，"看看我变成了什么样子！"

[aɪ][wʌz; wəz] [hɑːmɪŋ] [noʊ][wʌn] .
I was harming no one .
我 曾是 伤害 不 一 .

我没有伤害任何人。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði][leg] . "
I was just singing a song , when I was hit in the leg . "
我 曾是 只是 歌唱 一个 歌曲 , 什么时候 我 曾是 打 在 这 腿 . "

我当时正在唱歌，突然腿就被打中了。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] , " [sed] ['fɑːðər] [θrɪft] .
" And pretty are the songs you can sing , " said Father Thrift .
" 和 漂亮的 是 这 歌曲 你 能 唱歌 , " 说 父亲 节约 .

"而且你们唱的歌也很好听，"节俭神父说。

" ['meni] , ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][jʊr; jər] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [noʊts] .
" Many , many times have I been made happy by your sweet and cheerful notes .
" 许多 , 许多 时代 有 我 到过 制成 快乐的 经过 你的 甜的 和 快乐 笔记 .

"你那些甜蜜欢快的来信曾无数次让我感到快乐。"

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːrt][juː; jʊ] ? "
But who was it that hurt you ? "
但 WHO 曾是 它 那 伤害 你 ? "

但究竟是谁伤害了你?

" [ðə; ði] [bɔɪz] , " [rɪ'plaɪd] [braʊn] ['θræʃər] .
" The boys , " replied Brown Thrasher .
" 这 男孩们 , " 回复 棕色的 鸫 .

"是那几个男孩，"布朗·特拉舍回答道。

“ [ðeɪ] [hɪt][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [slɪŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd][broʊk][maɪ][leg] .

“	They	hit	me	with	a	stone	from	their	sling	shot	and	broke	my	leg	.
“	他们	打	我	和	一个	石头	从	他们的	吊索	射击	和	打破	我的	腿	.

“他们用弹弓射出的石头击中了我，打断了我的腿。”

” [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːbəlɪŋk] [keɪm] [ʌp] .

”	Now	Mrs	.	Bobolink	came	up	.
”	现在	太太	.	稻田鸟	来了	向上	.

“这时，波波林克太太上来了。”

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] [θrɪft] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɔbiŋ] , “ [hɪr] [ˌem ˈiː] !

“	Oh	,	Father	Thrift	,	”	she	said	,	sobbing	,	“	hear	me	!
“	哦	,	父亲	节约	,	”	她	说	,	啜泣	,	“	听到	我	!

“哦，节俭之父，”她抽泣着说，“请听我说！”

“ [waɪl] [aɪ][pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər][ˈmɪstər] . [ˈbɑːbəlɪŋk] [wʊd] [stænd] [gɑːrd] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

“	While	I	put	our	house	in	order	Mr	.	Bobolink	would	stand	guard	to	see	that
“	尽管	我	放	我们的	房子	在	命令	先生	.	稻田鸟	会	站立	警卫	到	看	那

[noʊ] [ˈenəmi] [keɪm] [nɪr] [ˌjuː ˈes] .

no	enemies	came	near	us	.
不	敌人	来了	靠近	我们	.

“在我整理家务的时候，波波林克先生会站岗放哨，防止敌人靠近我们。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

“	And	he	would	sing	to	me	at	the	same	time	.
“	和	他	会	唱歌	到	我	在	这	相同的	时间	.

“他还会同时唱歌给我听。”

[sʌtʃ] [swiːt] [ˈsɔŋz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] !

Such	sweet	songs	as	he	could	sing	!
这样的	甜的	歌曲	作为	他	可以	唱歌	!

他唱的歌真好听！

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [ˈʌðər] [bɜːrd][kʊd; kəd][ˈiːkwəl][hɪm; ɪm] .

I	think	no	other	bird	could	equal	him	.
我	思考	不	其他	鸟	可以	平等的	他	.

我认为没有其他鸟类能与他媲美。

“ [wiː; wi] , [tuː] , [hæd; həd][sʌm; səm] [egz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][nest] .

“	We	,	too	,	had	some	eggs	in	our	nest	.
“	我们	,	也	,	有	一些	鸡蛋	在	我们的	巢	.

“我们巢里也有一些鸡蛋。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhæpi] .

And	we	were	happy	.
和	我们	是	快乐的	.

我们当时很高兴。

[ˈjestərdeɪ] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːbəlɪŋk][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊ] , [ˈsɪŋɪŋ] ,

Yesterday	Mr	.	Bobolink	was	perched	on	the	tip	of	a	bough	,	singing	,
昨天	先生	.	稻田鸟	曾是	栖息	在	这	提示	的	一个	买	,	歌唱	,

昨天，黑喉草雀先生栖息在树枝顶端，歌唱着，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

when	suddenly	he	fell	to	the	ground	.
什么时候	突然	他	跌倒	到	这	地面	.

突然，他倒在了地上。

“ [aɪ] [fluː] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

“	I	flew	to	see	what	the	trouble	was	.
“	我	飞翔	到	看	什么	这	麻烦	曾是	.

“我飞过去看看出了什么事。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

And	do	you	know	what	had	happened	?
和	做	你	知道	什么	有	发生	?

你知道发生了什么事吗?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

“	He	was	dead	.
“	他	曾是	死的	.

他死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn] .

He	had	been	hit	on	the	head	with	a	stone	.
他	有	到过	打	在	这	头	和	一个	石头	.

他头部被石头砸中了。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

Not	far	away	I	saw	the	boys	who	killed	him	.
不是	远的	离开	我	锯	这	男孩们	WHO	被杀	他	.

不远处，我看到了杀害他的那几个男孩。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [triː] .

“	To	-	day	we	dug	a	grave	and	buried	him	under	his	favorite	tree	.
“	到	-	天	我们	挖	一个	严重	和	埋葬	他	在下面	他的	最喜欢的	树	.

“今天我们挖了个坟墓，把他埋在他最喜欢的树下。”

” [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['bɑːbəlɪŋk][kraɪd]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

”	And	poor	Mrs	.	Bobolink	cried	harder	than	ever	.
”	和	贫穷的	太太	.	稻田鸟	哭	更难	比	曾经	.

“可怜的波波林克太太哭得比以往任何时候都更厉害了。”

[ðen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['medoʊ] [lɑːrk] [keɪm] [ʌp] .

Then	Father	and	Mother	Meadow	Lark	came	up	.
然后	父亲	和	母亲	草地	云雀	来了	向上	.

然后，云雀爸爸和云雀妈妈出现了。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] [θrɪft] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] !

“	Oh	,	Father	Thrift	,	”	they	cried	,	“	listen	to	what	has	happened	to	us	!
“	哦	,	父亲	节约	,	”	他们	哭	,	“	听	到	什么	有	发生	到	我们	!

“哦，节俭之父，”他们喊道，“听听我们遭遇了什么！”

“ [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ][nest][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

“	We	had	four	little	children	in	a	nest	in	the	field	.
“	我们	有	四	小的	孩子们	在	一个	巢	在	这	场地	.

“我们在田野里用一个窝养了四个小孩。”

[ðə; ði][nest][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['graːsiz] .

The	nest	was	covered	over	with	grasses	.
这	巢	曾是	涵盖	超过	和	草	.

鸟巢上覆盖着草。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

We	thought	it	perfectly	safe	.
我们	想法	它	完美	安全的	.

我们当时觉得完全安全。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈweɪ] ['getɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [sʌm; səm][wʌn]

“	But	while	we	were	away	getting	food	for	our	little	ones	,	some	one
“	但	尽管	我们	是	离开	获得	食物	为了	我们的	小的	一个	,	一些	一

[stoʊl][ðem; ðəm][ɔːl] .

stole	them	all	.
偷窃	他们	全部	.

“但是当我们外出为孩子们购买食物时，有人把它们全偷走了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːks] [wept] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] [breɪk] .

"	And	the	Meadow	Larks	wept	as	though	their	hearts	would	break	.
"	和	这	草地	云雀	哭泣	作为	尽管	他们的	心	会	休息	.

"云雀们哭得好像心都要碎了一样。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] ! " ['kɔːrəst] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] .

"	It	must	have	been	the	boys	!	"	chorused	all	the	birds	.
"	它	必须	有	到过	这	男孩们	!	"	齐声说道	全部	这	鸟类	.

"一定是那几个男孩干的！"所有的鸟儿齐声说道。

['fɑːðər] [θrɪft] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] .

Father	Thrift	looked	very	angry	.
父亲	节约	看起来	非常	生气的	.

节俭神父看起来很生气。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [sæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	this	is	very	sad	,	"	he	said	.
"	全部	这	是	非常	伤心	,	"	他	说	.

"这一切都令人非常难过，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	sorry	indeed	to	hear	it	.
"	我	是	对不起	的确	到	听到	它	.

听到这个消息，我深感遗憾。

[bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l] [frendz] , [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

But	,	little	friends	,	go	home	and	make	the	best	of	things	for	the	present
但	,	小的	朋友们	,	去	家	和	制作	这	最好的	的	事物	为了	这	展示

.

:

.

但是，小朋友们，回家吧，好好享受当下。

" ['ʃægi] [ber] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

"	Shaggy	Bear	and	I	will	find	some	way	to	help	you	.
"	毛茸茸	熊	和	我	将要	寻找	一些	方式	到	帮助	你	.

"我和毛茸茸的熊会想办法帮助你的。"

" [ðen] [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ə'weɪ] .

"	Then	the	birds	flew	away	.
"	然后	这	鸟类	飞翔	离开	.

然后鸟儿们飞走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] ['trembld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

And	they	made	such	a	noise	that	the	clouds	trembled	in	the	sky	.
和	他们	制成	这样的	一个	噪音	那	这	云	颤抖	在	这	天空	.

他们制造的噪音如此之大，以至于天上的云都震动了。

[tuː] [bæd] [bɔɪz]

TWO	BAD	BOYS
二	坏的	男孩们

两个坏男孩

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['niːðər] ['fɑːðər] [θrɪft] [nɔːr][ðə; ði] [ber] [spoʊk] .

For	a	while	neither	Father	Thrift	nor	the	bear	spoke	.
为了	一个	尽管	两者都不	父亲	节约	也不	这	熊	辐	.

一时间，节俭神父和熊都沉默不语。

[ðen] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [sed] :

Then	the	queer	little	old	man	said	:
然后	这	酷儿	小的	老的	男人	说	:

然后，那个古怪的小老头说道：

“ [ðoʊz] [bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , ['ʃægi] .
“ Those boys must be punished , Shaggy .
“ 那些 男孩们 必须 是 受到惩罚 , 毛茸茸 .

“那些男孩必须受到惩罚，沙吉。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
They must be taught a lesson .
他们 必须 是 教授 一个 课 .

必须给他们一个教训。

['kɪlɪŋ] [bɜːrdz][ɪz][noʊ][dʒoʊk] .
Killing birds is no joke .
杀戮 鸟类 是 不 开玩笑 .

猎杀鸟类可不是闹着玩的。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [teɪk] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
“ To - morrow morning take your lunch with you and go to the north
“ 到 - 明天 早晨 拿 你的 午餐 和 你 和 去 到 这 北
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
edge of the forest .
边缘 的 这 森林 .

“明天早上带上你的午餐，到森林北缘去。”

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [roʊd] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['trævld] .
There you will find a crooked road that is little traveled .
那里 你 将要 寻找 一个 歪 路 那 是 小的 旅行 .

在那里你会发现一条人迹罕至的蜿蜒小路。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] .
“ I believe that this is the road over which the boys came .
“ 我 相信 那 这 是 这 路 超过 哪个 这 男孩们 来了 .

“我相信这是孩子们走过的路。”

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
They will come again .
他们 将要 来 再次 .

他们还会再来的。

“ [haɪd] [jɔːr'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
“ Hide yourself behind a tree and watch for them .
“ 隐藏 你自己 在后面 一个 树 和 手表 为了 他们 .

“躲在树后观察他们。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
And when you catch them bring them to me . ”
和 什么时候 你 抓住 他们 带来 他们 到 我 . ”

抓到它们就把它们带给我。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] ['ʃægi] , “ [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] .
“ Yes , yes , ” said Shaggy , “ I certainly will .
“ 是的 , 是的 , ” 说 毛茸茸 , “ 我 当然 将要 .

“是的，是的，”沙吉说，“我一定会的。”

” [soʊ] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːðər] [θrɪft] [pækt] [ðə; ði] ['bɛrz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ɔːf] ['ʃægi]
” So early the next morning Father Thrift packed the bear's lunch and off Shaggy
” 所以 早期的 这 下一个 早晨 父亲 节约 包装 这 熊的 午餐 和 离开 毛茸茸
['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
started for the north edge of the forest .
开始 为了 这 北 边缘 的 这 森林 .

第二天一大早，节俭老爹就给熊打包好了午餐，沙吉就出发前往森林的北缘。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [krɔːs] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

But	he	returned	late	that	night	,	tired	and	cross	,	without	the	boys	.
但	他	返回	晚的	那	夜晚	,	疲劳的	和	叉	,	没有	这	男孩们	.

但那天晚上他很晚才回来，又累又生气，孩子们也没回来。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

The	same	thing	happened	the	next	day	,	and	the	next	.
这	相同的	事物	发生	这	下一个	天	,	和	这	下一个	.

第二天、第三天，同样的事情再次发生。

[ˈʃægi] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]

Shaggy	was	so	discouraged	by	this	time	that	he	thought	it	of	no	use	to
毛茸茸	曾是	所以	灰心	经过	这	时间	那	他	想法	它	的	不	使用	到

[traɪ] [əˈgen] .

try	again	.
尝试	再次	.

此时，沙吉已经非常沮丧，觉得再试一次也没用了。

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [θrɪft] [sed] : “ [goʊ][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [mɔːr] .

But	Father	Thrift	said	:	“	Go	just	this	once	more	.
但	父亲	节约	说	:	“	去	只是	这	一次	更多的	.

但节俭神父说：“就再去一次吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv] [ˈbetər] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ] [əˈgen] .

And	if	you	do	not	have	better	luck	to	-	day	you	need	not	go	again	.
和	如果	你	做	不是	有	更好的	运气	到	-	天	你	需要	不是	去	再次	.

如果你今天运气还是不好，就不用再去了。

” [soʊ] [ˈʃægi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] .

”	So	Shaggy	went	for	the	fourth	time	.
”	所以	毛茸茸	去	为了	这	第四	时间	.

于是，沙吉第四次出场了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] [ˈbetər] [lʌk] .

And	,	as	it	happened	,	he	did	have	better	luck	.
和	,	作为	它	发生	,	他	做过	有	更好的	运气	.

结果，他的运气确实好了很多。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː]

When	he	reached	the	edge	of	the	forest	he	seated	himself	beside	a	large	tree
什么时候	他	达到	这	边缘	的	这	森林	他	坐着	他自己	旁	一个	大的	树

[nɪr] [ðə; ði][roʊd] ,

near	the	road	,
靠近	这	路	,

他走到森林边缘时，在路边一棵大树旁坐了下来。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] .

to	watch	.
到	手表	.

值得一看。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [soʊ][ˈsɔːftli] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fel] [əˈsliːp] .

But	the	kind	breeze	was	blowing	so	softly	that	he	soon	fell	asleep	.
但	这	种类	微风	曾是	吹	所以	轻轻	那	他	很快	跌倒	睡着了	.

但微风轻柔，他很快就睡着了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] .

And	as	he	slept	he	dreamed	a	dream	—	a	very	strange	sort	of	dream	.
和	作为	他	睡着了	他	梦见	一个	梦	—	一个	非常	奇怪的	种类	的	梦	.

他睡着的时候做了一个梦——一个非常奇怪的梦。

[hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌnibiː] [lænd] .

He	dreamed	he	was	the	king	of	Honeybee	Land	.
他	梦见	他	曾是	这	国王	的	蜜蜂	土地	.

他梦见自己是蜜蜂王国的国王。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] ['hʌniːˌbiːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪg'zæktli][wʌn] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

All	of	his	subjects	were	honeybees	,	and	there	were	exactly	one	million	of	them	.
全部	的	他的	主题	是	蜜蜂	,	和	那里	是	确切地	一	百万	的	他们	.

他的所有研究对象都是蜜蜂，总共有一百万只。

[ɪn] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

In	another	month	there	would	be	half	a	million	more	of	them	.
在	其他	月	那里	会	是	一半	一个	百万	更多的	的	他们	.

再过一个月，人数就会增加五十万。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['hʌni] [naʊ] ,

If	he	had	so	much	honey	now	,
如果	他	有	所以	很多	蜂蜜	现在	,

如果他现在有那么多蜂蜜的话，

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['mɪljən] ['hʌniːˌbiːz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] !

think	how	much	more	he	would	have	when	the	other	half	million	honeybees	started	to	gather	it	!
思考	如何	很多	更多的	他	会	有	什么时候	这	其他	一半	百万	蜜蜂	开始	到	收集	它	!

想想看，当另外五十万只蜜蜂开始采集蜂蜜时，他会得到多少！

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['hʌni] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['hʌniːˌbiːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	all	that	he	had	to	do	was	to	eat	the	honey	as	fast	as	the	honeybees	made	it	.
现在	全部	那	他	有	到	做	曾是	到	吃	这	蜂蜜	作为	快速地	作为	这	蜜蜂	制成	它	.

现在他所要做的就是以蜜蜂酿造蜂蜜的速度把蜂蜜吃掉。

[ðæt] [siːmd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

That	seemed	easy	enough	.
那	似乎	简单的	足够的	.

这看起来很简单。

[ʌm; əm] - [em] , [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðæt] ['hʌni] !

Um	-	m	,	how	he	loved	that	honey	!
嗯	-	米	,	如何	他	喜爱	那	蜂蜜	!

嗯，他真是太爱那蜂蜜了！

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [biːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['veri] ['θrɪfti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

But	soon	he	found	out	that	bees	are	very	busy	and	very	thrifty	little	things	.
但	很快	他	成立	出去	那	蜜蜂	是	非常	忙碌的	和	非常	节俭	小的	事物	.

但他很快发现，蜜蜂是非常勤劳、非常节俭的小家伙。

[oʊ] , [haʊ] ['veri] , ['veri] ['bɪzi] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] [ðeɪ] [meɪd] !

Oh	,	how	very	,	very	busy	they	kept	him	trying	to	eat	all	the	honey	they	made	!
哦	,	如何	非常	,	非常	忙碌的	他们	保留	他	尝试	到	吃	全部	这	蜂蜜	他们	制成	!

哦，他们让他忙得不可开交，因为他要吃掉他们酿造的所有蜂蜜！

[iːtʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .

Each	day	his	stomach	was	getting	larger	and	larger	.
每个	天	他的	胃	曾是	获得	更大的	和	更大的	.

他的肚子一天比一天大。

[haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [stretʃ] ?
How **much** **farther** **could** **it** **stretch** **?**
如何 很多 更远 可以 它 拉紧 ?

它还能延伸多远?

[ðen] , “ [wɪz] !
Then **,** **“** **Whizz** **!**
然后 , “ 呼啸 !

然后，“嗖!

” [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
” **he** **woke** **up** **with** **a** **start** **.**
” 他 觉醒 向上 和 一个 开始 .

他猛然惊醒。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
“ **I** **thought** **so** **!**
“ 我 想法 所以 !

“我是这么想的!

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
I **thought** **so** **!**
我 想法 所以 !

我是这么想的!

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
” **he** **said** **to**
” 他 说 到

他说道

[hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] .
himself **,** **as** **he** **placed** **his** **paws** **on** **his** **stomach** **and** **rolled** **up** **his** **eyes** **.**
他自己 , 作为 他 放置 他的 爪子 在 他的 胃 和 滚动 向上 他的 眼睛 .

他自己则把爪子放在肚子上，翻了个白眼。

[bʌt; bət] , [noʊ] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['hædnt][ɪk'sploʊdɪd][æt; ət][ɔːl] .
But **,** **no** **,** **his** **stomach** **hadn't** **exploded** **at** **all** **.**
但 , 不 , 他的 胃 之前没有 爆炸了 在 全部 .

但是，不，他的胃根本没有爆炸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] .
He **could** **feel** **that** **.**
他 可以 感觉 那 .

他能感觉到这一点。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æroʊ] ['laɪɪŋ] [raɪt]
Besides **,** **there** **was** **an** **arrow** **lying** **right**
除了 , 那里 曾是 一个 箭 说谎 正确的

此外，右边还有一支箭。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside **him** **.**
旁 他 .

在他旁边。

[ðə; ði] ['æroʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm] .
The **arrow** **must** **have** **hit** **him** **.**
这 箭 必须 有 打 他 .

他肯定被箭射中了。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Just **then** **he** **happened** **to** **remember** **where** **he** **was** **.**
只是 然后 他 发生 到 记住 在哪里 他 曾是 .

就在这时，他突然想起了自己身在何处。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] !
“ The boys !
” 这 男孩们 !

“男孩们！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] !
“ The boys !
” 这 男孩们 !

“男孩们！”

[ɪn] ['mɪstʃɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] .
In mischief , with a bow and arrows .
在 恶作剧 , 和 一个 弓 和 箭头 .

恶作剧，带着弓箭。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
” He looked around .
” 他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
And there they were , sitting under a tree not a hundred feet away from
和 那里 他们 是 , 坐着 在下面 一个 树 不是 一个 百 脚 离开 从
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

他们就坐在离他不到一百英尺远的一棵树下！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
He could see a bow and arrows on the ground beside them .
他 可以 看 一个 弓 和 箭头 在 这 地面 旁 他们 .

他看到他们旁边地上有一把弓和几支箭。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
But what were they doing ?
但 什么 是 他们 正在做 ?

但他们当时在做什么?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .
They were holding something in their hands .
他们 是 保持 某物 在 他们的 双手 .

他们手里拿着什么东西。

[fɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bloʊ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
First they would look at it , then they would blow on it .
第一的 他们 会 看 在 它 , 然后 他们 会 吹 在 它 .

他们先会看一眼，然后会对着它吹气。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [bloʊ] [ə'gen] .
Then they would look again and blow again .
然后 他们 会 看 再次 和 吹 再次 .

然后他们会再次观察，再次吹气。

[ðə; ði] [ber] [krept] ['kloʊzər] .
The bear crept closer .
这 熊 悄悄地爬 更近 .

熊悄悄地靠近了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] !

Everything	**was**	**clear**	**to**	**him**	**now**	**!**
一切	曾是	清除	到	他	现在	!

现在他一切都明白了!

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][spɑːt] [wer]

The	**boys**	**had**	**killed**	**a**	**bird**	**and**	**they**	**were**	**trying**	**to**	**find**	**the**	**spot**	**where**
这	男孩们	有	被杀	一个	鸟	和	他们	是	尝试	到	寻找	这	点	在哪里

[ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**arrow**	**had**	**struck**	**it**	**.**
这	箭	有	击	它	.

男孩们射杀了一只鸟，他们正在寻找箭射中鸟身的位置。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [ber] ['stiːlɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd]

So	**interested**	**were**	**they**	**in**	**this**	**that**	**they**	**did**	**not**	**notice**	**the**	**bear**	**stealing**	**up**	**behind**
所以	感兴趣的	是	他们	在	这	那	他们	做过	不是	注意	这	熊	偷窃	向上	在后面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们对此非常感兴趣，以至于没有注意到熊正悄悄地从他们身后靠近。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [raɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [graʊl] : “ [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr]

When	**he**	**got**	**right**	**over**	**them**	**he**	**gave**	**a**	**dreadful**	**growl**	**:**	**“**	**Gr**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**
什么时候	他	得到	正确的	超过	他们	他	给予	一个	可怕	咆哮	:	“	gr	-	r	-	r	-	r

!

!
!

当他越过它们时，他发出了一声可怕的咆哮：“吼吼吼！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['veri] [fɪrs] .

”	**It**	**was**	**very**	**loud**	**and**	**very**	**fierce**	**.**
”	它	曾是	非常	大声	和	非常	凶猛的	.

“声音非常大，也很猛烈。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [ðæt] [bɜːrd] ?

“	**Why**	**did**	**you**	**kill**	**that**	**bird**	**?**
“	为什么	做过	你	杀	那	鸟	?

你为什么要杀死那只鸟?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][ə'laɪv] .

“	**I**	**have**	**a**	**good**	**mind**	**to**	**eat**	**you**	**alive**	**.**
“	我	有	一个	好的	头脑	到	吃	你	活	.

“我很想把你生吞活剥。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [fɪrs] [graʊl] .

”	**And**	**he**	**gave**	**another**	**fierce**	**growl**	**.**
”	和	他	给予	其他	凶猛的	咆哮	.

他又发出了一声凶狠的咆哮。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['æktɪd] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbəts] .

The	**boys**	**acted**	**like**	**frightened**	**rabbits**	**.**
这	男孩们	行动	喜欢	害怕	兔子	.

男孩们像受惊的兔子一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

They	**were**	**too**	**astonished**	**to**	**speak**	**.**
他们	是	也	惊讶	到	说话	.

他们震惊得说不出话来。

[ðə; ði] [ber] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .
The bear picked up the bow and arrows .
这 熊 挑选 向上 这 弓 和 箭头 .

熊捡起了弓箭。

“ [wʌn] , [ə'tenʃ(ə)n] !
“ One , attention !
“ 一 , 注意力 !

“一，注意！”

” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

“ [tu:] , [get] ['redi] !
“ Two , get ready !
“ 二 , 得到 准备好 !

“二，准备！”

[θri:] , [goʊ] !
Three , go !
三 , 去 !

三，开始!

” [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tɔ:rd] [ðer; ðər]['hoʊmz] .
” The boys took to the path which led toward their homes .
” 这 男孩们 采取 到 这 小路 哪个 引领 朝向 他们的 房屋 .

男孩们沿着通往家的小路走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [bæk] .
But the bear called them back .
但 这 熊 称为 他们 后退 .

但熊把他们叫了回来。

“ [ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You don't understand , ” he said .
“ 你 不 理解 , ” 他 说 .

“你不明白，”他说。

“ [naʊ] , [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
“ Now , go the other way .
“ 现在 , 去 这 其他 方式 .

“现在，往反方向走。”

[tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [θrɪft] .
To - night you must report to Father Thrift .
到 - 夜晚 你 必须 报告 到 父亲 节约 .

今晚你必须向节俭神父报到。

[ˌdʒi:'ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] !
Gr - r - r - r !
gr - r - r - r !

吼吼!

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
And not another word .
和 不是 其他 单词 .

一句话也没说。

" [ðɪs] [læst] [kə'mænd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ber] [dʒoʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd]
" **This** **last** **command** **must** **have** **been** **a** **bear** **joke** **,** **for** **the** **boys** **had**
" 这 最后的 命令 必须 有 到过 一个 熊 开玩笑 , 为了 这 男孩们 有
[nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
not **uttered** **a** **word** **.**
不是 说出 一个 单词 .

"这最后一条命令一定是熊开的一个玩笑，因为男孩们一句话也没说。"

[ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] — [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æz; əz] ['ʃægiz] ['prizənəz] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [keɪv] [ɪn]
Then **away** **they** **all** **started** **—** **the** **boys** **as** **Shaggy's** **prisoners** **—** **for** **the** **cave** **in**
然后 离开 他们 全部 开始 — 这 男孩们 作为 沙吉的 囚犯 — 为了 这 洞穴 在
[ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] .
the **forest** **.**
这 森林 .

然后他们就出发了——男孩们成了沙吉的俘虏——前往森林中的山洞。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz]
THE **BOYS** **AND** **THE** **BIRDS**
这 男孩们 和 这 鸟类

男孩与鸟儿

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [spent] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] [ɪn] ['fɑːðər] ['θrɪfts] [keɪv] .
The **boys** **spent** **an** **uncomfortable** **night** **in** **Father** **Thrift's** **cave** **.**
这 男孩们 花费 一个 不舒服 夜晚 在 父亲 节俭的 洞穴 .

男孩们在节俭神父的山洞里度过了一个难熬的夜晚。

[hæf] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
Half **the** **time** **they** **could** **not** **sleep** **.**
一半 这 时间 他们 可以 不是 睡觉 .

他们有一半时间都睡不着觉。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [stɪl] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf] [ðeɪ] [driːmd] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [driːmz] !
And **,** **worse** **still** **,** **the** **other** **half** **they** **dreamed** **such** **dreadful** **dreams** **!**
和 , 更糟 仍然 , 这 其他 一半 他们 梦见 这样的 可怕 梦境 !

更糟糕的是，另一半人做了可怕的噩梦！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [θrɪft]
But **the** **next** **morning** **,** **after** **they** **had** **had** **breakfast** **with** **Father** **Thrift**
但 这 下一个 早晨 , 后 他们 有 有 早餐 和 父亲 节约
[ænd; ənd] ['ʃægi] [ber] ,
and **Shaggy** **Bear** **,**
和 毛茸茸 熊 ,

但第二天早上，在他们和节俭神父和毛茸茸的熊一起吃过早餐之后，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [felt] [mʌtʃ] ['betər] .
the **boys** **felt** **much** **better** **.**
这 男孩们 毛毡 很多 更好的 .

孩子们感觉好多了。

[stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]
Still **,** **they** **had** **a** **feeling** **that** **something** **terrible** **was** **about** **to** **happen** **to**
仍然 , 他们 有 一个 感觉 那 某物 糟糕的 曾是 关于 到 发生 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

然而，他们心中却隐隐觉得会有可怕的事情发生在自己身上。

[haʊ] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] !
How **they** **longed** **to** **go** **home** **!**
如何 他们 渴望 到 去 家 !

他们多么渴望回家啊！

[ðen] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
Then **the** **queer** **little** **old** **man** **seated** **himself** **on** **a** **log** **just** **outside** **the** **door** **of**
然后 这 酷儿 小的 老的 男人 坐着 他自己 在 一个 日志 只是 外部 这 门 的
[ðə; ði] [keɪv] .
the **cave** **.**
这 洞穴 .

然后，那个古怪的小老头坐在了洞口外的一根圆木上。

“ ['ʃægi] [ber] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [goʊ] ， [tel] ['dʒeni]
“ **Shaggy** **Bear** **，** **”** **he** **said** **，** **“** **go** **，** **tell** **Jenny**
“ 毛茸茸 熊 ， ” 他 说 ， “ 去 ， 告诉 珍妮

“毛茸茸的熊，”他说，“去告诉珍妮。”

[ren] [tuː; tə][æsk][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
Wren **to** **ask** **all** **the** **birds** **of** **the** **forest** **to** **come** **here** **.**
鹪 到 问 全部 这 鸟类 的 这 森林 到 来 这里 .

鹪鹩邀请森林里所有的鸟儿都来这里。

” [suːn] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [kʌm] .
” **Soon** **all** **the** **birds** **had** **come** **.**
” 很快 全部 这 鸟类 有 来 .

很快，所有的鸟都来了。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And **，** **oh** **!**
和 ， 哦 !

哦!

[wʌt] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] !
what **excitement** **there** **was** **when** **they** **saw** **the** **boys** **!**
什么 激动 那里 曾是 什么时候 他们 锯 这 男孩们 !

当他们看到男孩们时，是多么兴奋啊!

“ [ʃuːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] !
“ **Shoot** **them** **with** **an** **arrow** **!**
“ 射击 他们 和 一个 箭 !

“用箭射他们！”

[hɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] !
Hit **them** **with** **a** **stone** **!**
打 他们 和 一个 石头 !

用石头砸他们!

[kɪl] [ðem; ðəm] !
Kill **them** **!**
杀 他们 !

杀了他们!

” [ðə; ði]['æŋgri]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [kraɪd] .
” **the** **angry** **little** **creatures** **cried** **.**
” 这 生气的 小的 生物 哭 .

这些愤怒的小家伙们哭喊着。

['fɑːðər] [θrɪft] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]['ɔːrdər] .
Father **Thrift** **lifted** **his** **hand** **for** **order** **.**
父亲 节约 抬起 他的 手 为了 命令 .

节俭之父举手示意秩序。

[wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
When **things** **were** **quiet** **，** **and** **the** **birds** **had** **gathered** **around** **him** **，**
什么时候 事物 是 安静的 ， 和 这 鸟类 有 聚集 大约 他 ，

当四周安静下来，鸟儿们聚集在他周围时，

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [stʊd] [ʌp] .

the	queer	little	old	man	stood	up	.
这	酷儿	小的	老的	男人	站立	向上	.

那个古怪的小老头站了起来。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [sæd] [vɔɪs] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] :

In	a	soft	and	somewhat	sad	voice	he	said	to	the	birds	:
在	一个	柔软的	和	有些	伤心	嗓音	他	说	到	这	鸟类	:

他用轻柔而略带忧伤的声音对鸟儿们说:

“ [maɪ] [frendz] , [let][ˌju: 'es][ækt]['kɑ:mli] [ænd; ənd]['dʒʌstli] .

“	My	friends	,	let	us	act	calmly	and	justly	.
“	我的	朋友们	,	让	我们	行为	平静地	和	公正地	.

“我的朋友们，让我们冷静公正地行事。”

[let] [ˌju: 'es][kən'sɪdər] [wel] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ði:z] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd]

Let	us	consider	well	before	we	decide	on	the	punishment	which	these	boys	should
让	我们	考虑	出色地	前	我们	决定	在	这	惩罚	哪个	这些	男孩们	应该

[rɪ'si:v] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][faʊnd] ['gɪlti] . ”

receive	if	they	are	found	guilty	.	”
收到	如果	他们	是	成立	有罪的	.	”

在决定如果这些男孩被判有罪应该受到何种惩罚之前，让我们仔细考虑一下。

“ [bʌt; bət] , ” [prəu'testid]['mɪstər] . ['rɑ:bɪn] , “ [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [tri:] [ænd; ənd] [stoʊl]

“	But	,	”	protested	Mr	.	Robin	,	“	they	climbed	into	our	tree	and	stole
“	但	,	”	抗议	先生	.	罗宾	,	“	他们	攀登	进入	我们的	树	和	偷窃

['aʊər; ɑ:r] [egz] . ”

our	eggs	.	”
我们的	鸡蛋	.	”

“但是，”罗宾先生抗议道，“他们爬到我们的树上偷走了我们的鸡蛋。”

“ [ðeɪ] ['ru:ɪnd] [maɪ][hoʊm] , ” [kraɪd]['kʌz(ə)n]['blu:bɜ:rd] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪstɪd][jʊr; jər] ['æplz] [ɪn]

“	They	ruined	my	home	,	”	cried	Cousin	Bluebird	,	“	and	they	wasted	your	apples	in
“	他们	毁坏	我的	家	,	”	哭	表哥	蓝鸟	,	“	和	他们	浪费	你的	苹果	在

['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ! ”

doing	it	!	”
正在做	它	!	”

“他们毁了我的家！”蓝鸟表妹喊道，“他们还浪费了你的苹果！”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑ:kt] [daʊn] [maɪ] [nest][ænd; ənd] [broʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

“	Yes	,	and	they	knocked	down	my	nest	and	broke	all	the	eggs	in	it	,
“	是的	,	和	他们	敲门	向下	我的	巢	和	打破	全部	这	鸡蛋	在	它	,

“是的，他们把我的巢弄倒了，还打碎了里面所有的蛋。”

” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['kɪŋˌbɜ:rd] .

”	added	Mr	.	Kingbird	.
”	额外	先生	.	王鸟	.

“金伯德先生补充道。”

“ [ðeɪ] [broʊk][maɪ][leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɪŋ] [ʃɑ:t] , ” [paɪpt] [braʊn] ['θræʃər] .

“	They	broke	my	leg	with	a	stone	from	a	sling	shot	,	”	piped	Brown	Thrasher	.
“	他们	打破	我的	腿	和	一个	石头	从	一个	吊索	射击	,	”	管道	棕色的	鸫	.

“他们用弹弓射出的石头打断了我的腿，”布朗·特拉舍说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] , ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bɑ:bəlɪŋk] .

“	And	they	killed	my	poor	husband	,	”	cried	Mrs	.	Bobolink	.
“	和	他们	被杀	我的	贫穷的	丈夫	,	”	哭	太太	.	稻田鸟	.

“他们杀死了我可怜的丈夫，”波波林克太太哭喊道。

“ [ðeɪ] [stoʊl]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ” ['sɒbd] [ðə; ði] ['medoʊ] [lɑ:ks] .

“	They	stole	our	four	little	children	,	”	sobbed	the	Meadow	Larks	.
“	他们	偷窃	我们的	四	小的	孩子们	,	”	啜泣	这	草地	云雀	.

“他们偷走了我们的四个孩子，”草地云雀乐队的成员们哭着说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] ['jestərdeɪ] ， ” ['ædɪd] ['ʃægi] [beɹ] .
“ And they shot a bird with an arrow yesterday ， ” added Shaggy Bear .
“ 和 他们 射击 一个 鸟 和 一个 箭 昨天 ， ” 额外 毛茸茸 熊 .

“昨天他们还用箭射死了一只鸟，”毛毛熊补充道。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][bɜːrd] .
“ Here is the bird .
“ 这里 是 这 鸟 .

“这就是那只鸟。”

[hɪr] ， [tuː] ， [ɑːr; ər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] .
Here ， too ， are the bow and the arrow .
这里 ， 也 ， 是 这 弓 和 这 箭 .

这里也有弓和箭。

” [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['fɑːðər] [θrɪft] .
” And he handed them all to Father Thrift .
” 和 他 递交 他们 全部 到 父亲 节约 .

“然后他把它们全都交给了节俭神父。”

“ [waɪ] ， [ðeɪv] [ʃɑːt] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['blækbɜːrd] !
“ Why ， they've shot my cousin ， Blackbird !
“ 为什么 ， 他们有 射击 我的 表哥 ， 黑鸟 !

“哎呀，他们竟然枪杀了我的表弟，黑鸟！”

” [kraɪd][ðə; ði] [kroʊ] ， [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət][ʌp][tuː; tə] [naʊ] .
” cried the Crow ， who had been quiet up to now .
” 哭 这 乌鸦 ， WHO 有 到过 安静的 向上 到 现在 .

“乌鸦叫了起来，它之前一直很安静。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][baɪt][ɔːf][ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [skrætʃ] [aʊt][ðer; ðər] [aɪz] .
“ I have a good mind to bite off their noses and scratch out their eyes .
“ 我 有 一个 好的 头脑 到 咬 离开 他们的 鼻子 和 划痕 出去 他们的 眼睛 .
”
”
”

“我很想咬掉他们的鼻子，挖出他们的眼睛。”

“ [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
“ R - r - r - r - r - r !
“ 拉 - r - r - r - r - r !

“Rrrrrr!

[tʃɑːr] ！ [tʃɑːr] ！
Charr ! charr !
查尔 ！ 查尔 ！

夏尔！夏尔！

[tʃɑːr] ！
charr !
查尔 ！

夏尔！

” [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
” All the birds became very much excited .
” 全部 这 鸟类 成为 非常 很多 兴奋的 .

“所有的鸟儿都变得非常兴奋。”

[ðeɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
They screamed and fluttered their wings , and their eyes shone with anger .
他们 尖叫 和 飘动 他们的 翅膀 ， 和 他们的 眼睛 闪耀 和 愤怒 .

它们尖叫着，扑扇着翅膀，眼中闪烁着愤怒的光芒。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .
The **boys** **were** **badly** **frightened** **.**
这 男孩们 是 糟糕 害怕 .

男孩们吓坏了。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [θrɪft] ['kwɪkli] [rɪ'stɔːrd] ['ɔːrdər] .
But **Father** **Thrift** **quickly** **restored** **order** **.**
但 父亲 节约 迅速地 恢复 命令 .

但节俭神父很快就恢复了秩序。

[hiː; hi] [sed] : “ [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
He **said** **:** **“** **Let** **us** **first** **hear** **what** **the** **boys** **have** **to** **say** **.**
他 说 : “ 让 我们 第一的 听到 什么 这 男孩们 有 到 说 .

他说：“让我们先听听孩子们怎么说。”

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
We **will** **ask** **them** **a** **few** **questions** **.**
我们 将要 问 他们 一个 很少 问题 .

我们会问他们几个问题。

” [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] .
” **He** **faced** **the** **boys** **.**
” 他 面对 这 男孩们 .

他面对着那些男孩。

“ [dɪd][juː; jʊ][duː] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] ?
“ **Did** **you** **do** **what** **the** **birds** **say** **you** **did** **?**
“ 做过 你 做 什么 这 鸟类 说 你 做过 ?

“你真的做了鸟儿们说你做的事吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ʃeɪm] .
The **boys** **hung** **their** **heads** **in** **shame** **.**
这 男孩们 悬挂 他们的 头部 在 耻辱 .

男孩们羞愧地低下了头。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ] [ges] [soʊ] . ”
Then **one** **of** **them** **answered** **,** **after** **a** **pause** **,** **“** **I** **guess** **so** **.** **”**
然后 一 的 他们 回答 , 后 一个 暂停 , “ 我 猜测 所以 . ”

其中一人停顿片刻后回答说：“我想是的。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['fɑːðər] [θrɪft] .
“ **Why** **did** **you** **do** **it** **?** **”** **asked** **Father** **Thrift** **.**
“ 为什么 做过 你 做 它 ? ” 问 父亲 节约 .

“你为什么要这么做？”节俭神父问道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , “ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] , ['eniweɪ] .
“ **Well** **,** **”** **replied** **the** **other** **boy** **,** **“** **most** **of** **the** **birds** **are** **no** **good** **,** **anyway** **.**
“ 出色地 , ” 回复 这 其他 男生 , “ 最多 的 这 鸟类 是 不 好的 , 反正 .

“嗯，”另一个男孩回答说，“反正大多数鸟都没什么用。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [iːt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][plænt] . ”
They **just** **eat** **everything** **we** **plant** **.** **”**
他们 只是 吃 一切 我们 植物 . ”

它们把我们种的都吃光了。

“ [wʌt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæv; həv] [ðeɪ] ['iːtn] ? ” [æskt] ['fɑːðər] [θrɪft] .
“ **What** **of** **yours** **have** **they** **eaten** **?** **”** **asked** **Father** **Thrift** **.**
“ 什么 的 你的 有 他们 吃 ? ” 问 父亲 节约 .

“他们吃了你们的什么？”节俭神父问道。

“ [ðə; ði]['rəubinz][hæv; həv] [bɪn] ['stiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃeriːz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	The	robins	have	been	stealing	our	cherries	,	”	said	the	boy	,
“	这	知更鸟	有	到过	偷窃	我们的	樱桃	,	”	说	这	男生	,

“知更鸟一直在偷我们的樱桃，”男孩说。

“ [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['hɑːrdli] ['eni] [left][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

“	until	we	have	hardly	any	left	for	ourselves	.
“	直到	我们	有	几乎	任何	左边	为了	我们自己	.

“直到我们几乎一无所有。”

“ [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['beriz] [ænd; ənd] [greɪps] .

“	The	bluebirds	eat	our	berries	and	grapes	.
“	这	蓝知更鸟	吃	我们的	浆果	和	葡萄	.

蓝鸟会吃我们的浆果和葡萄。

“ [ðə; ði] ['kɪŋˌbɜːrd] [iːt] [nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr][fruːt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['hʌniːˌbiːz] [æz; əz] [wel] .

“	The	kingbirds	eat	not	only	our	fruit	,	but	our	honeybees	as	well	.
“	这	王鸟	吃	不是	仅有的	我们的	水果	,	但	我们的	蜜蜂	作为	出色地	.

“霸王鸟不仅吃我们的水果，还吃我们的蜜蜂。”

“ [ðə; ði] [braʊn] ['θræʃər] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] ,

“	The	brown	thrashers	eat	our	raspberries	and	currants	,
“	这	棕色的	鹪鸟	吃	我们的	覆盆子	和	醋栗	,

“棕色嘲鹪会吃我们的覆盆子和醋栗，

[waɪl] [hoʊl] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['bɑːbəlɪŋk] [get][ðer; ðər] [fuːd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊt] [fiːldz] .

while	whole	flocks	of	bobolinks	get	their	food	from	our	oat	fields	.
尽管	所有的	羊群	的	稻田鸟	得到	他们的	食物	从	我们的	燕麦	字段	.

而成群的黑喉草雀则从我们的燕麦田里觅食。

“ [ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːks] [iːt] ['aʊər; ɑːr][greɪn] .

“	The	meadow	larks	eat	our	grain	.
“	这	草地	云雀	吃	我们的	粮食	.

“云雀吃掉了我们的粮食。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd][krəuz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] [θiːvz] [ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] .

“	And	as	for	the	blackbirds	and	crows	,	they	are	the	worst	thieves	in	the	world	.
“	和	作为	为了	这	黑鸟	和	乌鸦	,	他们	是	这	最差	窃贼	在	这	世界	.

“至于黑鸟和乌鸦，它们是世界上最恶劣的窃贼。”

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [pʊl] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['spraʊtɪŋ] [greɪn] .

They	even	pull	up	our	sprouting	grain	.
他们	甚至	拉	向上	我们的	发芽	粮食	.

他们甚至连我们发芽的谷物都拔掉了。

“ [soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] ?

“	So	why	shouldn't	we	kill	the	birds	?
“	所以	为什么	不应该	我们	杀	这	鸟类	?

“那么，我们为什么不应该杀死这些鸟呢？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrm] .

They	are	our	enemies	,	and	they	do	nothing	but	harm	.
他们	是	我们的	敌人	,	和	他们	做	没有什么	但	伤害	.

他们是我们的敌人，他们只会作恶。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['hævnt] [kɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	And	,	besides	,	we	haven't	killed	more	than	a	dozen	of	them	.
“	和	,	除了	,	我们	还没有	被杀	更多的	比	一个	打	的	他们	.

“而且，我们杀的也不过十几个人而已。”

[huː] [wʊd] [mɪs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz] ?

Who	**would**	**miss**	**a**	**dozen**	**in**	**a**	**world**	**so**	**full**	**of**	**birds**	**?**
WHO	会	错过	一个	打	在	一个	世界	所以	满的	的	鸟类	?

在鸟类如此繁多的世界里，谁会错过一打鸟呢?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	**By**	**this**	**time**	**most**	**of**	**the**	**birds**	**were**	**quivering**	**with**	**anger**	**.**
"	经过	这	时间	最多	的	这	鸟类	是	颤抖	和	愤怒	.

"这时，大多数鸟儿都气得浑身颤抖。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [ə'gen] : " [ʃuːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] !

And	**they**	**cried**	**again**	**:**	**"**	**Shoot**	**them**	**with**	**an**	**arrow**	**!**
和	他们	哭	再次	:	"	射击	他们	和	一个	箭	!

他们又喊道："用箭射他们！"

[hɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn] !

Hit	**them**	**with**	**a**	**stone**	**!**
打	他们	和	一个	石头	!

用石头砸他们!

[kɪl] [ðem; ðəm] !

Kill	**them**	**!**
杀	他们	!

杀了他们!

" [huː] [wʊd] [mɪs] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] ? "

"	**Who**	**would**	**miss**	**two**	**in**	**a**	**world**	**so**	**full**	**of**	**boys**	**?**	**"**
"	WHO	会	错过	二	在	一个	世界	所以	满的	的	男孩们	?	"

"在这个男孩遍地的世界里，谁会舍得少两个孩子呢？"

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [frendz] , " [sed] ['fɑːðər] [θrɪft] .

"	**Listen**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**"**	**said**	**Father**	**Thrift**	**.**
"	听	,	我的	朋友们	,	"	说	父亲	节约	.

"听着，我的朋友们，"节俭神父说道。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt]

"	**I**	**agree**	**with**	**you**	**that**	**the**	**boys**	**deserve**	**to**	**be**	**treated**	**in**	**the**	**same**	**way**	**that**
"	我	同意	和	你	那	这	男孩们	应得	到	是	治疗	在	这	相同的	方式	那

[ðeɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] .

they	**have**	**treated**	**you**	**.**
他们	有	治疗	你	.

"我同意你的看法，这些男孩应该受到与他们对待你一样的对待。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl] .

They	**have**	**been**	**cruel**	**.**
他们	有	到过	残忍的	.

他们太残忍了。

" [stɪl] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][ækt][ɪn] [heɪst] [ɔːr]['æŋgər] .

"	**Still**	**,**	**let**	**us**	**not**	**act**	**in**	**haste**	**or**	**anger**	**.**
"	仍然	,	让	我们	不是	行为	在	匆忙	或者	愤怒	.

"但是，我们不要仓促行事，也不要愤怒行事。"

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['mætərz] ['oʊvər] [wel] .

Let	**us**	**think**	**matters**	**over**	**well**	**.**
让	我们	思考	事情	超过	出色地	.

让我们好好考虑一下。

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [rɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

Perhaps	**we**	**shall**	**find**	**that**	**some**	**wrong**	**has**	**been**	**done**	**on**	**both**	**sides**	**.**
也许	我们	将	寻找	那	一些	错误的	有	到过	完毕	在	两个都	侧面	.

或许我们会发现双方都犯了错。

“ [goʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] .

“	**Go**	,	**now**	,	**and**	**return**	**at**	**two**	**o'clock**	.
”	去	,	现在	,	和	返回	在	二	点钟	.

“现在就去，两点钟回来。”

[wiː; wi] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [ðen] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə][duː] .

We	**will**	**decide**	**then**	**what**	**it**	**is**	**best**	**to**	**do**	**.**
我们	将要	决定	然后	什么	它	是	最好的	到	做	.

到时我们将决定最佳方案。

” [ˈɪnsekts] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms]

”	**INSECTS**	**AND**	**WORMS**	
”	昆虫	和	蠕虫	

昆虫和蠕虫

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [bɜːrdz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt]

Long	**before**	**two**	**o'clock**	**that**	**afternoon**	**the**	**birds**	**returned**	**to**	**their**	**place**	**in**	**front**
长的	前	二	点钟	那	下午	这	鸟类	返回	到	他们的	地方	在	正面

[ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈθrɪfts] [keɪv] .

of	**Father**	**Thrift's**	**cave**	**.**
的	父亲	节俭的	洞穴	.

那天下午两点之前，鸟儿们就回到了节俭神父洞穴前的栖息地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	**of**	**them**	**sat**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**some**	**on**	**the**	**low**	**branches**	**of**	**the**
一些	的	他们	卫星	在	这	地面	,	一些	在	这	低的	分支	的	这

[triːz] ,

trees	**,**
树木	,

他们有的坐在地上，有的坐在树的低矮枝条上。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	**others**	**in**	**the**	**bushes**	**.**
和	其他的	在	这	灌木丛	.

还有一些躲在灌木丛里。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈʃægi] [ber] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][bɜːrd] [ðæt] [ˈfɑːðər] [θrɪft] [wɪʃt]

Now	**and**	**again**	**Shaggy**	**Bear**	**came**	**out**	**to**	**tell**	**some**	**bird**	**that**	**Father**	**Thrift**	**wished**
现在	和	再次	毛茸茸	熊	来了	出去	到	告诉	一些	鸟	那	父亲	节约	希望

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	**speak**	**with**	**him**	**.**
到	说话	和	他	.

毛茸茸的熊时不时会出来告诉某只鸟，节俭之父想和它谈谈。

[ˈevɪdəntli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

Evidently	**important**	**things**	**were**	**going**	**on**	**within**	**the**	**cave**	**.**
显然	重要的	事物	是	去	在	之内	这	洞穴	.

显然，洞穴里正在发生一些重要的事情。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	**what**	**?**
但	什么	?

但是什么?

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈdrægd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈweɪtɪŋ] [bɜːrdz] !

Oh	**,**	**how**	**the**	**time**	**dragged**	**to**	**those**	**waiting**	**birds**	**!**
哦	,	如何	这	时间	拖拽	到	那些	等待	鸟类	!

哦，对于那些等待的鸟儿来说，时间是多么漫长啊!

[wʊd] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ˈnevər] [kʌm] ?

Would	**two**	**o'clock**	**never**	**come**	**?**
会	二	点钟	绝不	来	?

两点钟永远不会到来吗?

[æt; ət][læst][ðə; ði] [keɪv] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʃægi] [ber] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

At	last	the	cave	door	opened	again	,	and	Shaggy	Bear	came	out	with	his
在	最后的	这	洞穴	门	打开	再次	,	和	毛茸茸	熊	来了	出去	和	他的

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

洞门终于再次打开，毛茸茸的熊带着他的俘虏走了出来。

['ʃægi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

Shaggy	was	the	sheriff	,
毛茸茸	曾是	这	警长	,

Shaggy是警长，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t][rʌn] [ə'weɪ] .

and	his	business	was	to	take	care	that	the	boys	did	not	run	away	.
和	他的	商业	曾是	到	拿	关心	那	这	男孩们	做过	不是	跑步	离开	.

他的职责是确保孩子们不会逃跑。

['hɑ:rdli][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['si:tɪd] [wen] ['fɑ:ðər] [θrɪft] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Hardly	were	they	seated	when	Father	Thrift	came	out	of	the	cave	.
几乎	是	他们	坐着	什么时候	父亲	节约	来了	出去	的	这	洞穴	.

他们刚坐下，节俭神父就从山洞里出来了。

[ɪn][wʌn][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər] ,

In	one	hand	he	carried	a	roll	of	paper	,
在	一	手	他	携带	一个	卷	的	纸	,

他一只手拿着一卷纸，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['spektəklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] .

and	with	the	other	he	adjusted	the	spectacles	on	his	nose	.
和	和	这	其他	他	调整	这	眼镜	在	他的	鼻子	.

他用另一只手调整了一下鼻梁上的眼镜。

[hi:; hi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][dʒʌdʒ][hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] .

He	looked	just	like	the	judge	he	was	supposed	to	be	.
他	看起来	只是	喜欢	这	法官	他	曾是	据称	到	是	.

他看起来就像他应该扮演的那种法官。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['regjələr]['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrʊm] , ['evri] [wʌn] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l]

As	in	a	regular	courtroom	,	every	one	straightened	up	and	was	all
作为	在	一个	常规的	法庭	,	每一个	一	拉直	向上	和	曾是	全部

[ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [keɪm] .

attention	when	the	judge	came	.
注意力	什么时候	这	法官	来了	.

就像在普通法庭上一样，法官进来时，每个人都站直了身子，全神贯注地听着。

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .

The	queer	little	old	man	seated	himself	on	the	stump	of	a	tree	.
这	酷儿	小的	老的	男人	坐着	他自己	在	这	树桩	的	一个	树	.

那个古怪的小老头坐在树桩上。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] [bentʃ] [ɔ:r] ['teɪbl] , [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] .

Before	him	stood	a	high	bench	or	table	,	made	of	rough	boards	.
前	他	站立	一个	高的	长椅	或者	桌子	,	制成	的	粗糙的	板	.

他面前摆着一张用粗糙木板制成的高凳或桌子。

[ɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

On	this	he	spread	out	his	paper	.
在	这	他	传播	出去	他的	纸	.

他把纸铺在了上面。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] ['ʃægi] [ber] , [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɪl]
Then , turning toward Shaggy Bear , he said , “ The sheriff and the prisoners will
然后 , 转弯 朝向 毛茸茸 熊 , 他 说 , “ 这 警长 和 这 囚犯 将要
[pli:z] [step] ['fɔ:rwərd] .
please step forward .
请 步 向前 .

然后，他转向毛茸茸的熊，说道：“警长和囚犯们请上前来。”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['fɑ:ðər] [θrɪft] [ri:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['kɔrts]
” And as they stood before him , Father Thrift read to the boys the court's
” 和 作为 他们 站立 前 他 , 父亲 节约 读 到 这 男孩们 这 法院的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“当他们站在他面前时，瑟里夫特神父向孩子们宣读了法庭的判决。”

“ [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [bɜ:rdz] , ” [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ræn] , “ [sɪnz] [ə'genst] ['mænz] [best]
“ The one who sins against the birds , ” the decision ran , “ sins against man's best
“ 这 一 WHO 罪孽 反对 这 鸟类 , ” 这 决定 跑 , “ 罪孽 反对 男人的 最好的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

判决书写道：“伤害鸟类的人，就是伤害人类最好的朋友。”

“ [ɪf] [wi:; wi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] , [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] .
“ If we destroyed the birds , we ourselves could not live .
“ 如果 我们 损毁 这 鸟类 , 我们 我们自己 可以 不是 居住 .

“如果我们消灭了鸟类，我们自己也无法生存。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] ['meni] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [wə:mz, vɔ:rms] [ðæt] [krɑ:ps]
Within a few years there would be so many insects and worms that crops
之内 一个 很少 年 那里 会 是 所以 许多 昆虫 和 蠕虫 那 农作物
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] [plænts] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [groʊ] .
could not be raised and plants could not grow .
可以 不是 是 提高 和 植物 可以 不是 生长 .

不出几年，虫害和蠕虫就会多到无法种植庄稼，也无法让植物生长。

[ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [wʊd] [i:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [li:vz] [ɔ:f] [ðə; ði] [tri:z] ,
The bugs and the caterpillars would eat all the leaves off the trees ,
这 漏洞 和 这 毛毛虫 会 吃 全部 这 树叶 离开 这 树木 ,

虫子和毛毛虫会吃光树上所有的叶子。

[waɪl] [ðə; ði] [wə:mz, vɔ:rms] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ru:ts] .
while the worms would destroy the roots .
尽管 这 蠕虫 会 破坏 这 根 .

而虫子则会破坏根系。

“ [ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑ:rmf(ə)l] ['ɪnsekts] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .
“ The flies and other harmful insects would kill the cattle .
“ 这 苍蝇 和 其他 有害 昆虫 会 杀 这 牛 .

“苍蝇和其他有害昆虫会杀死牛。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .
And then they would carry sickness and disease among us .
和 然后 他们 会 携带 疾病 和 疾病 之中 我们 .

然后他们就会把疾病带给我们。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [wʊd] [dæns] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] [teiblz] ,
“ Why , the grasshoppers would dance on our very tables ,
“ 为什么 , 这 蚱蜢 会 舞蹈 在 我们的 非常 表格 ,

“瞧，蚱蜢们会在我们的桌子上跳舞呢！”

[waɪl] [ðə; ði] ['krikits] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪd] [tjuːnz] !
while the crickets sat on the dishes and played tunes !
尽管 这 蟋蟀 卫星 在 这 菜肴 和 玩 曲调 !

蟋蟀们栖息在盘子上，演奏着美妙的乐曲！

“ [ðə; ði][ænts] [wʊd] [juːz]['aʊər; ɑːr] ['kitʃinz] [fɔːr; fər] [pə'reɪd] [graʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms]
“ The ants would use our kitchens for parade grounds , and the worms
“ 这 蚂蚁 会 使用 我们的 厨房 为了 游行 理由 , 和 这 蠕虫
[wʊd] [krɔːl] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
would crawl under our feet ,
会 爬行 在下面 我们的 脚 ,

“蚂蚁会把我们的厨房当成阅兵场，蚯蚓会爬到我们脚下，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] .
in our houses .
在 我们的 房屋 .

在我们家中。

“ [jet] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː]['oʊnli][hɑːrm]
“ Yet you said that the birds were your enemies , and that they do only harm
“ 然而 你 说 那 这 鸟类 是 你的 敌人 , 和 那 他们 做 仅有的 伤害
.
:
.

“然而你却说，鸟儿是你的敌人，它们只会伤害你。

“ [juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːbɜːrd] ; [ðə; ði] ['kɪŋˌbɜːrd] [ænd; ənd]
“ You complained of the robins and the bluebirds ; the kingbirds and
“ 你 抱怨 的 这 知更鸟 和 这 蓝知更鸟 ; 这 王鸟 和
[ðə; ði] [braʊn] ['θræʃər] ;
the brown thrashers ;
这 棕色的 鸫鸟 ;

“你抱怨过知更鸟和蓝鸟；王霸鹨和棕色嘲鸫；

[ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːks] ; [ðə; ði][krəuz][ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːrd] .
the bobolinks and the meadow larks ; the crows and the blackbirds .
这 稻田鸟 和 这 草地 云雀 ; 这 乌鸦 和 这 黑鸟 .

稻田鸟和草地云雀；乌鸦和黑鸟。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][peɪnz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] .
“ So I have taken pains to look into the habits of each of these .
“ 所以 我 有 已采取 疼痛 到 看 进入 这 习惯 的 每个 的 这些 .

“所以我费尽心思去研究了他们每个人的习惯。”

“ [ðə; ði]['rɑːbɪn] , [aɪ][faɪnd] ,
“ The robin , I find ,
“ 这 罗宾 , 我 寻找 ,

“我发现，知更鸟……”

[wɜːrks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə] [reɪz]
works during the whole season to make it possible for the farmer to raise
作品 期间 这 所有的 季节 到 制作 它 可能的 为了 这 农民 到 增加
[hɪz; ɪz][krɑːps] .
his crops .
他的 农作物 .

在整个生长季中辛勤工作，使农民能够种植庄稼。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ʌv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] .
He is a natural enemy of bugs and worms .
他 是 一个 自然的 敌人 的 漏洞 和 蠕虫 .

他是虫子和蠕虫的天然天敌。

“ [hiː; hi] [gets] [noʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] [ænd; ənd] [æsks] [fɔːr; fər] [nʌn] .

“	He	gets	no	pay	for	this	work	and	asks	for	none	.
“	他	获得	不	支付	为了	这	工作	和	问	为了	没有任何	.

“他做这项工作不拿任何报酬，也不要求任何报酬。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [iːts] [jʊr; jər] ['tʃeriːz] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]

And	the	only	reason	he	eats	your	cherries	is	because	you	have	destroyed
和	这	仅有的	原因	他	吃	你的	樱桃	是	因为	你	有	损毁

[ðə; ði] [waɪld] [fruːt] [triːz] [ænd; ənd] ['beri] [bʊʃɪz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [groʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

the	wild	fruit	trees	and	berry	bushes	that	used	to	grow	by	the	roadside	.
这	荒野	水果	树木	和	浆果	灌木丛	那	用过的	到	生长	经过	这	路边	.

他吃你樱桃的唯一原因是因为你毁掉了路边曾经生长的野生果树和浆果灌木。

[plænt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [tuː] , [wɪl]

Plant	them	there	again	and	the	robin	,	and	all	the	other	birds	too	,	will
植物	他们	那里	再次	和	这	罗宾	,	和	全部	这	其他	鸟类	也	,	将要

[sper] [jʊr; jər] [fruːt] .

spare	your	fruit	.
空闲的	你的	水果	.

再把它们种在那里，知更鸟和其他鸟类就不会再吃你的果实了。

“ [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [bæd] [bʌgz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] ['biːtlz] [ænd; ənd]

“	The	bluebird	catches	the	bad	bugs	and	grasshoppers	and	beetles	and
“	这	蓝鸟	捕获物	这	坏的	漏洞	和	蚱蜢	和	甲虫	和

['spaɪdər] [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɔːrtʃərd] .

spiders	and	caterpillars	in	your	orchard	.
蜘蛛	和	毛毛虫	在	你的	果园	.

“蓝知更鸟会捕捉你果园里的害虫、蚱蜢、甲虫、蜘蛛和毛毛虫。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['veri] ['rerli] [teɪks] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['beriz] [ɔːr] [greɪps] .

And	he	very	rarely	takes	even	a	bite	of	your	berries	or	grapes	.
和	他	非常	很少	需要	甚至	一个	咬	的	你的	浆果	或者	葡萄	.

他很少碰你的浆果或葡萄。

“ [ðə; ði] ['kɪŋˌbɜːrd] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['flaɪkætʃərˌ'flaɪketʃər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [mʌtʃ] [gʊd] .

“	The	kingbird	is	a	fine	flycatcher	and	he	does	much	good	.
“	这	王鸟	是	一个	美好的	捕蝇鸟	和	他	做	很多	好的	.

“王霸鹟是一种优秀的捕蝇鸟，它对人类有很多好处。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] [iːt] [ə; eɪ] ['hʌnibiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

Sometimes	he	does	eat	a	honeybee	,	it	is	true	,
有时	他	做	吃	一个	蜜蜂	,	它	是	真的	,

他有时确实会吃蜜蜂，这是真的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [mɪ'steɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flai] .

but	it	must	be	because	he	mistakes	it	for	a	large	fly	.
但	它	必须	是	因为	他	错误	它	为了	一个	大的	飞	.

但那一定是因为他把它误认为是只大苍蝇。

“ [ðə; ði] [braʊn] ['θræʃər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd] [groʊvz] .

“	The	brown	thrasher	makes	his	home	in	the	swamps	and	groves	.
“	这	棕色的	鹪	制作	他的	家	在	这	沼泽	和	小树林	.

“棕色嘲鹪栖息在沼泽和树林中。

[hiː; hi] [dʌz] [iːt] [sʌm; səm] ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrmf(ə)l]

He	does	eat	some	raspberries	and	currants	,	in	addition	to	the	harmful
他	做	吃	一些	覆盆子	和	醋栗	,	在	添加	到	这	有害

['ɪnsekts] [hiː; hi] [di'vauəz] ,

insects	he	devours	,
昆虫	他	吞噬	,

除了吞食有害昆虫外，他还吃一些覆盆子和醋栗。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][waɪld][wʌnz] .

but	**nearly**	**all**	**of**	**these**	**must**	**be**	**wild**	**ones**	**.**
但	几乎	全部	的	这些	必须	是	荒野	一个	.

但几乎所有这些都一定是野生的。

“ [ðə; ði] [fjuː] [oʊts][ðə; ði] ['bɑːbəlɪŋk] [iːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

“	**The**	**few**	**oats**	**the**	**bobolinks**	**eat**	**you**	**could**
“	这	很少	燕麦	这	稻田鸟	吃	你	可以

“黑喉草雀吃的那几片燕麦，你就能……”

['nevər] [mɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [bɜːrdz] [fiːd] ['moʊstli][ɑːn]['ɪnsekts][ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]

never	**miss**	**,**	**because**	**these**	**birds**	**feed**	**mostly**	**on**	**insects**	**and**	**the**	**seeds**	**of**
绝不	错过	,	因为	这些	鸟类	喂养	大多	在	昆虫	和	这	种子	的

['juːsləs] [plænts] .

useless	**plants**	**.**
无用	植物	.

千万不要错过，因为这些鸟类主要以昆虫和无用植物的种子为食。

“ [ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːrk] [seɪvz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['evri] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [krɑːp]

“	**The**	**meadow**	**lark**	**saves**	**thousands**	**of**	**dollars**	**every**	**year**	**on**	**the**	**hay**	**crop**
“	这	草地	云雀	保存	数千	的	美元	每一个	年	在	这	干草	庄稼

.

:

·

“云雀每年在干草作物上节省数千美元。”

[hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['fiːdz] [hɪm'self][ænd; ənd]

He	**builds**	**his**	**nest**	**on**	**the**	**ground**	**in**	**the**	**meadow**	**and**	**feeds**	**himself**	**and**
他	建造	他的	巢	在	这	地面	在	这	草地	和	饲料	他自己	和

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] ['krikits] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] [hiː; hi][faindz][ðer; ðər] .

his	**large**	**family**	**on**	**the**	**crickets**	**and**	**grasshoppers**	**he**	**finds**	**there**	**.**
他的	大的	家庭	在	这	蟋蟀	和	蚱蜢	他	发现	那里	.

他在草地上筑巢，以在那里找到的蟋蟀和蚱蜢为食，养活自己和他的大家庭。

“ [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜːrd] , [aɪ] [noʊ] , [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][kɔːrn] .

“	**The**	**crow**	**and**	**the**	**blackbird**	**,**	**I**	**know**	**,**	**eat**	**some**	**of**	**your**	**corn**	**.**
“	这	乌鸦	和	这	黑鸟	,	我	知道	,	吃	一些	的	你的	玉米	.

我知道，乌鸦和黑鸟会吃掉你的一些玉米。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [siːd] [kɔːrn] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [koʊl][tɑːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	**they**	**will**	**not**	**touch**	**the**	**seed**	**corn**	**if**	**you**	**put**	**coal**	**tar**	**on**	**it**	**.**
但	他们	将要	不是	触碰	这	种子	玉米	如果	你	放	煤炭	焦油	在	它	.

但是，如果你在玉米种子上涂上煤焦油，它们就不会碰它。

“ [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get][noʊ]['kredɪt] .

“	**Both**	**of**	**these**	**birds**	**do**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**good**	**,**	**for**	**which**	**they**	**get**	**no**	**credit**	**.**
“	两个都	的	这些	鸟类	做	一个	伟大的	交易	的	好的	,	为了	哪个	他们	得到	不	信用	.

“这两种鸟都做了很多好事，但却没有得到任何赞扬。”

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [plaʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [grʌb] [wəːmz, vɔːrms] ,

In	**the**	**spring**	**they**	**follow**	**the**	**plow**	**in**	**search**	**of**	**large**	**grub**	**worms**	**,**
在	这	春天	他们	跟随	这	犁	在	搜索	的	大的	幼虫	蠕虫	,

春天，它们会跟着犁铧寻找大蛴螬。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] .

of	**which**	**they**	**are**	**very**	**fond**	**.**
的	哪个	他们	是	非常	喜爱	.

他们非常喜欢。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [iːt] ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] ['wiːvɪlz] , [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] .

They	**also**	**eat**	**grasshoppers**	**,**	**and**	**weevils**	**,**	**and**	**caterpillars**	**.**
他们	还	吃	蚱蜢	,	和	象鼻虫	,	和	毛毛虫	.

它们也吃蚱蜢、象鼻虫和毛虫。

“ [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt][ðə; ði] [mɔːr] [bɜːrdz][wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði] [fjuːər] [bʌgz]
“ All of which goes to prove that the more birds we have , the fewer bugs
“ 全部 的 哪个 去 到 证明 那 这 更多的 鸟类 我们 有 , 这 更少 漏洞
[ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
there are ,
那里 是 ,

“所有这些都证明，鸟类越多，昆虫就越少。”

[tuː; tə]['bɑːðər][juː 'es] .
to bother us .
到 打扰 我们 .

来打扰我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːər] [bʌgz][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [mɔːr] [fuːd] [wiː; wi][hæv; həv] .
And the fewer bugs there are , the more food we have .
和 这 更少 漏洞 那里 是 , 这 更多的 食物 我们 有 .

虫子越少，我们的食物就越多。

“ ['ðerfɔːr] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] .
“ Therefore , I find that you two boys are guilty of a great wrong .
“ 所以 , 我 寻找 那 你 二 男孩们 是 有罪的 的 一个 伟大的 错误的 .

“因此，我认为你们两个男孩犯下了严重的错误。”

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][juː; jʊ]
Not only have you
不是 仅有的 有 你

不仅如此，你

[kɪld] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [moʊst]['væljuəb(ə)l] [frendz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [fuːd] [æz; əz] [wel]
killed the farmer's most valuable friends , but you have destroyed food as well
被杀 这 农民的 最多 有价值的 朋友们 , 但 你 有 损毁 食物 作为 出色地
.
:
.

你不仅杀死了农夫最珍贵的朋友，还毁掉了粮食。

“ [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [jɪr] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['evri] [bɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld]
“ Your punishment will be one year in prison for every bird that you have killed
“ 你的 惩罚 将要 是 一 年 在 监狱 为了 每一个 鸟 那 你 有 被杀
.
:
.

“你每杀死一只鸟，就将被判处一年监禁。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['bædli]
” At this the boys almost dropped to the ground , they were so badly
” 在 这 这 男孩们 几乎 掉落 到 这 地面 , 他们 是 所以 糟糕
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“听到这话，男孩们吓得几乎跌倒在地。”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] [θrɪft] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [pliːz] [dəunt][pʊt][juː 'es][ɪn] ['prɪzn] !
“ Oh , Father Thrift , ” they cried , “ please don't put us in prison !
“ 哦 , 父亲 节约 , ” 他们 哭 , “ 请 不 放 我们 在 监狱 !

“哦，节俭之父，”他们哭喊道，“请不要把我们关进监狱！”

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,
We have learned a lesson ,
我们 有 学习 一个 课 ,

我们吸取了教训。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['prɑ:mɪs] ['nevər][tu:; tə] [kɪl] [ə'nʌðər] [bɜ:rd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][let][ˌju: 'es][goʊ] . ”

and	we	promise	never	to	kill	another	bird	if	you	will	only	let	us	go	.	”
和	我们	承诺	绝不	到	杀	其他	鸟	如果	你	将要	仅有的	让	我们	去	.	”

我们保证以后再也不会杀害任何鸟类，只要你们放我们走。

“ [maɪ] [frendz] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ” [æskt] ['fɑ:ðər] [θrɪft] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] .

“	My	friends	,	what	do	you	think	?	”	asked	Father	Thrift	,	turning	to	the	birds	.
“	我的	朋友们	,	什么	做	你	思考	?	”	问	父亲	节约	,	转弯	到	这	鸟类	.

“我的朋友们，你们觉得怎么样？”节俭神父转过身问鸟儿们。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ['sɔfənd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [dɪ'stres] .

The	hearts	of	the	birds	softened	at	the	sight	of	the	boys	'	distress	.
这	心	的	这	鸟类	软化	在	这	视线	的	这	男孩们	-	痛苦	.

看到男孩们的悲惨遭遇，鸟儿们的心都软化了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [tʃæns] , ['fɑ:ðər] [θrɪft] . ”

And	they	said	,	“	Give	them	another	chance	,	Father	Thrift	.	”
和	他们	说	,	“	给	他们	其他	机会	,	父亲	节约	.	”

他们说：“节俭之父，再给他们一次机会吧。”

“ [bʌt; bət] [ðerz] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] , ” ['fɑ:ðər] [θrɪft] [sed] ['greɪvli] .

“	But	theirs	is	a	serious	offense	,	”	Father	Thrift	said	gravely	.
“	但	他们的	是	一个	严肃的	罪行	,	”	父亲	节约	说	严重地	.

“但他们的罪行很严重，”瑟里夫特神父严肃地说。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Then	he	turned	toward	the	boys	.
然后	他	转向	朝向	这	男孩们	.

然后他转向了男孩们。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ][ɑ:n][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I	will	release	you	on	one	condition	,	”	he	said	,
“	我	将要	发布	你	在	一	状况	,	”	他	说	,

“我释放你，但有一个条件，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌhens'fɔ:rθ] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ɔ:l] ['hɑ:rmləs] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] ,

“	and	that	is	that	you	will	henceforth	be	kind	to	all	harmless	living	creatures	,
“	和	那	是	那	你	将要	今后	是	种类	到	全部	无害	活的	生物	,

“那就是，从今以后，你们要善待所有无害的生物，

[ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['kru:əl]['ju:sɪdʒ] .

and	protect	them	from	cruel	usage	.
和	保护	他们	从	残忍的	用法	.

并保护它们免受残忍对待。

“ ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [æsk][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [æz; əz] [wel] ,

“	Also	,	that	you	will	ask	all	the	other	boys	,	and	their	fathers	as	well	,
“	还	,	那	你	将要	问	全部	这	其他	男孩们	,	和	他们的	父亲们	作为	出色地	,

“另外，你还要问问其他所有男孩，以及他们的父亲们，

[tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .

to	do	the	same	.
到	做	这	相同的	.

做同样的事情。

“ [bɪld] [bɜ:rd] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['feðərd] [frendz] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm]

“	Build	bird	houses	for	your	feathered	friends	and	encourage	them	to	come
“	建造	鸟	房屋	为了	你的	羽毛	朋友们	和	鼓励	他们	到	来

[tu:; tə][jʊr; jər]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd]['fɑ:rmz] .

to	your	villages	and	farms	.
到	你的	村庄	和	农场	.

“为你的羽毛朋友建造鸟屋，鼓励它们来到你的村庄和农场。

“ [ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːfɪt] ['greɪtli] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ In the end you will profit greatly by it . ”
“ 在 这 结尾 你 将要 利润 非常 经过 它 . ”

“最终你会从中受益匪浅。”

“ [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] ['iːgərli] .
“ We promise to do that , ” the boys agreed eagerly .
“ 我们 承诺 到 做 那 , ” 这 男孩们 同意 急切地 .

“我们保证会这样做，”男孩们急切地答应道。

“ [naʊ] ['ʃægi] [ber] [wɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
“ Now Shaggy Bear will help you to find your way out of the forest ,
“ 现在 毛茸茸 熊 将要 帮助 你 到 寻找 你的 方式 出去 的 这 森林 ,

“现在，毛茸茸的熊会帮助你找到走出森林的路。”

” [sed] ['fɑːðər] [θrɪft] .
” said Father Thrift .
” 说 父亲 节约 .

“节俭神父说道。”

“ [jʊr; jər][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][wɑːnt][ðem; ðəm] [ə'gen]
“ Your bow and arrows I shall keep , for you will never want them again
“ 你的 弓 和 箭头 我 将 保持 , 为了 你 将要 绝不 想 他们 再次
.
:
.

“我会保管你的弓箭，因为你以后再也用不着它们了。”

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] , [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [jʊr; jər] ['grænd͵fɑːðəz]
“ And when you get home , tell your fathers and mothers , your grandfathers
“ 和 什么时候 你 得到 家 , 告诉 你的 父亲们 和 母亲们 , 你的 祖父们
[ænd; ənd] ['grænd͵mʌðəz] ,
and grandmothers ,
和 祖母们 ,

“回家后，告诉你们的父母、祖父母，

[jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
your brothers and sisters , and the rest of my friends in the town ,
你的 兄弟 和 姐妹 , 和 这 休息 的 我的 朋友们 在 这 镇 ,

你的兄弟姐妹，以及我在镇上的其他朋友们，

[ðæt] ['fɑːðər] [θrɪft] [sendz][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][best][rɪ'gɑːrdz] .
that Father Thrift sends them his best regards .
那 父亲 节约 发送 他们 他的 最好的 问候 .

节俭之父向他们致以最诚挚的问候。

” [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪstɪd][noʊ][taɪm][ɪn]['goʊɪŋ] .
” Then the boys said good - by , and they wasted no time in going .
” 然后 这 男孩们 说 好的 - 经过 , 和 他们 浪费 不 时间 在 去 .

“然后男孩们道别，便匆匆离去。”

['æftər] ['meni] [deɪz]
AFTER MANY DAYS
后 许多 天

经过多日

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪŋ] [bɔɪz] .
The whole town was searching for the two missing boys .
这 所有的 镇 曾是 搜索 为了 这 二 丢失的 男孩们 .

全镇都在寻找那两个失踪的男孩。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

No	**one**	**could**	**imagine**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**them**	**.**
不	一	可以	想象	什么	有	发生	到	他们	.

谁也无法想象他们身上发生了什么。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] !

“	**We**	**shall**	**never**	**see**	**them**	**again**	**!**
“	我们	将	绝不	看	他们	再次	!

我们再也见不到他们了!

” ['sɒbd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] .

”	**sobbed**	**their**	**mothers**	**.**
”	啜泣	他们的	母亲们	.

“她们的母亲抽泣着说。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [si:] [ðem; ðəm] .

But	**they**	**did**	**see**	**them**	**.**
但	他们	做过	看	他们	.

但他们确实看到了。

[ðæt] ['veri] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðer; ðər] [nests] ,

That	**very**	**day**	**,**	**when**	**the**	**little**	**birds**	**had**	**gone**	**to**	**sleep**	**in**	**their**	**nests**	**,**
那	非常	天	,	什么时候	这	小的	鸟类	有	已消失	到	睡觉	在	他们的	巢穴	,

就在那天，当小鸟们在巢里睡着后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] [tʃɜ:pt] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [waɪl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [lʊkt]

and	**the**	**crickets**	**chirped**	**by**	**the**	**roadside**	**,**	**while**	**night**	**and**	**the**	**stars**	**looked**
和	这	蟋蟀	啁啾	经过	这	路边	,	尽管	夜晚	和	这	明星	看起来

[daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

down	**upon**	**the**	**earth**	**,**
向下	之上	这	地球	,

蟋蟀在路边鸣叫，夜幕和繁星俯瞰着大地。

[ðə; ði] [tu:] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [ə'pɪrd] .

the	**two**	**tired**	**and**	**hungry**	**boys**	**appeared**	**.**
这	二	疲劳的	和	饥饿的	男孩们	出现	.

两个又累又饿的男孩出现了。

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] .

Their	**mothers**	**and**	**fathers**	**were**	**overjoyed**	**at**	**their**	**safe**	**return**	**.**
他们的	母亲们	和	父亲们	是	欣喜若狂	在	他们的	安全的	返回	.

他们的父母对他们平安归来欣喜若狂。

[ɔ:l][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

All	**the**	**townspeople**	**crowded**	**about**	**them**	**.**
全部	这	镇民	挤	关于	他们	.

全镇的人都围了上来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðə; ði][streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [toʊld] .

But	**the**	**people**	**could**	**hardly**	**believe**	**the**	**strange**	**story**	**they**	**told**	**.**
但	这	人们	可以	几乎	相信	这	奇怪的	故事	他们	讲述	.

但人们很难相信他们讲述的这个离奇故事。

“ ['fɑ:ðər] [θrɪft] !

“	**Father**	**Thrift**	**!**
“	父亲	节约	!

“节俭之父！”

['fɑ:ðər] [θrɪft] !

Father	**Thrift**	**!**
父亲	节约	!

节俭之父!

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] !
“ Why , it cannot be !
“ 为什么 , 它 不能 是 !

“为什么，这不可能！”

” [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kweɪnt][oʊld] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]
” For this was none other than the quaint old town in which the queer little
” 为了 这 曾是 没有任何 其他 比 这 古雅 老的 镇 在 哪个 这 酷儿 小的
[oʊld][mæn][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .
old man had lived for so many years .
老的 男人 有 居住地 为了 所以 许多 年 .

”因为这里正是那位古怪的小老头生活多年的古朴小镇。”

“ [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɜːrnɪstli] .
“ Upon our word and honor ! ” said the boys earnestly .
“ 之上 我们的 单词 和 荣誉 ! ” 说 这 男孩们 切实 .

”我们以我们的信誉和荣誉起誓！”男孩们郑重地说。

“ [siː] , [wiː; wi] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
“ See , we cross our hearts .
“ 看 , 我们 叉 我们的 心 .

“你看，我们发誓。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
” And they did .
” 和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði]
This seemed to satisfy most of the villagers that the boys were telling the
这 似乎 到 满足 最多 的 这 村民们 那 这 男孩们 是 讲述 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

这似乎让大多数村民相信男孩们说的是真话。

“ [stɪl] , [ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪz] [dens] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] , ” [sed] [wʌn][oʊld][mæn] ,
“ Still , the forest is dense with trees and brush , ” said one old man ,
“ 仍然 , 这 森林 是 稠密 和 树木 和 刷子 , ” 说 一 老的 男人 ,

”不过，这片森林里树木和灌木依然茂密，”一位老人说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
shaking his head doubtfully .
摇晃 他的 头 怀疑地 .

他怀疑地摇了摇头。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][waɪld][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] .
“ And it is alive with wild and dangerous animals .
“ 和 它 是 活 和 荒野 和 危险的 动物 .

“这里栖息着许多野生和危险的动物。”

“ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz]['evər] [derd] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrɪst] .
“ Not one of us has ever dared to go beyond the edge of that forest .
“ 不是 一 的 我们 有 曾经 敢于 到 去 超过 这 边缘 的 那 森林 .

”我们当中没有一个人敢越过那片森林的边缘。”

[haʊ] [kʊd; kəd] ['fɑːðər] [θrɪft] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? ”

How	**could**	**Father**	**Thrift**	**live**	**there**	**?**	**”**
如何	可以	父亲	节约	居住	那里	?	”

节俭之父怎么能住在那里呢?

“ [let] [juː 'es][nɑːt] [daʊt] , ” [sed] [ə'nʌðər] [oʊld][mæn] .

“	**Let**	**us**	**not**	**doubt**	**,**	**”**	**said**	**another**	**old**	**man**	**.**
“	让	我们	不是	怀疑	,	”	说	其他	老的	男人	.

“我们不要怀疑,”另一位老人说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['fɑːloʊ][ðə; ði][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [juː 'es] .

“	**We**	**had**	**better**	**follow**	**the**	**advice**	**which**	**has**	**been**	**sent**	**us**	**.**
“	我们	有	更好的	跟随	这	建议	哪个	有	到过	发送	我们	.

我们最好听从别人给我们的建议。

“ [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ['sʌfərd] [sɪns] ['fɑːðər] [θrɪft] [left] [juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ?

“	**Have**	**we**	**not**	**suffered**	**since**	**Father**	**Thrift**	**left**	**us**	**because**	**we**	**would**	**not**	**take**	**his**	**advice**	**?**
“	有	我们	不是	遭受	自从	父亲	节约	左边	我们	因为	我们	会	不是	拿	他的	建议	?

“自从节俭之父离开我们之后，我们难道没有因为我们不听从他的建议而遭受痛苦吗？”

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

“	**We**	**did**	**not**	**appreciate**	**him**	**when**	**he**	**was**	**here**	**.**
“	我们	做过	不是	欣赏	他	什么时候	他	曾是	这里	.

“他在这里的时候，我们并没有珍惜他。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

We	**have**	**learned**	**to**	**appreciate**	**him**	**since**	**he**	**went**	**away**	**.**
我们	有	学习	到	欣赏	他	自从	他	去	离开	.

自从他离开后，我们才学会了感激他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

节俭神父和他的动物朋友们(Father Thrift and His Animal Friends)

” [soʊ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['stɔ:ri][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd][ˌri:'toʊld][fɔ:r; fər][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ə'raʊnd]

”	So	the	wonderful	story	was	told	and	retold	for	miles	and	miles	around
”	所以	这	精彩的	故事	曾是	讲述	和	重述	为了	英里	和	英里	大约

.

:

.

于是，这个精彩的故事在方圆数里广为流传。

[ænd; ənd]['fɑ:ðər] ['θrɪfts] [gʊd] [əd'vaɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][hɑ:rt] .

And	Father	Thrift's	good	advice	was	taken	to	heart	.
和	父亲	节俭的	好的	建议	曾是	已采取	到	心	.

节俭神父的忠告被大家铭记于心。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [keɪm] [baɪ] ['hʌndrədz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

And	the	birds	came	by	hundreds	to	live	in	the	neighborhood	.
和	这	鸟类	来了	经过	数百	到	居住	在	这	邻里	.

成百上千只鸟儿飞来，在这个附近安家落户。

[ðə; ði][krɑ:ps] [gru:] ['betər] [i:tʃ] [jɪr] .

The	crops	grew	better	each	year	.
这	农作物	生长	更好的	每个	年	.

庄稼每年都长得更好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [felt] ['hæpi:ɚ] .

And	the	people	felt	happier	.
和	这	人们	毛毡	更快乐	.

人们感到更快乐了。

[ðen] [ðeɪ] ['pɒndəd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['fɑ:ðər] [θrɪft] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] .

Then	they	pondered	the	things	which	Father	Thrift	had	taught	them	.
然后	他们	沉思	这	事物	哪个	父亲	节约	有	教授	他们	.

然后，他们仔细思考了节俭之父教导他们的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	they	did	again	as	they	had	done	when	he	was	with	them	.
和	他们	做过	再次	作为	他们	有	完毕	什么时候	他	曾是	和	他们	.

他们又像他跟他们在一起时那样，再次做了同样的事。

[ðeɪ] [lɪvd] ['sɪmpli] , [spent] ['waɪzli] , [ænd; ənd]['weɪstɪd] ['nʌθɪŋ] .

They	lived	simply	,	spent	wisely	,	and	wasted	nothing	.
他们	居住地	简单地	,	花费	明智地	,	和	浪费	没有什么	.

他们生活简朴，花钱精打细算，从不浪费。

[ænd; ənd][ðə; ði][kweɪnt][oʊld] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['prɑ:spərəs] ,

And	the	quaint	old	town	and	the	country	around	it	grew	prosperous	,
和	这	古雅	老的	镇	和	这	国家	大约	它	生长	繁荣	,

古色古香的小镇及其周边地区逐渐繁荣起来。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .

as	in	the	days	of	old	.
作为	在	这	天	的	老的	.

就像过去那样。

[ðen] ['æftər]['meni] [deɪz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sed] :

Then	after	many	days	the	people	said	:
然后	后	许多	天	这	人们	说	:

多日之后，人们说道：

“ [wi:; wi][mʌst; məst]['entər][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] — ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
“ We must enter the wood at all costs — even at the risk of our
“ 我们 必须 进入 这 木头 在 全部 成本 — 甚至 在 这 风险 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

“我们必须不惜一切代价进入森林——即使冒着生命危险。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd] [gʊd] ['fɑ:ðər] [θrɪft] [ænd; ənd][du:][hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] .
“ We must find good Father Thrift and do him honor .
“ 我们 必须 寻找 好的 父亲 节约 和 做 他 荣誉 .

“我们必须找到善良的节俭之父，并向他致敬。”

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [roʊd] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
” So they went down the crooked road that led to the forest and went in .
” 所以 他们 去 向下 这 歪 路 那 引领 到 这 森林 和 去 在 .

于是，他们沿着通往森林的蜿蜒小路走了进去。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [led][ðə; ði] [wei] .
The two boys led the way .
这 二 男孩们 引领 这 方式 .

两个男孩走在最前面。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][bɜ:rdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
They heard the birds singing in the trees .
他们 听到 这 鸟类 歌唱 在 这 树木 .

他们听到树上的鸟儿在歌唱。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .
They saw the squirrels leaping and running .
他们 锯 这 松鼠 跳跃 和 跑步 .

他们看到松鼠们在跳跃奔跑。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [brʊk] .
They heard the ripple of the silvery brook .
他们 听到 这 波纹 的 这 银色 溪 .

他们听到了银色小溪的潺潺水声。

[ðeɪ] [bri:ðd] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɜ:z] .
They breathed the perfume of the pine trees and the firs .
他们 呼吸 这 香水 的 这 松树 树木 和 这 杉树 .

他们呼吸着松树和冷杉的芬芳。

[ðeɪ] [treɪst] [ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv] [berz] , [ænd; ənd] ['ræbəts] , [ænd; ənd] [dɪr] .
They traced the footprints of bears , and rabbits , and deer .
他们 追踪 这 脚印 的 熊 , 和 兔子 , 和 鹿 .

他们追踪了熊、兔子和鹿的足迹。

['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] .
Every little thing interested them now .
每一个 小的 事物 感兴趣的 他们 现在 .

现在他们对所有小事都感兴趣。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['tendər] [blu:] [skaɪ] [ə'bʌv] .
They gazed at the tender blue sky above .
他们 凝视 在 这 投标 蓝色的 天空 多于 .

他们凝望着头顶那片柔和的蓝色天空。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
Never before had it looked so beautiful .
绝不 前 有 它 看起来 所以 美丽的 .

它从未如此美丽过。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [græs] [siːmd] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [griːn] .

Never	had	the	grass	seemed	so	fresh	and	sweet	and	green	.
绝不	有	这	草	似乎	所以	新鲜的	和	甜的	和	绿色的	.

我从未见过如此新鲜、甘甜、翠绿的草地。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['evər] [siːmd] [soʊ] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] [ænd; ənd][soʊ] ['swiːtli] ['sentɪd] .

Nor	had	the	flowers	ever	seemed	so	richly	colored	and	so	sweetly	scented	.
也不	有	这	花朵	曾经	似乎	所以	丰富	有色	和	所以	甜蜜地	香味	.

这些花朵似乎从未如此色彩艳丽、香气扑鼻。

['truːli] , [ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pleɪs] !

Truly	,	the	forest	was	a	glorious	place	!
真的	,	这	森林	曾是	一个	辉煌	地方	!

森林真是个美妙的地方!

[ænd; ənd] ['noʊwer] — ['noʊwer] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd]

And	nowhere	—	nowhere	did	they	find	the	dreadful	animals	which	they	had	lived
和	无处	—	无处	做过	他们	寻找	这	可怕	动物	哪个	他们	有	居住地

[tuː; tə] [fɪr] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] .

to	fear	these	many	years	.
到	害怕	这些	许多	年	.

他们到处都找不到——他们多年来一直恐惧的那些可怕的动物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] , [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [keɪv] .

But	they	found	a	cave	,	a	very	strange	sort	of	cave	.
但	他们	成立	一个	洞穴	,	一个	非常	奇怪的	种类	的	洞穴	.

但他们发现了一个山洞，一个非常奇特的山洞。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] .

It	had	two	windows	and	a	door	.
它	有	二	视窗	和	一个	门	.

它有两扇窗户和一扇门。

[ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] [tuː] [bedz][ænd; ənd] [tuː] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] .

Inside	were	two	beds	and	two	chairs	,	and	a	table	and	a	fireplace	.
里面	是	二	床	和	二	椅子	,	和	一个	桌子	和	一个	壁炉	.

里面有两张床、两把椅子、一张桌子和一个壁炉。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] ['kælɪndər] .

On	the	wall	hung	a	home	-	made	calendar	.
在	这	墙	悬挂	一个	家	-	制成	日历	.

墙上挂着一份自制的日历。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [bentʃ] [ɔːr] ['teɪbl] ,

Just	outside	the	door	was	a	high	bench	or	table	,
只是	外部	这	门	曾是	一个	高的	长椅	或者	桌子	,

门外不远处摆着一张高高的长凳或桌子。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [triː] [stʌmp] .

and	back	of	it	stood	a	tree	stump	.
和	后退	的	它	站立	一个	树	树桩	.

它后面立着一个树桩。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['fɑːðər] [θrɪft] [lɪvd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	This	is	the	place	where	Father	Thrift	lived	,	”	said	the	boys	.
“	这	是	这	地方	在哪里	父亲	节约	居住地	,	”	说	这	男孩们	.

“这里是节俭神父以前住的地方，”男孩们说。

“ [haʊ] [wel] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !

“	How	well	we	remember	it	!
“	如何	出色地	我们	记住	它	!

“我们对此记忆犹新！”

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] [θrɪft] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] .

"	But	Father	Thrift	was	not	there	now	.
"	但	父亲	节约	曾是	不是	那里	现在	.

"但是节俭之父当时不在那里。"

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['veɪkənt] .

The	place	was	vacant	.
这	地方	曾是	空缺	.

那里空无一人。

" [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	The	queer	little	old	man	must	have	gone	to	live	in	the	beautiful	,
"	这	酷儿	小的	老的	男人	必须	有	已消失	到	居住	在	这	美丽的	,

"那个古怪的小老头一定是去美丽的地方生活了，

['hæpi] , ['sʌni] [lænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

happy	,	sunny	land	of	which	he	often	talked	,	"	said	one	of	the	men	.
快乐的	,	阳光明媚	土地	的	哪个	他	经常	谈话	,	"	说	一	的	这	男人	.

"那是一片快乐、阳光灿烂的土地，他经常提起它，"其中一人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	the	others	agreed	with	him	.
和	这	其他的	同意	和	他	.

其他人也都同意他的看法。

[stɪl] [stændz][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Still	stands	the	cave	in	the	forest	.
仍然	站立	这	洞穴	在	这	森林	.

森林中的山洞依然屹立。

['piːp(ə)l][frʌm; frəm][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] [ə'weɪ] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

People	from	miles	and	miles	away	visit	it	.
人们	从	英里	和	英里	离开	访问	它	.

远在千里之外的人都会来参观。

[ðə; ði] [gaɪd] [telz] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv] ['fɑːðər] [θrɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l]

The	guide	tells	them	the	wonderful	story	of	Father	Thrift	and	his	animal
这	指导	讲述	他们	这	精彩的	故事	的	父亲	节约	和	他的	动物

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

导游给他们讲述了节俭神父和他的动物朋友们的精彩故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˌriː'telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr]

And	it	seems	that	with	each	retelling	the	story	grows	more	and	still	more
和	它	似乎	那	和	每个	重述	这	故事	生长	更多的	和	仍然	更多的

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

而且，随着每一次重述，这个故事似乎都变得越来越精彩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ðæt][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] ,

And	there	is	a	bird	that	lives	in	the	wood	which	on	moonlight	nights	,
和	那里	是	一个	鸟	那	生活	在	这	木头	哪个	在	月光	夜晚	,

森林里住着一种鸟，在月光皎洁的夜晚，

['weðər] [hiː; hi][sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] , [ɔːr][hɑːps][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr][flaɪz] [ə'baʊt] ,

whether	he	sits	on	a	branch	,	or	hops	on	the	ground	,	or	flies	about	,
无论	他	坐着	在	一个	分支	,	或者	酒花	在	这	地面	,	或者	苍蝇	关于	,

无论他是栖息在树枝上，还是在地上跳跃，还是四处飞翔，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] ['wɪslɪŋ] , “ [fɑː] - [θər] [θrɪft] !
is always heard whistling , “ Fa - ther Thrift !
是 总是 听到 吹口哨 , “ 法 - 那里 节约 !

总是能听到他吹着口哨，“节俭之父！”

[fɑː] - [θər] [θrɪft] !
Fa - ther Thrift !
法 - 那里 节约 !

节俭之父!

” ['meni] ['piːp(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['seɪɪŋ] , “ [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] !
” Many people misunderstand and think that he is saying , “ Whip - poor - will !
” 许多 人们 误解 和 思考 那 他 是 说 , “ 鞭 - 贫穷的 - 将要 !

很多人误解了他的意思，以为他说的是“夜鹰！”

[wɪp] - [pʊr] - [wɪl] !
Whip - poor - will !
鞭 - 贫穷的 - 将要 !

夜鹰!

” [bʌt; bət] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪp] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
” But why any one should wish to whip any one else I do not know .
” 但 为什么 任何 一 应该 希望 到 鞭 任何 一 别的 我 做 不是 知道 .

“但我不知道为什么会有人想要鞭打别人。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] .
For the world is such a happy place .
为了 这 世界 是 这样的 一个 快乐的 地方 .

因为世界是如此美好的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神